



IWGIA
INTERNATIONAL
WORK GROUP FOR
INDIGENOUS AFFAIRS

Boletín

Grupo Internacional de Trabajo
Sobre Asuntos Indígenas

Volúmen 10, Nos. 3/4

Diciembre 1990

En este número:

- | | |
|----------------------|----------------------|
| 1. Africa Occidental | 10. Filipinas |
| 2. Alaska | 11. Formosa |
| 3. Argentina | 12. Guatemala |
| 4. Birmania | 13. Israel |
| 5. Bolivia | 14. Papúa Occidental |
| 6. Canadá | 15. Uganda |
| 7. Chile | 16. Unión Soviética |
| 8. Colombia | 17. Venezuela |
| 9. Estados Unidos | |

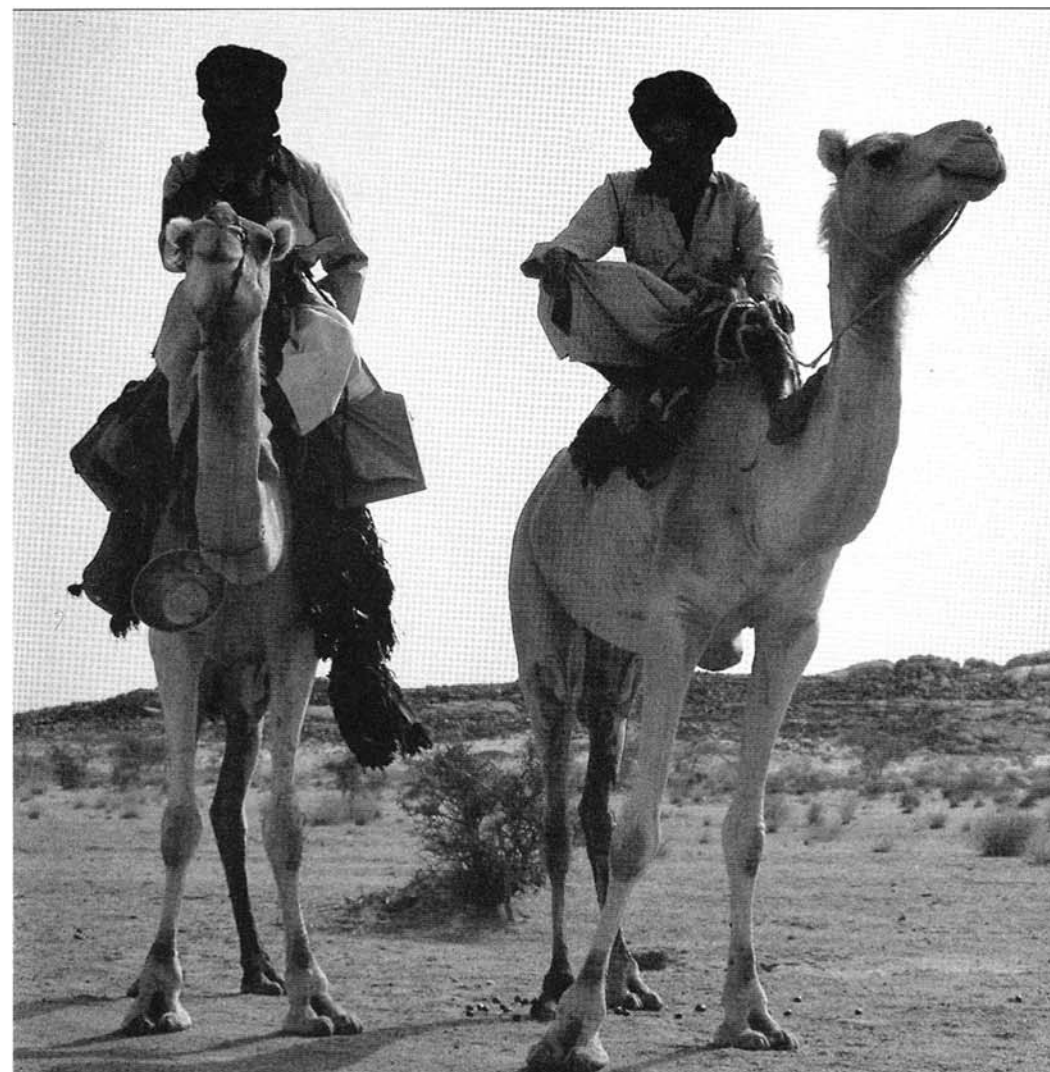
IWGIA

The International Secretariat of IWGIA
Fiolstræde 10
DK-1171 Copenhagen K
Denmark

INTERNATIONAL WORK GROUP FOR INDIGENOUS AFFAIRS
GRUPO INTERNACIONAL DE TRABAJO SOBRE ASUNTOS INDIGENAS

Versión Digital 2005 - Victor Toledo Llancaqueo

CHRISTENSEN FOTOSATS / SCAN-TRYK



IWGIA (Grupo Internacional de Trabajo sobre Asuntos Indígenas) es una organización internacional e independiente que se dedica a investigar la opresión sufrida por los pueblos indígenas.

IWGIA publica la serie DOCUMENTOS IWGIA en castellano y en inglés; el BOLETIN IWGIA (en castellano), y el NEWSLETTER IWGIA (en inglés) aparecen aproximadamente tres veces al año. Los editores agradecerán toda clase de sugerencias y contribuciones a las publicaciones IWGIA.

Los precios de suscripción para 1991 son los siguientes:

– Publicaciones en castellano:	Instituciones	60 USD
	particulares	30 USD
– Publicaciones en inglés:	instituciones	65 USD
	particulares	35 USD

La diferencia de precios se debe a que, por razones económicas, se publican menos documentos en castellano que en inglés.

Rogamos que los cheques se extiendan a nombre de:

IWGIA, Fiolstrade 10, DK - Copenhague - K, Dinamarca

Consejo Internacional de IWGIA:

René Fuerst – Presidente (1989-92), Georg Henriksen – Vice Presidente (1989-92), Karen Bundgaard Andersen, Teresa Aparicio, Jens Dahl, Andrew Gray, Aud Talle, Espen Wähle y representantes de los grupos nacionales en Dinamarca, Suecia, Noruega y Suiza.

Comité Ejecutivo:

Karen Bundgaard Andersen, Teresa Aparicio, Jens Dahl, René Fuerst, Georg Henriksen.

Secretariado Internacional de IWGIA:

Directores Ejecutivos: Teresa Aparicio & Jens Dahl

Administración: Karen Bundgaard Andersen

Publicaciones: Mario Di Lucci, Filomenita Mongaya Høgsholm

Colaboradores: Sheila Aikman, Ahmed Bouhadi, Leena Christensen, Karen Degnbol, Lola García-Alix, Solveig Lindenstrøm, Claus Oreskov.

Versión Digital 2005 - Victor Toledo Llancaqueo

Boletín

Grupo Internacional de Trabajo
Sobre Asuntos Indígenas

Volumen 10, Nos. 3/4

Diciembre 1990

Contenido

Africa Occidental	Masacres de Tuareg en Mali y Niger, Africa Occidental.....	5
Alaska	Discurso del Comisionado de las Islas Pribilof Larry Mercurief	42
	Declaración ante la 6a. Asamblea de ISI Por: Vernita Cassidy	52
Argentina	La cuestión de las tierras indígenas en la provincia de Buenos Aires. Por: Jorge H. Faya.....	55
Birmania	La guerra de aniquilación contra la población indígena de Birmania y la destrucción de su patrimonio forestal por el régimen militar. Por: Dr. Em Marta.....	67
	Entrevista con el Dr. Em Marta, Vocero Político de la ADB (Alianza Democrática de Birmania). Por: Frank Ringsted.....	73
Bolivia	Indígenas continuaron marcha hacia la paz y reciben apoyo	87
Canadá	Declaración hecha por IWGIA frente a la Comisión de Derechos Humanos de la ONU.. Once semanas que conmovieron al Canadá. Por: Claus Oreskov.....	90
Chile	Documento de Análisis para el Establecimiento de una Conducta Etnica Defensiva Común en las Organizaciones Mapuche. Por: Jaime B. Huenchunir G	99
Colombia	Plaidecop: Plan de destrucción de la Costa Pacífica	109

Estados Unidos	Los Derechos Culturales Indígenas como Derechos Humanos: Repatriación de restos óseos humanos, artículos funerarios, y objetos y propiedades culturales. Por: Rory SnowArrow Fausett	113
Filipinas	Las Poblaciones Indígenas de Las Filipinas contra la Agresión del Desarrollo	117
Formosa	Situación de los pueblos indígenas en Taiwan. Por: Howard R. Berman	123
Guatemala	Participación de la Mujer en la Historia del Pueblo Maya. Congreso Internacional de Mujeres. No-ruega. Por: Caly Domitila Canek'	127
	Situación de los Pueblos Indígenas. Presentación ante el Grupo de Trabajo sobre Pueblos Indígenas. Por: María del Rosario Toj	139
Israel	Derechos de los Beduinos en Israel. Por: Fiona McKay	144
Papua Occidental	Desarrollos. Por: Victor Kaisiepo	149
	Operación Hupla: exacerbando una tragedia tribal. Por: Carolyn Marr	156
Uganda	Las leyes y la represión del estado sobre las mujeres indígenas. Por: Enid Byaburakirya	162
Unión Soviética	La tierra debería volver a sus propietarios genuinos. Entrevista con Vladimir Sangi	173
Venezuela	CONIVE – Consejo Nacional Indio de Venezuela. Promoción y protección de los derechos humanos y libertades fundamentales de las Poblaciones Indígenas en Venezuela. Por: Jesús González	181

Introducción

Para empezar IWGIA desea hacer un par de observaciones en beneficio de nuestros lectores referente a este Boletín. Este ejemplar es el último Boletín de 1990, año en que se empezó la edición simultánea de la publicación en inglés y castellano. Nuestro próximo Boletín que se editará en un formato nuevo – y así esperaremos, una mejora de la publicación – no será publicada hasta junio de 1991, lo cual significa que sólo se publicarán 3 ejemplares en 1991; en 1992 volveremos a publicar 4 ejemplares por año.

De una manera u otra los informes suelen amontonarse cuando las ediciones salen con irregularidad. Sin duda ninguna, esto ha sido el caso con respecto a este ejemplar que fácilmente podría equivaler a un doble ejemplar. Como en nuestro último Boletín – Nos 60/61 – contiene más de 20 artículos, algunos de ellos bastante largos.

Empezamos este ejemplar con 2 artículos sobre Alaska los cuales tratan de la cuestión de subsistencia de los indígenas frente a los derechos de los animales. Los dos artículos fueron presentados este verano en la Sexta Asamblea Anual de Supervivencia Indígena Internacional en Anchorage. Uno de los artículos trata específicamente de las Islas Pribilof.

Enfocamos también el problema del territorio indígena en Argentina, a la vez que un pequeño informe de Bolivia relata la marcha de los indígenas a La Paz el pasado septiembre con el propósito de establecer un diálogo con los oficiales del gobierno sobre asuntos ecológicos.

Sobre el continente sudamericano publicamos además un documento sobre el Establecimiento de una Conducta Étnica Defensiva Común en las Organizaciones Mapuche de Chile, al mismo tiempo que reproducimos un artículo crítico sobre los planes de desarrollo (PLAIDECOP) en la costa pacífica colombiana. También presentamos una intervención ante la GTPI (Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas) sobre la situación de los derechos humanos indígenas en Venezuela por un representante de CONIVE, (Consejo Nacional Indio de Venezuela).

De Centroamérica tenemos dos artículos sobre Guatemala: una intervención por un representante del Comité de Unidad Campesina de Guatemala y una ponencia sobre la participación de la mujer en la historia del pueblo Maya, presentada este verano en el Segundo Congreso Internacional de Mujeres Indígenas en Karasjok (Samiland).

Este año publicamos la intervención del GTPI por el vocero de la Alianza Democrática de Birmania sobre la situación de los indígenas y del medio ambiente en Birmania, seguido por una entrevista efectuada por IWGIA,

durante la visita del Dr. Em Marta a Dinamarca la primavera pasada.

Sobre la polémica de los Mohawk, que conmovió tanto a Canadá, como a la prensa internacional durante varias semanas el verano pasado. Publicamos la declaración del GTPI por Kenneth Deer durante la 42 sesión de la Comisión de Derechos Humanos de la ONU en Ginebra. Claus Oreskov de Copenhague, quien mantuvo un contacto estrecho con los Mohawk, durante toda la crisis, ha escrito un artículo sobre las once semanas de tensión.

En este ejemplar publicamos, la primera declaración presentada en Ginebra sobre la situación de los derechos humanos de la población *Beduina* en el desierto de Negev, Israel. Incluimos también el primer informe presentado ante la GTPI sobre la situación de los indígenas de Taiwan – los *Yami, Bunun, Ami y Sao*.

Sobre el sudeste asiático, seguimos publicando los informes de KAMP, la Federación Nacional de Pueblos Indígenas de las Filipinas, sobre el desarrollo general del país comparado con el proceso de desarrollo de los indígenas – denominado en este contexto «La Agresión del Desarrollo»

Los Derechos Culturales de los Indígenas en términos de repatriación de restos óseos humanos y artefactos funerarios, han sido el motivo principal de la contribución del Dr. Rory Snowarrow Faucett. Los interesados en la cuestión de repatriación, pueden ponerse en contacto con el Dr. Faucett: CNJI. El Consejo Nacional de la Juventud India, presentará en 1991 ante la GTPI, un informe oficial sobre restos óseos humanos y patrimonio cultural

Presentamos la entrevista de *Izvestia* con Vladimir Sanghi, el cual recientemente fue elegido Presidente de la Asociación de los Pequeños Pueblos del Norte Soviético y de Lejano Oriente. El informe de la fundación de esta asociación en marzo de 1990, fue publicado en el Documento de IWGIA, Vol. 67.

Publicamos 2 artículos sobre Papúa Occidental. Uno de ellos es una declaración de OMP (Organización Papúa Merdeka) ante la GTPI para que este órgano hiciera un llamamiento a la ONU con el objeto de obtener el reconocimiento de sus derechos de auto-determinación. La situación de los *Hupla* después del terremoto en agosto de 1989, abarca aspectos discutibles de los programas de reasentamiento de Indonesia.

Publicamos un expediente sobre los *Tuareg*, el cual es el último en orden aunque no en importancia. Inmediatamente después de las masacres de los Tuareg el otoño pasado, IWGIA mandó telegramas de protesta al Presidente de Nigeria, Ali Saibou, y al Presidente de Mali, Moussa Traore. IWGIA informó también al Centro por los Derechos Humanos de la ONU, el cual prometió pasar un resumen para la Comisión de Derechos Humanos y para la Subcomisión de la Prevención de Discriminación y Protección de las Minorías. El Doc.1 titulado "Nosotros, los Tuareg" está traducido del francés y escrito por los mismos Tuareg. El Doc.2 es una entrevista para el diario francés *Le Monde* con el líder de los Tuareg, M.Iyad ag Ghali. Los dos documentos representan los únicos materiales sobre los Tuareg por el momento. Incluimos además una cronología con notas explicativas sobre la situación actual de las Gentes Azules del Sahara.

Africa Occidental

Masacres de Tuareg en Mali y Niger, Africa Occidental (1)

La siguiente es una exposición de cómo tropas gubernamentales recientemente han masacrado así como reprimido severamente y perseguido al pueblo *tuareg* en el noreste de Mali y en Niger, en Africa Occidental. En la medida en que los incidentes incluyeron ataques por parte de los tuareg contra la policía o fuerzas militares, la respuesta ha sido represalias en contra de inocentes civiles incluyendo muchos niños, mujeres y ancianos. En Niger la cifra estimada de tuareg muertos varía entre 600 y 1.700, en Mali una fuente informa que 277 tuareg han sido muertos.

Las masacres siguieron a una reubicación más o menos forzada de miles de tuareg que habían sido residentes ilegales en Argelia y Libia en los comienzos de 1990. De acuerdo a varias fuentes, la situación en Mali es todavía alarmante ya que las matanzas y las persecuciones continúan. Sin embargo, hay informes de contactos preliminares y negociaciones entre los tuareg y las autoridades. En Niger, no han habido más muertes o confrontaciones armadas y los contactos entre los tuareg y las autoridades se han desarrollado más que en Mali.

Esta presentación consta de cinco partes:

- 1) Los antecedentes históricos y más inmediatos de los incidentes en Niger y Mali desde mayo de 1990 a octubre de 1990 que sirven como contextualización de los dos documentos tuareg siguientes. Esta parte también describe tres diferentes posiciones políticas ante los tuareg de Mali sobre posibles soluciones de los conflictos.
- 2) Una traducción del documento tuareg titulado "Nosotros, los Tuareg".
- 3) Una traducción de una entrevista con el líder rebelde tuareg M. Iyad Ag Ghali del Movimiento de Liberación Tuareg.
- 4) Notas explicatorias a los dos documentos tuareg.
- 5) Una lista cronológica de eventos en Mali y en Niger de enero de 1990 a octubre de 1990, incluyendo una referencia a la fuente de materiales. Hemos preparado la lista para crear una mejor visión general de una serie de eventos complejos e interrelacionados.

(1) La identidad de los autores es conocida por IWGIA. También presentamos a "Tilalt", una organización de solidaridad tuareg recientemente formada con base en Paris, Francia.

Finalmente, IWGIA ha incluido copias de cables de protesta que han sido enviadas a las cabezas de estado en Mali y Niger. IWGIA presenta su compromiso con el caso hasta el presente.



Mapa de Africa Occidental indicando el territorio tuareg. 6

1. Antecedentes de la situación de los tuareg en Niger y Mali

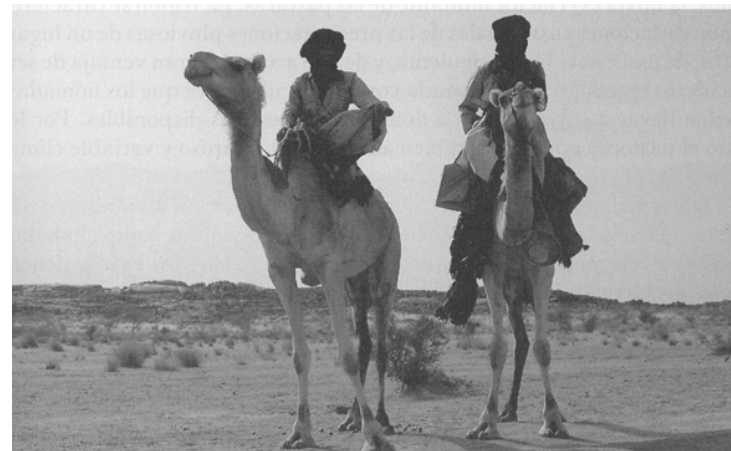
El pueblo tuareg

Los tuareg son también conocidos como los *kel tamacheq* – la gente que habla tamacheq. Se los refiere además comúnmente como la *gente azul* del Sahara y el Sahel, debido a los turbantes de color azul índigo que usan los hombres. Hoy los tuareg son aproximadamente un millón de personas y viven en los siguientes estados africanos del norte y del oeste: Argelia, Libia, Mali, Burkina Faso, Niger y Nigeria. El pueblo tuareg está dividido en diferentes grupos regionales (los *tuareg* de la vuelta del Niger y los *gourma*, los *qudalan*, los *kel adrar* de los Ifoghas, los *kel gress*, los *tuargs* de Damergou, los *kel air*, los *kel ajer*, los *kel ahaggar* y los *iullemeden* que están divididos en los *kel ataram* y los *kel denneg*).

Raíces históricas de los eventos en Mali y Niger

La presente situación es mejor entendida con una corta mirada retrospectiva a los cambios que han tenido lugar en las sociedades tuareg desde la colonización.

Al comienzo de este siglo los tuareg reinaban en el Sahara y las regiones adyacentes. Hasta ese entonces, y durante la mayor parte de este



Unos tuareg en el norte de Mali.
(Foto: Archivos de IWGIA)

siglo, los tuareg han sido pastores nómadas. Su principal medio de subsistencia ha sido la cría de camellos, cabras, vacas y ovejas. Además de animales, los tuareg tenían otras fuentes de subsistencia. Hasta la colonización de fin de siglo, los tuareg controlaban las caravanas que cruzaban el Sahara. Se hacía cargo de parte del comercio, así como obtenían un ingreso ya sea saqueando las caravanas o protegiéndolas de otros atacantes. Saqueos de ganado perteneciente a grupos vecinos u otros tuareg contribuían igualmente (o amenazaban) a su supervivencia. Hasta determinado punto los tuareg nómadas controlaban grupos de agricultores sedentarios vecinos. Como la mayoría de los pueblos nómadas del área, los tuareg también atacaban a sus vecinos para procurarse esclavos.

La colonización y pacificación del comienzo de este siglo detuvo los ataques y saqueos. Una importante forma de distribución de la riqueza se transformó en ilegal para los tuareg. Además, las caravanas del Sahara eran cada vez más raras. Hoy en día se usan camiones trans-saharianos para el transporte, o sino las mercancías son trasladadas por barco por la costa. La esclavitud es ilegal. La colonización llevó a una cementación de un modelo arbitrario de relaciones de poder en Mali y Níger. Hoy los agricultores sedentarios, enemigos y oponentes históricos de los tuareg, son los grupos dominantes que gobiernan el país, tanto en Níger como en Mali.

A fines de siglo, la mayoría de los modos en que los tuareg completaban su modo nómada de vida, se habían tornado ilegales u obsoletos. El pastoreo nómada es el único medio de vida tradicional que ha sobrevivido.

En el Sahara y el Sahel, las áreas donde los tuareg viven con sus ganados, la lluvia es el factor limitante de las pasturas. La región se caracteriza por variaciones sustanciales de las precipitaciones pluviosas de un lugar a otro, de una estación a la siguiente, y de año a año. La gran ventaja de ser ganaderos en esa área, comparada con la agricultura, es que los nómadas pueden llevar a sus animales a donde haya pasturas disponibles. Por lo tanto el pastoreo nómada está bien adaptado al riguroso y variable clima sahariano.

Durante la colonización, el Sahara y el Sahel fueron divididos en diferentes países. Los tuareg se encuentran ahora divididos como ciudadanos de los seis países mencionados anteriormente. Hoy los tuareg tienen graves problemas al cruzar las fronteras internacionales en busca de agua y pasturas, para comerciar o trabajar. En una reunión entre los ministros del interior de Mali, Níger y Argelia el 12 de julio de este año, se consideró que los movimientos de los tuareg nómadas entre estos tres países vecinos creaban "serios problemas de seguridad".

Fue un pueblo con muchas de sus estrategias de supervivencia ilegales u obsoletas, y con la única estrategia remanente, el nomadismo, severamente limitada, el que fue golpeado por las severas sequías de los 70 y los 80. Después de haber perdido la mayoría de sus animales en sequías re-

cientes, miles de tuareg se fueron para Argelia y Libia en una migración laboral. Como no tenían permisos de entrada, fueron considerados como inmigrantes ilegales. Muchos dejaron "sus países" – países a los cuales no sienten ninguna pertenencia y con autoridades con las cuales han tenido tensas relaciones. Estos son los antecedentes de la desesperanza y desesperación que los tuareg sintieron cuando tuvieron que retornar – a nada. Es este el antecedente que hay que considerar para entender las rebeliones en Níger y Mali.

En 1963/64 hubo una revuelta tuareg, originada en la aldea de Kidal en el noreste de Mali, contra el gobierno central. Aviones del ejército bombardearon las áreas. La lucha armada continuó durante dos años y la represión militar de los tuareg fue extremadamente fuerte. Muchos líderes tuareg huyeron a Argelia. Fueron luego extraditados a Mali y subsecuentemente ejecutados. A continuación del alzamiento, la región fue gobernada por una administración militar y cerrada a extranjeros durante años. El modo brutal en que el levantamiento fue ahogado es corrientemente mencionado como una importante explicación del odio que los tuareg han guardado, y todavía lo hacen, contra el gobierno de Mali.



Campo de tuareg en Mali. Son civiles que viven en campos como estos los que han sido las mayores víctimas de las represalias del ejército Mali después de los conflictos armados con los rebeldes.

(Foto: Archivos de IWGLA)

La expulsión de los tuareg de Argelia y Libia

La repatriación de los tuareg de Argelia y Libia comenzó en 1986. En enero de 1990 estos refugiados/emigrantes laborales tuvieron que retornar a áreas que se estaban recuperando lentamente de las últimas sequías. En estas vulnerables áreas, autoridades locales en su mayoría pertenecientes a poblaciones sedentarias del sur, gobernaban sin consideración apropiada a los deseos y aspiraciones de los pueblos locales. En los meses anteriores a las masacres, unos 18.000 tuareg fueron expulsados de Libia y Argelia a Níger, así como un número desconocido a Mali (el documento, "Nosotros, los Tuareg..." da una cifra de unas 300 familias). La falta de comida y otras provisiones básicas llevó a la hambruna, la muerte (especialmente entre los niños) y el sufrimiento. La ayuda exterior destinada a facilitar la rehabilitación y reintegración de los tuareg, en su mayoría nunca llegó a ellos. Las carpas mandadas por Francia, por ejemplo, se pueden encontrar a la venta en el mercado de Niamey, la capital de Níger, cientos de kilómetros al sur.

Notas adicionales sobre la situación de los tuareg en Níger y Mali

El documento "Nosotros, los Tuareg..." así como la lista cronológica de eventos describen los sucesos que tuvieron lugar en Mali y Níger de enero a setiembre de 1990. Lo que sigue son algunas notas adicionales sobre la situación actual y un análisis de las diferencias entre Mali y Níger. Finalmente, presentamos algunas diferencias importantes entre los tuareg sobre el posible resultado de la situación en Mali.

En Mali, a los tuareg nómadas se les ha negado el acceso a los pozos de agua y sus animales han sido sacrificados. Rumores sin confirmación dicen que la mayoría de los pozos en el noreste de Mali han sido envenenados por los militares para inutilizarlos en relación a la gente y los animales. El centro rebelde de Boughessa es una excepción en la medida que el pueblo está en manos rebeldes. A continuación de los enfrentamientos de junio y julio, las autoridades de Mali declararon un estado de emergencia y un toque de queda en los distritos del noreste (la 6a. y 7a. región) de Gao, Kidal, Ménaka y las autoridades anunciaron que cualquier persona encontrada después de la caída de la noche arriesga ser ejecutada inmediatamente. Las fuerzas armadas de Mali han declarado una "línea roja" en la parte noreste y norte de Mali. Cualquiera que sea descubierto más allá de esta línea roja (hacia la frontera con Argelia) será baleado a la vista – lo mismo rige para los animales domésticos.

En Níger han sido muertos más tuareg que en Mali. Sin embargo, la lucha en Níger no ha escalado hasta el nivel que hemos visto en Mali. Actualmente no hay lucha regular en Níger, mientras que hay todavía va-

rios informes de choques armados al norte de Kidal en Mali. Muchos tuareg han escapado del país para evitar ser arrestados y posiblemente torturados y están actualmente en exilio en países vecinos y en Francia. Una probable explicación de este contraste es que los tuareg de Níger tienen mejor acceso y más canales disponibles de comunicación con el gobierno central que en Mali. Una explicación adicional puede ser el odio causado por el sofocamiento del alzamiento tuareg de Kidal en 1963 por el ejército de Mali. La entrevista de Le Monde con el líder rebelde M. Iyad Ag Ghali es la primera declaración oficial de los rebeldes tuareg. En Mali existe todavía una extendida incertidumbre sobre por qué comenzó la lucha en Ménaka, cuándo y cómo se pudo extender a vastas partes de las regiones norestes y nortes del país – y finalmente: ¿qué quieren los rebeldes y cuáles son su reclamos?

Mientras que esta incertidumbre todavía prevalece, han habido dos días de negociaciones preliminares entre líderes tradicionales tuareg y representantes de alto nivel del gobierno de Mali, incluyendo el Presidente y el Ministro de Defensa. Aparentemente el ejército ha admitido haber matado civiles inocentes. Los líderes tuareg han presentado demandas a corto y a largo plazo. La voluntad, de parte del gobierno, de reunirse y escuchar las demandas y acusaciones, puede ser explicada por su temor a una escalada de la lucha. El descontento social está extendido en Mali, el levantamiento puede no ser necesariamente visto como un conflicto étnico. En Mali hay profundas escisiones y diferencias económicas entre la más rica y densamente poblada parte sur del país y la parte norte del Sahel y del Sahara.

De acuerdo con nuestras fuentes, las demandas a corto plazo de los tuareg en las negociaciones con el gobierno de Mali son las siguientes: 1) liberación de todos los que han sido puestos en prisión a causa de su afiliación étnica exclusivamente, 2) una detención inmediata de las matanzas de civiles, 3) la cantidad e identidad de las personas muertas en los incidentes deben ser publicadas, 4) el gobierno debe ofrecer una excusa por los hechos a cargo del ejército de Mali, 5) Mali tiene un sistema institucionalizado de informantes gubernamentales, este sistema debe ser abolido, 6) los tuareg deberían ser provistos de granos, 7) el gobierno debe enviar representantes para explicar la situación a la población del norte, 8) las escuelas deben ser reabiertas, 9) la línea roja debe ser anulada, 10) una delegación tuareg debe ser enviada a Argelia para comunicarse con la conducción de los rebeldes tuareg. Las demandas a largo plazo incluyen cuestiones como la aceleración y el repensado de los programas de desarrollo en las regiones norteñas, nuevo personal administrativo en las escuelas y gobiernos locales que tenga una apreciación de las circunstancias de la región y que pueda salvar las diferencias entre la parte norte y la parte sur del país.

La voluntad de negociar representa solamente una de las tres posiciones actuales entre los tuareg de Mali. Otra posición sostiene que el gobierno ha tenido varias posibilidades para tratar a los tuareg en bases igualitarias con el resto de los ciudadanos de Mali. Los representantes de esta posición declaran que los líderes tuareg han hecho compromisos durante largo tiempo y no pueden ser confiados. La tercera posición está representada por aquellos que encuentran que un estado tuareg independiente es la única solución a largo plazo de los problemas del pueblo tuareg.

2. "Nosotros, los Tuareg..." (2)

Nosotros, los Tuareg, nos tomamos la libertad de hacer un llamado a Francia y a la comunidad internacional a fin de llamar su atención sobre la situación en que se encuentra hoy nuestro pueblo.

Queremos subrayar que nuestra gestión se dirige aquí en Francia a la persona del Señor Presidente de la República, pero que nos parece que debería preocupar igualmente a todos los hombres políticos así como a cada ciudadano francés, cualesquiera sean sus sensibilidades o pertenencias, ya que es tan cierto que nuestra historia y nuestros dramas están estrechamente ligados al pasado reciente de Francia.

Nuestras tradiciones no nos predisponen particularmente a lanzar llamados de ayuda pero la necesidad nos impone hacerlo en el momento en que nuestro pueblo está en la agonía.

I. Referencias históricas

Se nos permitirá recordar en primer lugar que en ocasión de la partición del Africa al principio de este siglo, el Sahara fue la última región en caer en manos de la colonización.

Durante más de un cuarto de siglo, en efecto, las tropas francesas permanecieron en las puertas de este inmenso territorio con la esperanza permanente de lograr una unión entre sus dos bordes. La falta de conocimiento de la región, su naturaleza hostil, la carencia de medios de transporte, habían, en gran parte, retardado el cumplimiento de esta empresa.

Sin embargo, incluso cuando estas dificultades fueron superadas, las primeras tentativas de penetración del Sahara fueron fracasos evidentes como lo ilustra, en particular, la suerte trágica de la misión Flatters.

El ejército colonial debía reconocer progresivamente que un obstáculo mayor, el factor humano, no había sido encarado.

Este desierto, de apariencia vacía, abrigaba hombres que, en el correr del tiempo, se habían adaptado, lo habían hecho su tierra, y estaban dispuestos a defenderla.

Desde el comienzo de los tiempos, habíamos cubierto con nuestra escritura, los *tifinagh*, sus grutas, sus rocas y sus pozos.

Los militares franceses debieron covenir que se enfrentaban a un ejército de guerreros valerosos y bien organizados.

Sin embargo, la superioridad de las armas de fuego sobre nuestras lanzas y sables, la ley del número, la coalición de tropas coloniales con nuestros vecinos y muchas otras razones se conjugaron para provocar nuestra derrota después de sangrientos combates, Tit en el Hoggar, Tombouctou, Anderamboukane en el Azawagh, Tadjmout en el Air.

Si bien se estableció la paz, algunos de nosotros continuaron la lucha, prefiriendo la muerte a la sumisión (así Fihroun ag Alinsar en el Azawagh, Allah ag Albacher en el Adrar de Ifoghas, Attisi en el Hoggar, Kawsen en el Air y otros que la historia olvidó sus nombres).

Así fue conquistada nuestra patria, el Sahara central.

Para asegurarse del carácter definitivo de nuestra derrota se aseguraron de desarmarnos y nuestra tierra fue dividida.

Como Uds. saben, el punto de encuentro de las tropas descendiendo del Africa del Norte de las que subían del A.O.F. (Africa Occidental Francesa) se debía transformar en una frontera que dividió a nuestro territorio, el contacto entre los dos ejércitos se daba con una tensión muy fuerte y oponía a las tropas del Africa Francesa a aquellas que, partiendo del Norte, contaban extender la superficie de Argelia.

Esta línea, fruto del azar, materializa para nosotros el orden colonial, aunque al no hacer más que separar tres administraciones diferentes de la misma República Francesa, ella permitía aún nuestro nomadismo.

A partir de los años 20 la paz colonial nos brinda una era de relativa prosperidad. Nuestro pueblo fue bien tratado y respetado por las autoridades militares francesas. El mito de los "hombres azules", nacido de la inmensidad misma del desierto, de la desconfianza mezclada a una cierta admiración de sus habitantes, había sido muy tratado y desarrollado por los antropólogos y los escritores.

Puede ser que comenzaran a comprender que éramos depositarios de un modo de vida, de una cultura y de valores cuya desaparición habría amputado a la humanidad una parte de sus puntos de referencia.

De esta manera nuestra sociedad fue estudiada con mucha atención sin deber sufrir una alteración a causa de la débil densidad de la colonización.

Esto explica igualmente, que la escolarización de nuestros niños, encarada desde el principio de la conquista, no haya comenzado hasta 1947.

Pero esta situación, si bien nos permitió mantener intacto nuestro sistema tradicional, impidió la adaptación de nuestra mentalidad a los nuevos presupuestos del mundo moderno.

Así, no fuimos partícipes de la segunda guerra mundial ni de los movimientos de independencia que, inmediatamente después, agitaron al África.

A partir de 1958, hemos constatado la partida progresiva de las tropas francesas hacia Argelia sin entender el significado; nos fue necesario esperar su retirada total de nuestro territorio y su reemplazo por otras, de las cuales ignorábamos la existencia, para oír pronunciar la palabra independencia.

Nos enteramos rápidamente que esta independencia no era para nosotros, y nos preguntamos todavía hoy, con amargura, porqué Francia, al otorgar la libertad a los pueblos del África Occidental, omitió la nuestra, eligiendo la confiscación y librándonos así a una nueva colonización.

¿En qué razones históricas, políticas o humanas podía apoyarse una decisión de ese tipo? (Porqué se disponía, con las consecuencias trágicas que sufrimos todavía hoy, de nuestro destino?)

El ex Sudán francés accedió a la independencia bajo el nombre de República de Mali. Al trazar sus fronteras desde el principio de la colonización de la forma que es conocida, el nuevo estado malí extendió su soberanía sobre nuestro territorio por la simple lógica del sistema colonial.

Enemistada con la antigua metrópolis desde los primeros días de su existencia, la joven república malí envió tropas a las fronteras del norte para asegurarse de la evacuación efectiva de estas regiones por los militares franceses.

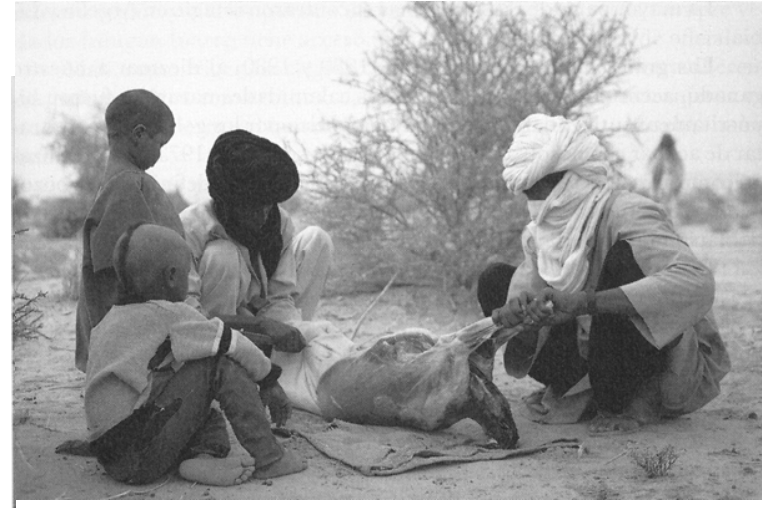
Desde su llegada los soldados malíes se distinguieron de sus homólogos franceses por una actitud hostil, comparables a la de un ejército en un país enemigo. Actos odiosos sobre la población, violaciones, requisiciones de camellos, prohibición de los intercambios por medio de caravanas, pesados impuestos sobre el ganado, humillaciones públicas de los jefes tradicionales...

Los malos tratos repetidos no podían más que engendrar un descontento cuyo punto álgido fue el levantamiento que explotó en 1962 en el Adrar de Ifoghas.

Equipado con blindados soviéticos, encabezado por los oficiales que habían participado de las campañas de Francia, de Indochina y Argelia, el ejército malí entró en acción contra nosotros.

Al mismo tiempo, el presidente de Mali, Modibo Keita, fortalecido por su éxito diplomático en la reconciliación de Argelia y Marruecos luego de los incidentes fronterizos que los habían confrontado, obtuvo el apoyo de estos dos países para la constitución de un frente común anti-tuareg, describiéndonos, según ellos, como nostálgicos de la colonización.

Este acuerdo nos cortó nuestra retirada hacia el norte y dejó las manos libres al ejército malí para aplastarnos con una represión despiadada. Ejecuciones cotidianas públicas y sumarias, quema de campamentos con



*Hombres y niños tuareg sacrificando un animal.
(Foto: Archivos de IWGIA)*

gasolina, minado y envenenamiento de los pozos de agua, exterminación del ganado con ametralladoras pesadas, fueron nuestro único horizonte.

Nadie intentó parar esta masacre ni nadie siquiera reivindicó el honor de denunciar el genocidio de un pueblo que luchaba por su supervivencia.

Francia se mantuvo silenciosa.

Esta guerra corrió a muchos de nosotros hacia las localidades fronterizas argelinas donde se tuvieron que sedentarizar.

De la misma manera, después de la independencia, en 1960, los diferentes regímenes civiles o militares que se sucedieron en Níger han dejado a los tuareg al margen de la vida política y socioeconómica del país. El acceso de los militares al poder en abril de 1974 no ha cambiado nada, al contrario agravó una situación ya de por sí dramática.

Es así que se organizó una represión feroz en los medios tuareg, principalmente entre los intelectuales (asesinatos, desapariciones, torturas, arrestos arbitrarios, etc.). Como consecuencia de esta represión, varios cientos de tuareg de Níger huyeron del país. Entre ellos, Hamed Moussa Amadou, antiguo diputado, condenado a muerte por contumacia por el general Seyni Kountché, presidente de Níger en esta época, Mohamed Ahmadou, consejero especial del presidente, Abdoulaye Mohamed, alto funcionario del ministerio de Comercio, profesores y oficiales.

La mayor parte de estas personas encontraron refugio en Argelia y Libia.

Las grandes sequías de los años 1970 y 1980, al diezmar a nuestro ganado, acentuaron este proceso. Estas calamidades naturales fueron hipócritamente utilizadas como un arma política por los gobiernos para tratar de acabar con nosotros. Es así que la gran sequía de 1973-74 fue utilizada como arma para terminar con los tuareg de manera definitiva: los pozos y los víveres fueron envenenados, las ayudas internacionales desviadas, la población desalojada y abandonada, etc.

La sequía de 1984 ha dado una vez más a las autoridades de Niger la ocasión de continuar la exterminación de los tuareg como en 1973-74. Esta represión a sido llevada adelante por Tanja Mamadou, prefecto de Tahoua en ese entonces y el actual ministro del Interior.

Varios millares de personas huyeron a Argelia y ésta los recibió y los instaló en In Guezam, puesto fronterizo nígero-argelino. Unos dieciocho mil tuareg, doblemente víctimas de la represión política y de la gran sequía, fueron allí censados.

Nuestra emigración fue beneficiada, en efecto, por un recibimiento favorable en este país después del cambio de régimen en 1964. Argelia se negó también a recibir las demandas presionantes del gobierno malí para repatriamos a fin de obtener una ayuda internacional explotando nuestro drama.

Esta actitud fue también la de Libia después de las sequías de los años 80. Muchos de nosotros, trabajando allí, pudieron, gracias a sus empleos asalariados, ganar suficiente dinero para reconstituir parcialmente sus rebaños y retomar una vida decente.

Este período de respiro fue, desgraciadamente, de corta duración.

Mali y Niger de Kountché siempre miraron mal nuestra expatriación hacia el norte y sobre todo a Libia. Fuimos señalados como agentes manipulados por el coronel Khaddafi para desestabilizar el Sahel, la guerra fronteriza del Tchad fue un argumento precioso para asimilarnos a los *toubous* y engañar de una manera hábil a la opinión occidental haciéndose pasar como amenazados.

Esto les permitió, por una parte, recibir una ayuda económica para equipar sus ejércitos y por otra parte, justificar todas las exacciones de las cuales fuimos objeto en estos dos territorios.

En Mali somos considerados como ciudadanos de segundo orden, buenos solamente para pagar pesados impuestos y para arreglarse sólo para vivir excluidos alrededor de las ciudades y pueblos. Nuestra función es la de llamar la curiosidad de los turistas y de la ayuda internacional que constituyen la mayor parte de los recursos de Mali.

El tiempo ha probado ahora que este país no tiene ningún deseo de integrarnos. Desde la independencia, ningún proyecto se ha ocupado de

nuestra región y ciertos puestos de responsabilidad nos están siempre vedados (ningún tuareg tiene acceso, por ejemplo, a la escuela de oficiales).

Mali, como Niger, ha elegido combatirnos a causa de nuestra diferencia cultural. Nos convertimos, cada día un poco más, en extranjeros en nuestra propia tierra, a la merced de abusos de todo tipo, un pueblo moribundo.

No tenemos más el derecho de hablar nuestra lengua y nuestros niños son obligados a aprender la lengua de los otros, nuestras tradiciones son ridiculizadas y nuestra juventud incitada a despreciarlas, nuestras hijas están a la merced de la soldadesca malí y muchas no pasan los quince años sin ser madres, luego abandonadas a la miseria.

Nuestros bienes y nuestros animales nos son quitados y sus propietarios puestos en prisión por la violación de fronteras imprecisas.

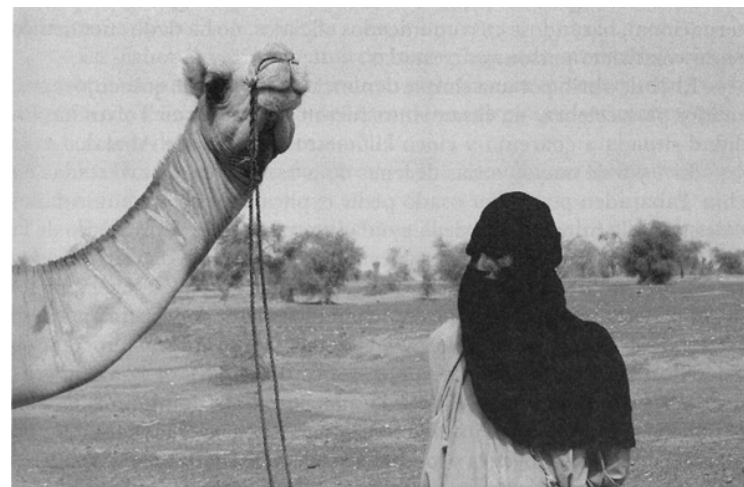
Nuestros lugares de pasturas son pisoteados y destruidos para reducirnos a la miseria.

¿Es necesario recordar a Francia que tenemos una cultura, una historia, una lengua, una escritura y que teníamos, antes, un país?

¿Debemos desaparecer para que estalle al fin en el mundo el escándalo de la injusticia que se nos hace?

¿Es nuestro error querer vivir todavía según nuestras costumbres y nuestra cultura?

¿Es un crimen ser nómadas para vivir?



Un tuareg con su camello, el animal de carga.

(Foto: Archivos de IWGIA)

1960-1990, treinta años de independencia que para nosotros son una pesadilla. Durante este período no hemos conocido más que la administración militar, la ley del fusil, el desprecio, la injusticia y el odio.

II. Los acontecimientos actuales en Niger y Mali

Es en este contexto en el que ocurren los sucesos actuales de Niger y Mali.

Después de la muerte del general Seyni Kountché, a fines de 1987, el nuevo presidente, el general Ali Saïbou, ha mostrado una voluntad de apertura hacia los tuareg de Niger, particularmente con una amnistía general de todos los exilados. Los tuareg y sus responsables deseosos de volver a su tierra han aceptado el retorno, habiéndoles asegurado de poder vivir allí como todos los habitantes de Niger.

De esta manera, a fin de agosto de 1989, ochocientas personas llegaron a Niamey en tres vuelos especiales provenientes directamente de Trípoli. Desde el fin de diciembre de 1989 a principios de enero de 1990, unas dieciocho mil personas refugiadas en In Guezzam desde 1984-85, llegaron a Tchín-Tabaraden según los acuerdos firmados en Tamanrasset entre Niger, Argelia y el FIDA.

Después del regreso de estos refugiados, se ha constatado un cambio de actitud de las autoridades de Niger. La mayoría de estos refugiados han estado acantonados en campos alrededor de Tabaraden.

– El 13 de marzo de 1990, más de una centena de personas fueron arrestadas en la región de Aïr, en Iférouane, en Arlit, en Agadés. La prensa internacional, basándose en comunicados oficiales, no ha dado cuenta más que de veintisiete personas arrestadas.

– El 22 de abril, por una simple denuncia, un grupo de quince jóvenes, reunidos para celebrar un casamiento, fueron arrestados en Tofaminir, localidad situada a cuarenta y cinco kilómetros al norte de Abalak.

– El 4 y 5 de mayo, varias decenas de personas fueron arrestadas en Tchín Tabaraden por haber osado pedir explicaciones a las autoridades locales sobre la interrupción de la ayuda internacional y a propósito de la vigilancia en los campos de reagrupamiento de la cual los recién llegados eran objeto (prohibición de viajar, de enviar a los niños a la escuela, de tener actividades comerciales, falta de cuidados elementales, etc.).

– El 7 de mayo, un grupo de jóvenes desarmados trataron de ocupar la prisión de Tchín Tabarade: para protestar contra el arresto de algunos de ellos, hacía tres días y para llamar la atención de la opinión nacional e internacional sobre la precariedad de sus condiciones de vida. Se originó una pelea entre estos jóvenes y los guardias de la prisión. En el transcurso de la misma, un guardia fue muerto con su propia arma cuando trataba de usarla en contra de los jóvenes. Después de haber constatado que sus padres estaban, no en la prisión de Tchín Tabaraden, sino en la de Tahoua,

abandonaron el pueblo. Varios cientos de soldados y paracaidistas fueron trasladados de Niamey a Tchín Tabaraden.

En la misma semana, Ibra Galadima, miembro del Consejo superior de orientación nacional, instancia suprema del régimen, fue aplaudido por el presidente de la República, Ali Saïdou, y por los miembros del gobierno por haber declarado en Consejo de ministros: "Hay que registrar a todos los tuareg y exterminarlos."

Una caza ciega de tuareg fue de esta manera desatada en todo el país por el gobierno de Niger, este mismo gobierno que confió la tarea al tristemente célebre ministro del Interior Tanja Mamadou que fue, recordémoslo, prefecto de Tahoua de 1984 a 1988 y, a este título, principal responsable de la represión de la cual fueron víctimas los tuareg en 1985.

Es así que de seis a ochocientos tuareg, hombres, mujeres y niños, fueron masacrados – algunas fuentes hablan incluso de más de milsetecientos muertos.

Los militares ocupan todavía los pozos. En la estación seca, los tuareg deben casi cada día ir a los pozos para buscar agua y abreviar a la tropa. Los soldados los esperaban allí y aprovechaban para disparar sin razón alguna a todos los que se acercaban a los pozos. Algunos campamentos fueron totalmente aniquilados, otros perdieron a todos los varones. La gente fue muerta a fustazos, cortados en pedazos, colgados, quemados vivos, enterrados vivos. Han habido ejecuciones públicas, las mujeres fueron violadas. Más de un millar de tuareg fueron perseguidos por todo el país y fueron enviados a los presidios de Tillabery, de Dirkou y de Bilma, donde se hayan todavía.

– En Tahoua, varios cientos de tuareg han sido arrestados, ejecutados, torturados a causa del color de su piel. En esta misma ciudad, los heridos fueron rematados bajo órdenes de médicos que estimaron que su cura costaría demasiado cara.

– En Dosso, un diputado tuareg, Toni Issoufou, no fue linchado porque tenía la piel clara.

– En Maradi, una decena de tuareg fueron arrestados y uno encontró la muerte a causa de las torturas.

– En Abalak, quince funcionarios fueron arrestados, dos de ellos murieron a causa de las torturas, trece fueron encarcelados en Tillabery.

– En Dakoro, el subprefecto, que es tuareg, y sus familiares fueron arrestados, el sobrino del prefecto fue muerto, los otros están todavía en prisión.

– En Tillia, fueron ejecutados adolescentes públicamente, en presencia del jefe administrativo del puesto.

– En el oeste de Kao, campamentos comprendiendo varias familias fueron aniquilados: hombres, mujeres, niños y animales.

– En los valles de Tchín Zigaren, de Tchín Fessaouten, en los pozos de

Amazazedar, en los pozos de Tchín Talabaouen, tuvieron lugar varias masacres.

En Mali, desde el mes de abril de 1990, la tensión ha brutalmente aumentado. Es en esta época que 300 familias fueron repatriadas de Argelia, con su consentimiento, y con la esperanza alimentada de hermosas promesas, de reencontrar una vida decente. Se les prometió casas, animales para reconstituir el rebaño, escuelas, establecimientos sanitarios, por la intermediación del proyecto F.I.D.A. (Fondos Internacionales para el Desarrollo Agrícola). Como los tuareg de Níger, asegurados por las promesas de amnistía, los nómadas malíes retornaron confiados.

Desgraciadamente, lo tuvieron que lamentar muy rápido. Encerrados en los *ueds*, cursos de agua del desierto, de Tin Zaouaten, Boughessa, Tedjeret y Kidal en campos controlados y rodeados por el ejército, no tenían ninguna posibilidad de movimiento. Sin aprovisionamiento asegurado, tuvieron que subsistir con las magras provisiones traídas del exilio, y esperaron en vano una hipotética ayuda internacional. La miseria era total.

Lo que es más, los hombres y jóvenes de los campamentos eran molestados, arrestados, y la mayor parte del tiempo torturados para hacerles confesar la razón profunda y las circunstancias de su estada en Argelia o en Libia. Un cierto número sucumbió bajo los golpes.

En esta situación, las exacciones cometidas por el ejército de Níger en la región de Tchín-Tabaraden, y las masacres que allí fueron perpetradas, terminaron de exasperar a la población tuareg malí.

También, la reclusión por parte de la gendarmería malí de los pacíficos miembros de las caravanas tuareg refugiados del Níger después de los problemas, y huyendo de las masacres, y la amenaza de extradición, que volvía a prometerles la muerte, fueron la chispa que desencadenó la revuelta.

Después de un cierto número de ataques lanzados por los tuareg contra los puestos militares aislados, emboscadas en las cuales cayeron las patrullas de soldados en reconocimiento, el ejército malí se reagrupó en los tres pueblos de Tessalit, Aguelhok, y Kidal, a fin de no dispersar sus fuerzas en pequeñas unidades vulnerables a los ataques sorpresa.

Pero desde el comienzo de estos eventos, este mismo ejército, exasperado, en contra de un enemigo inasequible, busca a todo precio la información, y hace reinar el terror en el conjunto del país tuareg. Se ejercen represalias, a veces masivas, y encubiertas por el estado de emergencia y la declaración de toque de queda para toda la región Norte (las regiones de Tombouctou, Gao, Kidal, Ménaka) en contra de las poblaciones civiles. Los arrestos se multiplican. En la mayoría de las ciudades, aldeas, o campamentos, los hombres se esconden o huyen, algunos juntándose a los guerrilleros. Los funcionarios malíes de origen tuareg que permanecieron

en sus puestos fueron arrestados o viven en la incertidumbre. Los arrestos se hacen bajo excusas diversas: "Ser rojo" (es decir blanco en Mali), no tener cédula de identidad (y se sabe que los nómadas viviendo al descampado nunca tuvieron una..., el recibo de pago de impuestos, que servía de documento de identidad, no es más suficiente...), albergar a otros tuareg, tener turbante, e incluso tener calzoncillos, considerado como el índice de que vienen del extranjero...Las condiciones de detención son deplorables: las prisiones no tienen lugar, los prisioneros son maniatados, atados bajo el sol quemante de esta época del año. Los detenidos no son alimentados ni se les da agua. Un gran número de ellos ha sucumbido por esta razón. Es así que están actualmente encarceladas, entre otras, las personas siguientes de las cuales no se tienen noticias:

Desde el 12 de agosto

- Ibrahim ag Daggar, secretario general de la sección U.N.J.M. (Unión Nacional de Jóvenes de Mali) de Kidal,
- Wadossan ag Simitala, secretario adjunto de la sección U.D.P.M. de Kidal, antiguo miembro del consejo nacional de la U.D.P.M., antiguo director de la escuela de Kidal,

Desde el 20 de agosto, después de varias interpelaciones:

- Ouefane ag Soliman, contratista de obras públicas y transportador,

Desde el 22 de agosto

- Baba Ben Wahab, agente de transmisión del puesto de Gao.

Desde el 25 de agosto

- Sikaye ag Ekawel, director del proyecto F.I.D.A., antiguo cónsul general de Mali en Tamanrasset,
- Ambery ag Rhissa, responsable de la dirección regional de alfabetización funcional,
- Iswaden ag Saghid, coordinador del proyecto F.I.D.A., encargado del proyecto de reinserción de personas expatriadas,

En el mismo Bamako, los tuareg, inquietos, se escondieron. Pero las represalias no se detienen con los arrestos y torturas que las siguen.

Así, una compañía del ejército partida de Gao a la búsqueda de guerrilleros tuareg, después de los hechos de Ménaka, y retrocediendo por falta de carburante, tomó posesión, en el camino de retorno, de la pequeña localidad de Tarkint. La población fue juntada allí. La gente fue desnudada (humillación suprema para un tuareg), maltratadas. No hubo sin embargo víctimas.

Pero éste no es siempre el caso. Una patrulla de reconocimiento, antes de ser aniquilada en una emboscada, tuvo un camino sangriento: 14 per-

sonas son muertas en In Abalen, así como un campamento entero (80 personas, mujeres, niños y ancianos).

El 7 de julio, 12 ancianos y una mujer son abatidos en el campo de damnificados del F.I.D.A. cerca de Tedjerert. En la misma semana, en Tawardé, 22 personas son fusiladas, dos mujeres entre ellas.

El 25 de julio, son arrestadas 200 personas, y encarceladas en Kidal y en Gao. Su suerte es todavía desconocida en el presente.

El 29 de julio en Kidal, el jefe de la fracción Idnana, Attaher ag Bissaada, el consejero de su fracción y varios otros notables son arrestados, desnudados, golpeados en público. Al único que le pueden estar agradecidos ese día es al comandante del círculo, un militar malí, por su intervención. El motivo de estos arrestos: el jefe de la fracción tenía una carabina, modelo 1936, clásica arma de desfile atribuídas a los jefes, y de la cual poseía permiso de porte. Pero el martirio de este jefe y de su grupo no terminaría allí. Advertida de este asunto, Radio Francia Internacional lo había relatado en sus flashes de actualidad. Las represalias cayeron de nuevo sobre los Idnanes. El 17 de agosto, una compañía de Comandos paracaidistas, dirigidos por el capitán Siaka Koné, designado por Gao para una misión especial, invadieron el campamento del viejo Attaher, a Alkit, 25 km. al Sur de Kidal sobre la ruta de Gao. Los soldados comenzaron por hacer pesquisas en las carpas, pero, al no encontrar nada, se volvieron contra sus ocupantes. Dos soldados son designados para quitar a las mujeres sus ornatos y joyas (anillos, brazaletes de plata u oro, collares, etc...). Después 10 nómadas son obligados a cavar una gran fosa. Habiendo sido efectuado este trabajo, los 10 hombres son puestos en la misma. Entonces los soldados lanzan dos granadas dentro de la fosa: 7 tuareg mueren inmediatamente:

- Assiltan ag Moussa
- Su hijo
- Alkhouneyni ag Moussa, su hermano,
- Attaher ag Abag,
- Makhmud ag Abag, su hermano,
- Kaya ag Akhmoudan
- Lamine ag Bissaada

Los 3 restantes, gravemente heridos, fueron transportados a la enfermería de Kidal. Uno ya ha sucumbido a sus heridas.

El 2 de agosto, en las pasturas de Zakar, una caravana de 10 personas es ametrallada. Los cuerpos de tuareg abatidos por los soldados serán quemados. El mismo día, un campamento es ametrallado al paso por un BRDM (vehículo blindado). Los muchos heridos logran ser enviados a los hospitales argelinos donde son actualmente atendidos.

El 4 de agosto, en Gao, 10 hombres y una mujer, traídos a esta ciudad

después de haber sido torturados en Gao, son ejecutados públicamente. Sus cuerpos son entonces aplastados por una máquina blindada. El mismo día, la aldea de Tin Aouker es invadida por el ejército. Entonces, la población es juntada, desnudada, molidos a golpes, amenazados de ser quemados vivos si no brindan informaciones.

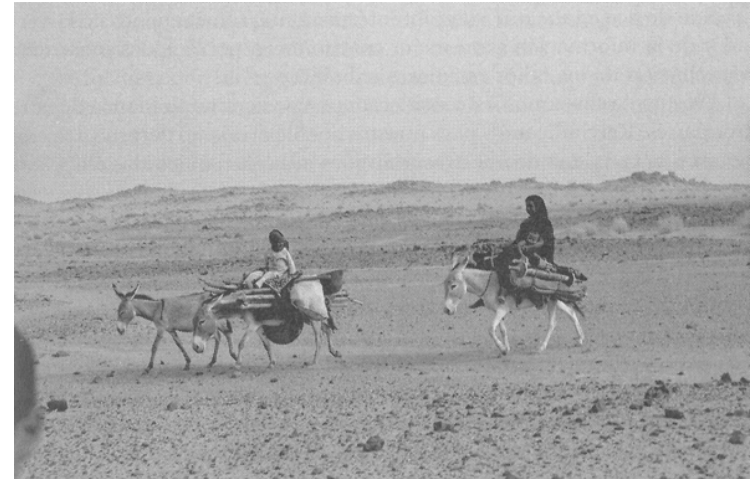
El 6 de agosto, en Ménaka son ejecutados 5 tuareg, entre ellos Ahmed, jefe de la fracción Ishedenharen, de 80 años de edad, y Ayni, secretario de administración.

El 14 de agosto, 24 personas son ejecutadas públicamente en Gao. Al otro día, un joven camellero es abatido sin razón delante de su carpa.

El 17 de agosto, 7 personas son encontradas muertas en Kidal como consecuencia de las torturas que les fueron infligidas.

En la segunda semana de setiembre, como represalias por los combates de Boughessa y de Toukcemen, tres campamentos son quemados en Taghlit, y otro en Tawarde. Muchos rebaños son masacrados en los alrededores de Tessalit.

Esta lista de "exacciones", que no es ciertamente exhaustiva, ¿no está justificada por órdenes venidas de arriba? Así, el telegrama No. CI 0/Cem/GA del 13-7-90 enviado a Gao dice lo siguiente: "Recordar protección poblaciones civiles inocentes no quiere decir admitir su complicidad-en consecuencia se les ordena abatir sin piedad todo elemento sospechoso de complicidad y que se niegue a dar informaciones-tomar medidas para rodear el campo de repatriados y proceder a un control riguroso en el interior de dicho campo".



Unos tuareg en camino. (Foto: Archivos de IWGIA)

A fin del mes de agosto, el balance era de 305 muertos del ejército regular y 277 tuareg, de los cuales más de 80 son mujeres, unos cincuenta niños y más de 20 ancianos de más de sesenta años. Este balance no comprende más que de personas cuya identidad es conocida. Según informaciones llegadas estos últimos días, el número sería más abultado (se habla de 500 a 600 muertos) después de la exterminación de los campos de damnificados tuareg repatriados de Argelia. A lo que se debe agregar todavía el doctor francés Pierre Roudaut, su esposa e hijos, muertos a unos cuarenta kilómetros de Gao, dos viajeros cuya identidad no se conoce muertos en Tessalit, y una francesa muerta en Tin Aouker. Contrariamente a lo que afirma el estado malí, hubo testigos que vieron al ejército matarlos...

III. Lo que nosotros queremos...

Por medio de esta carta lanzamos a Uds. un llamado desesperado, sabemos que Uds. pueden usar su influencia con respecto a los países que nos persiguen para lograr que ésta cese y defender así los principios fundamentales grabados en el frente de sus edificios públicos.

El principio de no interferencia en los asuntos interiores de los estados encuentra sus límites cuando estos estados violan diariamente los derechos elementales reconocidos a todos los pueblos.

En los hechos actuales, Mali devela la verdadera política que ha usado a nuestro respecto: identificación por el color de la piel, prohibición colectiva de movimiento, disfraz de las acciones de nuestras poblaciones desesperadas en operaciones de bandidismo o en exacciones de mercenarios a sueldo de no se sabe qué complot internacional, sofocamiento de la verdad y de la información para mejor exterminar a poblaciones inocentes, exacerbación de los odios raciales o tribales...

Nosotros rehusamos ser considerados como la minoría blanca de nuestros países. Reivindicamos para nuestro pueblo el mismo derecho a la existencia que cada uno de nuestras múltiples minorías, que todas ellas, forman la trama social de estos países.

Nosotros rehusamos la imagen de vendedores de esclavos y de bandidos que se continúa brindando de nosotros y en la cual se nos quisiera encerrar para ponernos en contra a los ciudadanos malíes: en los tiempos pasados de la esclavitud, las otras étnias de Mali, ya sean *bambaras*, *songhi*, u otras, han poseído tantos cautivos como los tuareg, quienes, hoy, no poseen más, de la misma manera que ellos.

Deseamos que frente a estos estados que hoy nos oprimen y que tienen la memoria lo suficientemente corta para olvidar lo que reivindicaban ayer, Francia, nación cargada de historia, sea fiel a los principios por los cuales ha derramado tanta sangre.

Pero vuestro país debe saber que no se resolverán nuestras dificultades

des viniendo a nuestra ayuda con acciones contra el hambre. Rehusamos esta política de asistencia en la cual Mali vegeta. Tenemos medios suficientes para vivir y el conocimiento perfecto de nuestro entorno, y más que nunca también, la voluntad, la energía y la determinación de hacernos cargo nosotros mismos.

No pedimos otra cosa que ser beneficiarios de las garantías reconocidas a todos los otros pueblos. Lo que nos falta, y lo que reivindicamos, es la libertad de poder disponer de nosotros mismos para asumir nuestro destino.

Esto no se puede concebir sin un espacio que nos sea internacionalmente reconocido, por consecuencia inalienable, en el cual podamos ejercer nuestro modo de vida nómada, criar a nuestros niños en nuestra propia cultura. En este espacio deseamos poder edificar pueblos cuando la necesidad de la sedentarización se imponga, pueblos con escuelas dónde nuestra lengua y nuestra historia sean enseñadas como aquellas de otros pueblos.

No deseamos, de ninguna manera, atentar contra la soberanía de los estados vecinos, ni aún menos perjudicar los intereses de Francia en esta región. Apelamos a Francia, primero actora, y testigo después, de nuestro drama y nos gustaría que Francia supiera nuestra determinación inflexible de reencontrar la libertad y la dignidad sin las cuales somos aquellos que no tienen más nada para perder.

Frente a la situación actual de Mali, exigimos:

- el cese inmediato de las masacres de civiles por el ejército malí,
- el reconocimiento por el estado malí de los hechos de guerra y en este contexto, el respeto de los convenios internacionales,
- una fuerza de interposición neutra, hasta el examen y la reglamentación de la cuestión tuareg en las Naciones Unidas y en el seno de las instancias internacionales concernientes,
- la intervención rápida de organismos humanitarios en favor de las poblaciones civiles que el ejército malí priva de toda ayuda después del comienzo de las hostilidades,
- la suspensión de toda ayuda de Francia, de la Comunidad Europea y asociados a la república de Mali, que utiliza actualmente sobre todo para la compra de armas que emplea en contra de su propia población.

Hostigados por las provocaciones, heridos por la indignación y las injusticias, nuestro pueblo la elegido defenderse incluso al precio de un suicidio colectivo

No podemos cambiar nuestro honor contra la vida en la dependencia. Entre dos formas de morir, siempre hemos elegido la más digna.

Suplicamos a Francia, mientras que hay tiempo aún, que haga uso de su influencia para que se nos reconozca el derecho a la existencia.

Midiendo las consecuencias que conllevaría un largo conflicto en esta región para los unos y los otros, esperamos que Francia tenga a bien de tomar en serio nuestra desesperación a fin de que la razón y la paz la eleven sobre el odio y la guerra.

Entrevista con el líder de los rebeldes Tuareg M. Iyad Ag Ghali (3)

En un mensaje a la nación en ocasión del 30o. aniversario de la independencia, el presidente Moussa Traoré acaba de denunciar "la campaña sutil de desinformación" realizada en el extranjero contra Mali a propósito del problema tuareg. Ha cuestionado, a propósito de los problemas en el norte del país, una "mano extranjera" que, según los observadores, no puede ser otra que la libia.

Boughessa (norte de Mali)

"Nosotros no seguimos ninguna línea ideológica, afirma M. Iyas Ag Ghali, secretario general del Movimiento de Liberación de los Tuareg. Nuestro problema no es político. Es más bien aquel de una comunidad, que desde la descolonización, no ha logrado entenderse con los nuevos responsables." Para este joven jefe militar, retornado a Mali, que él había tenido que abandonar a causa de la sequía para refugiarse en Argelia, y luego en Libia, no es más cuestión de aceptar como tal la autoridad de la gente que detenta el poder en Bamako.

"Por el momento, explica, nuestro objetivo es obligar al ejército gubernamental a replegarse hacia el sur, e instalar bases en lugares estratégicos." Según Ag Ghali, "el Movimiento de Liberación Tuareg alinea mil quinientos hombres y no recibe ninguna ayuda exterior mientras que el ejército de ocupación malí cuenta con unos tres mil soldados, entre los cuales se encuentran viejos "goumiers" () enrolados a la fuerza en su retirada para servirles de guías." Las armas que disponen estos nómadas rebeldes "han sido tomadas al enemigo o traídas de Libia por desertores."*

Represalias

Esta voluntad de luchar se remonta a 1963. *"Nosotros hemos sufrido en ese entonces un fracaso militar pero nuestra determinación ha quedado intacta", anota Ag Ghali. Por causas de fuerza mayor, la sequía entre otras, muchos tuareg han sucumbido a los cantos de sirenas libios. "El coronel Kadhafi tenía interés*

(*) "Goumier", caballero de un "goum". Goum: familia, tribu entre los árabes. En Argelia, contingente armado provisto por una tribu y que, conducido por oficiales franceses, hace servicios de exploradores. (Nota del T.)

de atraernos para poblar su desierto y para utilizarnos en el Tchad, en el Líbano y en Palestina, afirma el jefe rebelde. Nosotros no le debemos nada y no le solicitamos ninguna ayuda. Aquellos de nosotros que él ha enrolado no han sido educados en otra cosa que no sea el manejo de las armas."

Cuando el año pasado, los tuareg retornaron al país, la ayuda para la reinstalación que les había sido prometida, *"nunca llegó",* indica Ag Ghali. La cólera resonó y la revuelta la siguió. El jefe rebelde cuenta el ataque a la sub prefectura de Ménaka, el 28 de junio, *"para liberar a prisioneros tuareg de Níger."* Objetivos logrados: *"Nos apropiamos de municiones y vehículos y nos replegamos hacia nuestro cuartel general en Tedjeret",* al sudeste de Kidal.

"Más y más jóvenes tuareg se unen a nuestro movimiento" subraya Ag Ghali. Y evocando los problemas de comunicación — *"Nosotros no utilizamos transmisor de radio."* — que hacen a veces difícil una acción militar coordinada. A pesar de todo, *"cada semana, rechazamos columnas del ejército malí cuyos hombres no están para nada motivados, subraya el jefe rebelde. Sus derrotas se traducen en represalias contra los campamentos tuareg y los rebaños. Los soldados gubernamentales tiran sobre todo lo que no es negro..."* Ag Ghali desmiente categóricamente que sus hombres hayan jamás tendido emboscadas a europeos. Hace especial referencia al asesinato en condiciones misteriosas, en julio, en el desierto cerca de Gao, de un médico ayudante francés, su mujer y su hijo. La región noreste de Mali se ha convertido, desde ese entonces en una especie de zona prohibida. ¿Casi una zona de guerra?

O.L.

4. Notas explicatorias a los dos documentos tuareg

Las notas explican algunos conceptos usados en los dos documentos tuareg que pueden no ser conocidos por el lector general:

De "Nosotros, los Tuareg..."

Flatters, un oficial del ejército francés. En 1881 el Coronel Flatters comandó una expedición de 92 hombres que deberían vigilar una ruta a través de Ahaggar (las montañas Hoggar en el sur de Argelia). A pesar de que el líder tuareg (amenokal) Aiterel comunicó que no se les permitiría el paso a través de Ahaggar, la expedición se encaminó hacia el sur. Los tuareg mataron o envenenaron a la mayoría de los miembros de la expedición en una serie de combates y episodios.

A.O.F., "L'Afrique Occidentale Française", Africa Occidental Francesa, una entidad colonial, que comprendía los siguientes territorios: Mauritania, Senegal, el Sudán Francés (Mali), Volta Superior (Burkina Faso), Niger, Dahomey (Benin), Guinea (Guinea Conakry), Costa de Marfil y partes de Togo.

Kountché, Gen. Seyni, Presidente de la República de Niger 1974-1987.

Toubous, o los *gorane*, un grupo pastores en el medio del Sahara.

F.I.D.A.; FIDA: Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola, un fondo asociado con la FAO (OAA) – Organización de la Alimentación y la Agricultura de las Naciones Unidas.

U.D.P.M., "Union Démocratique du Peuple Malien" La Unión Democrática del Pueblo Malí – el único partido político legal en Mali.

Fracción, una unidad administrativa entre los tuareg, creada durante el dominio colonial francés. Estas unidades tienen alguna correspondencia a los linajes tuareg. Cada "fracción" tiene un líder que se relacionaba, y todavía lo hace, con el gobierno central en casos como impuestos y otros asuntos administrativos. En las primeras épocas coloniales la "fracción" solía ser una entidad localizada, pero esto no es más necesariamente así.

Bambara, el grupo étnico dominante en Mali que vive en la parte sur del país.

Songhaï, uno de los grupos étnicos vecinos de los tuareg, principalmente ocupando los bordes del río Niger.

De la entrevista con M. Iyad Ag Ghali

Traoré, Moussa, Presidente de la República de Mali.

Bamako, la capital de Mali.

Boughessa, un pequeño pueblo en el norte de Mali, cerca de la frontera de Argelia, actualmente los cuarteles generales del movimiento de liberación de los tuareg.

1963, se refiere a un levantamiento tuareg en Kidal (que se describe más arriba).

5.1 Cronología de eventos relacionados con el levantamiento tuareg en Niger y Mali en 1990 (4)

Fecha	Evento	Fuente
A partir de enero	Alrededor de 18.000 tuareg, que habían partido a Argelia y Libia como emigrantes laborales ilegales después de las grandes sequías de los 80, retornan o son enviados de vuelta a Niger. Alegan que se les había prometido ayuda para su reinstalación, mientras que el Presidente de Niger Ali Saïbou lo niega.	1,2,7,9, 44,45
Abril	Unas 300 familias retornan en forma similar de Argelia a Mali. La época del año es la estación seca y cálida, la más dura de las estaciones para la gente y los animales. Las familias son internadas en campos en la región de Gao para el reasentamiento de estos "retornados" con la ayuda del Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola (FIDA). Los campos son rodeados y controlados por el ejército malí, y no se les permite desplazarse.	46,44,45
Abril 11	Amnistía Internacional (AI) informa que por lo menos 30 tuareg son arrestados y torturados en Agadez (Niger).	6
Principios de mayo	Algunos tuareg son muertos mientras que construían una casa unos 50 km. al norte de Tchín Tabaraden en Niger.	6
Mayo 6,7, u 8	Un violento enfrentamiento entre tuareg y guardias tiene lugar en un puesto policial con prisión en Tchid Tabaraden en el norte de Niger. El gobierno de Niger afirma que	1,2,7, 8,9,18, 24,38

Fecha	Evento	Fuente
	los tuareg atacaron el puesto. Los tuareg dicen que llevaron comida a los tuareg prisioneros, fueron provocados y reaccionaron. Un profundo descontento con la situación, una protesta contra el hecho que la ayuda internacional destinada a los emigrantes laborales nunca les llegó, y una esperanza de procurarse armas han sido mencionadas como las razones de la acción tuareg.	
Mayo	El gobierno de Niger reacciona enviando al ejército, tropas paracaídas con armas automáticas pesadas y vehículos blindados al área. La población huye, y el ejército toma control sobre los pozos del área. Oficialmente, entre 31 y 70 tuareg son masacrados, y 9 soldados muertos. Extraoficialmente, de 200 a "varios cientos" de hombres, mujeres y niños son masacrados por el ejército de Niger, otros son arrestados y torturados.	1,3,6,9
Mayo	Un antiguo ministro, el tuareg Mohammed Abdoullahi, es encarcelado. Es traído a la capital Niamey, donde es acusado de ser responsable del ataque, junto con Mophamed Ahmoundou, un previo consejero del presidente, y un maestro, Mohamed Abdoulmounin. El último es muerto al tratar de quitar un arma a sus guardias.	2,7,8,9
Mayo	En el pequeño campo nómada de Tilla, cerca de la frontera malí y unos 50 km. de Tchín Tabaraden, los habitantes son baleados por soldados cuando trataban de escapar.	1,9
Junio 1	AI informa que por lo menos 400 tuareg han sido arrestados y enviados a campos de prisioneros en Tillabéry y Dirkou (noreste de Niamey), donde fueron torturados. Otro grupo tuareg, es enviado a las barracas en	9,24

Fecha	Evento	Fuente
	Tahoua, donde se sabe que la tortura es algo común. AI protesta contra por los menos 40 ejecuciones sumarias de tuareg.	
Mayo/Junio	Algunos tuareg huyen de Niger a Menaka en Mali, dónde son arrestados por las autoridades malles.	5,45
Junio 28	Unos 60 tuareg, algunos de ellos con armas ligeras, detienen un convoy de vehículos de tracción en las cuatro ruedas pertenecientes a la ONG World Vision. Dejan a las personas que conducían los vehículos, 4 malles y 2 americanos, en uno de los depósitos de la ONG en Ikadewan.	45
Junio 29	La mañana siguiente, el mismo grupo de tuareg ataca la estación de policía y prisión en Menaka, para liberar a prisioneros tuareg llegados de Niger, así como para apropiarse de armas y amunición. Una cantidad de personas (las fuentes dan cantidades variadas de 13 a 35) resultan muertas. 8 vehículos pertenecientes a la ONG italiana Zooconsult, así como combustible y alimentos, son también tomados por los tuareg. Los extranjeros que trabajaban en Menaka son repatriados.	4,5,8,15,16,17,24,31,38,44,45
Junio 29	Algunos investigadores malles se encuentran casualmente en Menaka durante el ataque tuareg. Dos son muertos, uno herido, y Mohammed Ag Bendeche, un médico tuareg, secuestrado. El vehículo que les pertenecía es tomado por los tuareg.	15,45
El mismo día	Los tuareg atacan un pequeño puesto en Tidarmen. El "chef d'arrondissement", su esposa y dos soldados son muertos, mientras que un tuareg resulta seriamente herido. Los atacantes se apoderan de algunas armas y un transmisor de radio ("RAC").	45

Fecha	Evento	Fuente
El mismo día	Las autoridades malíes, que tienen algunas tropas estacionadas en Anderaboukan, tienen problemas para transportar a éstas al área en forma rápida. Ese día, tenían un sólo camión, y sin combustible. En los días siguientes, sin embargo, los alrededores se llenan de tropas malíes.	15
Julio 2	Los tuareg atacan el puesto militar ("poste") de Tin Essako, al este de Kidal en el Adrar de los Ifoghas. 3 soldados y un tuareg mueren en el asalto.	45
Julio 7	12 ancianos y una mujer son golpeados en un campo para personas desposeídas cerca de Tedjerert, conducido por FIDA.	45
La misma semana	22 personas son baleadas en Tawardé.	45
Julio 12	Los ministros del interior de Argelia, Mali y Níger se encuentran para discutir los "serios problemas de seguridad" causado por los tuareg trasladándose con sus campamentos y animales entre los tres países.	4,8
Julio 16, 18 o 19	Los tuareg atacan el puesto militar ("gendarmerie") en Tarkint, a 14 km. de Almoustarat en el valle de Tilemsi. Dos gendarmes resultan muertos, y los atacantes se retiran con armas y un radiotransmisor.	5,13,38,45
Julio 25	200 personas son arrestadas y puestas en prisión en Kidal y Gao. Nada se sabe de sus destinos. En los días siguientes otra gente es arrestada.	45
Julio 28	Temprano en la mañana los tuareg atacan la estación militar en Abeybara en el norte del círculo de Kidal, donde también se apoderan de armas. 14 soldados resultan muertos, mientras que 3-4 logran escaparse. Los tuareg se apoderan de armas.	45

Fecha	Evento	Fuente
Julio 28	Tarkint es atacada de nuevo por los tuareg. Un guardia y una enfermera resultan muertos.	5
Julio 28	El ejército malí comienza a bombardear el área montañosa de In Taykaren, cerca de Tedjeret entre Menaka y Kidal, con misiles. El ataque dura una semana. Nadie parece haber sido muerto durante el bombardeo.	45
Julio 29	El líder de la fracción Idnan, su consejero y muchos otros importantes hombres pertenecientes a la misma fracción son encarcelados, desvestidos y apaleados en público.	45
Fines de julio o principios de agosto	105 soldados son muertos en una emboscada por los tuareg, mientras que 8 son tomados como rehenes. Los tuareg se apoderan de muchas armas.	5,45
En los días siguientes	El ejército malí pierde control de sí mismo. En Talatayt (Ansongo en malí) se dice que el ejército quemó vivas familias enteras. Se informa que se dio muerte a 80 hombres, mujeres y niños de un campamento.	5,39,42,44
Agosto 2	40 personas son muertas por fuerzas del ejército mientras que pastoreaban a sus animales. Sus cuerpos fueron quemados. El mismo día, un campamento nómada es baleado con armas automáticas.	
Agosto 4	10 tuareg son ejecutados en forma sumaria en Gao, después de haber sido arrestados y torturados. Gao es la capital de la 7a. región de Mali. Sus cuerpos son aplastados por tanques.	12,14,20,45
Agosto 4	El ejército lanza una operación de limpieza ("operation ratissage"). La población de la aldea de Tin Aouker al norte de Gao es junta, desnudada, golpeada y amenazada de ser quemada por el ejército.	23,45

Fecha	Evento	Fuente
Agosto 6	5 tuareg son ejecutados en Menaka.	45
Alrededor del 8 de agosto	Un doctor francés, su esposa e hijo son encontrados muertos 40-60 km. al norte de Gao. Ambos lados se acusan mutuamente de haber matado a la familia.	27,31, 42,44, 45
Agosto 10 u 11	El puesto militar de Boughessa en el extremo norte de Mali, cerca de la frontera con Argelia, es atacado por los tuareg. Conquistan el puesto. Un tuareg y 15 soldados resultan muertos en el ataque. Otra vez, los tuareg se apoderan de muchas armas. Se dice que el gobierno ha mandado refuerzos al área, y ha recuperado el puesto el 15 o el 16 de agosto.	23,45
Agosto 11	Los tuareg atacan Tin Zaouaten-Achebrich. Todo el personal militar logra escapar. No queda claro si los tuareg lograron tomar control del puesto o no.	23,45
Los días siguientes	El ejército concentra sus fuerzas en 3 aldeas en el norte, Tessalita cerca de Argelia, Aguelhok y Kidal, para ser menos vulnerables.	45
Agosto 14	De 19 a 24 personas son ejecutadas en forma sumaria en Gao.	20,45
Agosto 15 o 16	15 tuareg son arrestados por el gobierno.	23
Agosto 17	Paracaidistas fuerzan a 1-10 tuareg de la fracción Idnan, que vivían en Alkit, 25 km. al sur de Kidal, a cavar una foza. Los hombres son enterrados hasta sus hombros, y los soldados les tiran granadas. 7 mueren, los otros 3 son gravemente heridos.	42,45
Agosto 17	7 personas son encontradas en Kidal,	45

Fecha	Evento	Fuente
Agosto 17	La organización "TILATL" (que quiere decir "solidaridad" en lengua tuareg) es fundada en París. Entre sus principales objetivos están el juntar dinero para alimentos para tuareg desposeídos, propagar información sobre las atrocidades cometidas en contra de la población por el ejército, y lograr aceptación de una investigación internacional de las masacres de tuareg.	29,34
Agosto 17	El Partido Socialista Francés protesta contra las masacres llevadas a cabo por el Ejército Malí en el noreste de Mali.	33
Setiembre 3	El gobierno de Niger niega que los tuareg hayan sido sumariamente ejecutados después del ataque de Tchín Tabaraden en mayo. El gobierno invita a AI a realizar una investigación.	43
Setiembre	Según el gobierno malí, los rebeldes son un grupo de 2.000 "bandidos" tuareg, que han sido entrenados en Libia. Según algunas fuentes los tuareg insisten que son un movimiento "patriótico" llamado Movimiento por la Liberación de Mali (MLM), y que no reciben ayuda de Libia. Según otras fuentes su objetivo es un estado independiente o semi-independiente al noreste del río Niger.	41,44, 46
Setiembre 8-9	Los líderes de Mali, Niger, Argelia y Libia se encuentran en Djanet, Argelia, para discutir la cuestión tuareg. Durante la reunión, el Presidente Moussa Traoré de Mali acusa a Libia de ayudar al levantamiento tuareg y de tener campos de entrenamientos para combatientes tuareg. Libia protestó contra estas acusaciones.	41,44

Fecha	Evento	Fuente
Setiembre 13	El Parlamento Europeo aprueba una resolución diciendo que "si las matanzas, levantamientos y represiones sangrientas continúan, un pueblo entero será amenazado de aniquilación". The Malian.	44
Setiembre 19	El Presidente Moussa Traouré, junto con su ministro de defensa y otros Malí miembros del gobierno malí, se reúnen con los líderes tuareg para discutir la cuestión tuareg, y tratar de encontrar soluciones. El <i>amenokal</i> de Kidal, Menaka y Diré están entre los líderes tuareg asistentes a la reunión.	Televisión
Fin de setiembre	El líder de la rebelión, Iyad Ag Ghali, afirma que el objetivo actual de los 1.500 tuareg rebeldes es obligar a las tropas del gobierno a retirarse hacia el sur, e instalar bases en lugares estratégicos en el norte.	46

5.2 Fuentes

1. Caradec'h, Jean - Michel. 20.06.90. Massacre au Niger: un Touareg témoigne. *L'Express* (2033), Pág: 21.
2. Niger. Touareg attack. 15.06.90. *Africa Research Bulletin* Pág: 9700-9701.
3. Kpatindé, Francis. 20.-26.06.90. Niger. La "décrispation" ne suffit plus. *Jeune Afrique* (1538), Pág: 32.
4. Mali-Niger. Summit on Touaregs. 23-29.07.90. *West Africa* Pág: 2171.
5. *Bonjour...* (Lettre réçu du Bamako). 07.08.90.
6. NIGER. Massacre allegations. 25.06 - 1.07.90. *West Africa*.
7. Digne Paul. 21.05.90. La révolte des "hommes bleus". *Jeune Afrique* (1533).
8. J.de B. 14.07.90. "Pour l'Algerie, le Mali et le Niger. Les Touaregs posent de "sérieux problèmes de sécurité". *Le Monde*.
9. Kpatindé, Francis. 1.- 7.08.90. Touareg Partout et nulle part. *Jeune Afrique* (1544), Pág: 39-40.
10. Nordmenn evakueret i Mali. 9.08.90. *Vårt Land*.

11. Nordmenn evakueret. 9.08.90. *Dagbladet*.
12. Hatløy, Odd. 9.08.90 (?). Opprørere inn i Mali. *Stavanger Aftenblad*.
13. Amnesty International. 15.08.90. Bamako, 9 août (AFP) - "Le bimensuel indépendant malien "Aurore"..."
14. 15.08.90. *Nouvelle attaque dans la région de Gao, selon le journal malien Aurore*.
15. Tounkara, Tiemokobs. 15.08.90. Menaka. Silence on ratisse. *Amnesty International*.
16. Amnesty International. 8.-9.07.90. *Afrique Occidentale, Mali. Silence officiel après les incidents sanglants de Menaka*.
17. 15.08.90. *Attaque armée à Menaka: 13 morts, selon le radio*.
18. Le Monde. 10.08.90. *Contre la massacre des Touaregs au Niger*.
19. Amnesty International. Alrededor del 10.08.90. *Dr. Ag Bendeche*.
20. 16.08.90. Mali. *Amnesty International llama a un inmediato alto a las detenciones ilegales de miembros del grupo étnico tuareg por fuerzas de seguridad después de las recientes ejecuciones extrajudiciales de por lo menos 29 personas en...*
21. 22.08.90. *Amnesty International's current concerns in Mali*.
22. Simon, Catherine. 15.08.90. Mali: Razzias et représailles. Des affrontements meurtriers auraient opposé l'armée aux Touaregs. *Le Monde*.
23. 21.08.90 Mali. Des nouveaux affrontements auraient opposé des commandos de Touaregs et les forces armés. *Le Monde*.
24. Klute, George. 1990. *Die revolte der gastarbeiter. Auseinandersetzung zwischen Tuareg und Reierung in Mali und Niger*. Bayreuth.
25. Mali: après avoir effectué des razzias. Les Touaregs seraient victimes de sévères représailles. 5.-6.08.90. *Le Monde*.
26. Mali. Amnesty International dénonce les "assassinats" de Touaregs. 17.08.90. *Le Monde*.
27. Mali: Les cadavres de trois Européens...10.08.90. *Le Monde*.
28. Mali: La répression contre les Touaregs. Bamako affirme que "la quiétude s'installe dans le Nord. 18.08.90. *Le Monde*.
29. Mali: une association de solidarité avec les Touaregs. 19-20.08.90. *Le Monde*.
30. Miletære vil overta kontrollen: Kirkens Nødhjelp- ansatte omringet. 30.08.90. *Dagen*. Pág: 1-2.
31. Touaregs à Paris. ?. *Après les événements du Niger...* Stencil.
32. Situation en 6ème et 7ème Régions. Le Général Mamadou Coulibaly fait le point. 22.08.90. *L'Essor*.
33. Le parti Socialiste Français proteste contre les "massacres" de Touaregs au Mali. 17.08.90. *AFP 17.8.90*
34. *TILALT (Solidarité Touarégue)*. 2.08.90.
35. Comité de défense des libertés démocratiques au Mali. 16.08.90. Communiqué de presse: *Repression aveugle au faciès contre les Touareg maliens*.

36. La revolte des Touareg. Une question de survie. 19.- 25.07.90. *Algerie-actualité (1292)* , Pág: 15-16.
37. Soldatar mot nomadar. 6.09.90. *Dag og Tid (36)*, Pág: 1 & 12.
38. Traoré, Chouaidou. 9.-23.08.90. La question Touareg. *Aurora (13)*, Pág: 1 & 3.
39. *Tamanrasset, le 10.0890. Chère...* 10.08.90. (Carta privada)
40. Brekke, Bo. 15.09.90. Tuareg-opprør knuses. *Klassekampen* Pág: 5.
41. Mali: closing ranks...The Tuareg rebellion will strengthen the hand of the hardliners. 14.09.90. *Africa Confidential* Pág: 4-6.
42. Simon, Catherine. 5.09.90. Mali. De nouvelles atrocités auraient été commises contre des civils touaregs. *Le Monde* Pág: 10.
43. Niger: le gouvernement invite Amnesty International. 5.09.90. *Le Monde* Pág: 10.
44. Iron-fist reaction to nomadic uprising. Crackdown on Touaregs. 1-7.10.90. *West Africa* Pág: 2558.
45. *Nous, touaregs du Mali.*
46. Mali: le trouble dans le nord du pays. "Nous ne sommes redevables de rien à la Libye" affirme le chef des rebelles touaregs. 30.09.-1.10.90. *Le Monde* Pág: 7.

Tilalt: una organización de solidaridad con los tuareg recientemente formada

En una carta con fecha 2 de agosto de 1990, se anuncia que se ha formado una organización llamada Tilalt (Solidarité Touarègue) con los objetivos de ayudar y promover el mundo *tourag*. Tilalt quiere decir solidaridad en lengua tuareg (tamacheq). La organización quiere defender y promover la cuestión de los derechos humanos para los tuareg así como organizar y promover iniciativas de autoayuda tanto en la perspectiva a corto plazo como en la perspectiva a largo plazo. Tilalt difundirá información y llamados a los cuerpos internacionales y la prensa e informará a los gobiernos occidentales sobre las condiciones de los tuareg. La organización alentará la realización de estudios e investigaciones, difundirá conocimiento y apreciación de la cultura tuareg y establecerá lazos con otras organizaciones que trabajen en una línea similar.

La organización pide ayuda moral y financiera. Los miembros fundadores y la administración consisten tanto de tuareg como de ciudadanos franceses. La organización puede ser contactada en la siguiente dirección:

Tilalt (Solidarité Touarègue)
6, rue Saint Sabin, F-75011 PARIS, Francia

teléfono: 40 21 28 55
fax : 48 06 68 68

IWGIA y el caso tuareg

IWGIA le solicita a Ud. que haga circular esta información a la prensa y organizaciones e individuos pertinentes.

El 15 de agosto de 1990, Amnistía Internacional (AI) pidió una inmediata e independiente investigación sobre las matanzas y la publicación de los resultados de la investigación lo más pronto posible. AI urge también a que cualquier persona arrestada solamente a causa de su origen étnico, sea liberada inmediatamente y que cualquiera acusado de una ofensa criminal sea garantizado un juicio imparcial y sea salvaguardado de la tortura u otros malos tratos.

IWGIA apoya el llamado de Amnistía Internacional. Además llamamos a negociaciones entre los tuareg y los gobiernos de Mali y Niger de acuerdo con las normas de derechos humanos internacionalmente reconocidas, que lleven a soluciones de la presente crisis.

A principios de setiembre de 1990, IWGIA hizo circular un llamado y un paquete de información entre los grupos de solidaridad y derechos humanos. La documentación fue también enviada a la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra, el Centro por los Derechos Humanos. La comunicación será pasada a la Comisión de Derechos Humanos y a la Sub-Comisión de Prevención de la Discriminación y Protección de las Minorías, así como a las autoridades de los países concernientes.

El siguiente cable de IWGIA fue enviado a los presidentes de Mali y Niger:

Copenhague, 5 de setiembre de 1990

PRESIDENTE MOUSSA TRAORE
BAMAKO, REPUBLICA DE MALI
VIA LA EMBAJADA MALI
BASTEISSTRASSE 86
5300 BONN 2

SU EXCELENCIA,
EL GRUPO INTERNACIONAL DE TRABAJO SOBRE ASUNTOS INDIGENAS (IWGIA) SOLICITA URGENTEMENTE AL GOBIERNO DE MALI QUE PONGA UN FIN INMEDIATO A LAS MATAZAS Y EJECUCIONES SUMARIAS DE TUAREG ETNICOS Y QUE TALES ASESINATOS SEAN INVESTIGADOS STOP ADEMÁS QUE LAS PERSONAS ARRESTADAS SOLAMENTE EN BASE A SU ORIGEN ETNICO SEAN LIBERADAS INCONDICIONALMENTE Y AQUELLAS ACUSADAS DE OFENSAS CRIMINALES

SEAN GARANTIZADAS JUICIOS IMPARCIALES SIN TEMOR DE TORTURA BAJO CUSTODIA STOP HOY ESTAMOS INFORMANDO AL GRUPO DE TRABAJO SOBRE POBLACIONES INDIGENAS DE LAS NACIONES UNIDAS EN GINEBRA SOBRE LA CUESTION STOP SE APRECIA INFORMACION ACTUALIZADA FINALMENTE INSTAMOS A VUESTRO GOBIERNO A NEGOCIAR CON LOS TUAREG POR UNA REHABILITACION ADECUADA DE SUS EMIGRANTES RETORNADOS ASEGURANDOLES NORMAS DE DERECHOS HUMANOS Y DANDOLES LA AYUDA EXTRANJERA DIRIGIDA A ELLOS STOP CREEMOS QUE SOLO HACIENDO LO ANTEDICHO PUEDE SU PAIS LOGRAR LA PAZ CON LOS PASTORES STOP SINCERAMENTE SUYO

TERESA APARICIO
DIRECTOR DE IWGIA

Copenhague, 5 de setiembre de 1990

PRESIDENTE ALI SAIBOU
NIAMEY, REPUBLICA DE NIGER
VIA LA EMBAJADA DE NIGER
DURENSTRASSE 9
5300 BONN 2

SU EXCELENCIA,
EL GRUPO INTERNACIONAL DE TRABAJO SOBRE ASUNTOS INDIGENAS (IWGIA) SOLICITA URGENTEMENTE AL GOBIERNO DE NIGER QUE PONGA UN FIN INMEDIATO A LAS MASACRES Y EJECUCIONES SUMARIAS DE TUAREG ETNICOS Y QUE TALES ASESINATOS SEAN INVESTIGADOS STOP ADEMAS QUE LAS PERSONAS ARRESTADAS SOLAMENTE EN BASE A SU ORIGEN ETNICO SEAN LIBERADAS INCONDICIONALMENTE Y AQUELLAS ACUSADAS DE OFENSAS CRIMINALES SEAN GARANTIZADAS JUICIOS IMPARCIALES SIN TEMOR DE TORTURA BAJO CUSTODIA STOP HOY ESTAMOS INFORMANDO AL GRUPO DE TRABAJO SOBRE POBLACIONES INDIGENAS DE LAS NACIONES UNIDAS EN GINEBRA SOBRE LA CUESTION STOP SE APRECIA INFORMACION ACTUALIZADA FINALMENTE INSTAMOS A VUESTRO GOBIERNO A NEGOCIAR CON LOS TUAREG POR UNA REHABI-

LITACION ADECUADA DE SUS EMIGRANTES RETORNADOS ASEGURANDOLES NORMAS DE DERECHOS HUMANOS Y DANDOLES LA AYUDA EXTRANJERA DIRIGIDA A ELLOS STOP CREEMOS QUE SOLO HACIENDO LO ANTEDICHO PUEDE SU PAIS LOGRAR LA PAZ CON LOS PASTORES STOP SINCERAMENTE SUYO

TERESA APARICIO
DIRECTOR DE IWGIA

IWGIA insta a Ud. a escribir al gobierno de Mali pidiendo un alto a las matanzas.

Las cartas de protestas pueden ser enviadas a:

Presidente Moussa Traoré, Bamako, República de Mali.

Presidente Ali Saïbou, Niamey, República de Niger.

Notas:

(2) Esta parte es una traducción de un documento tuareg, "Nous, Toraregs...", que está actualmente en circulación por parte de individuos tuareg. La identidad que aquellos que han escrito el documento es conocida por los autores de este artículo.

(3) Esta entrevista fue publicada en el periódico francés Le Monde, 30 de setiembre-1 de octubre, 1990, página 7. La entrevista son las primeras palabras publicadas de parte de los rebeldes tuareg.

(4) La cronología de eventos no es necesariamente completa. Mientras que este texto está siendo editado, sigue llegando material adicional. Tenemos la intención de escribir y poner al día una versión más completa más adelante.



Mapa de Alaska indicando Las Islas de Pribiloff.

Alaska

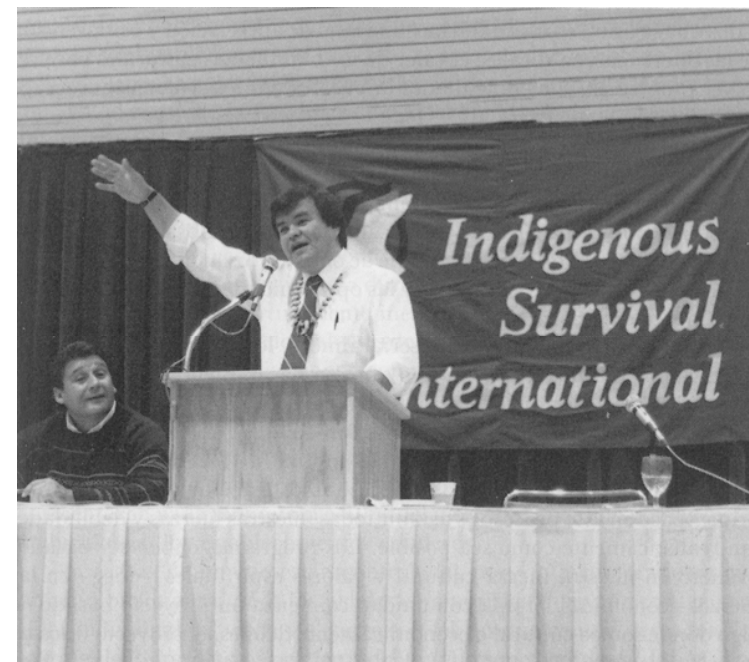
Discurso del Comisionado de las Islas Pribilof Larry Mercurieff

Este discurso fue presentado por el Comisionado de las Islas Pribilof, Larry Mercurieff, en la Sexta Asamblea Anual de Supervivencia Indígena Internacional, 1990
 Buenas tardes. Hay tres cosas a las cuales me quiero referir esta tarde que pueden ser de vuestro interés. Una es una referencia general de la economía rural de Alaska, tal como yo la veo. La segunda es la industria peletera de Alaska. La tercera es la experiencia de Pribilof y el Movimiento por el Derecho de los Animales. Aquellos que no son tan diplomáticos podrían llamarlos "humanitáticos".

En los comienzos de este año, como testimonio en nombre de la Comisión de la Nutria Marítima, describí el estado de cosas en la Alaska rural. Dije que Alaska está experimentando grandes fallas en el trabajo con los nativos de Alaska en las áreas de la educación, desarrollo económico, cumplimiento de las leyes, función gubernamental, servicios sociales, administración ambiental y de la fauna y subsistencia.

Los resultados son más elocuentes que las palabras. En el desarrollo económico, la gran mayoría de las aldeas de Alaska no son económicamente autosuficientes y, sin dudas, se han convertido en más y más dependientes de las transferencias de pagos gubernamentales, subsidios y trabajos gubernamentales – a pesar de los no mencionados millones y millones de dólares vertidos en el desarrollo económico rural.

En la educación, la gran mayoría de los jóvenes nativos alcanzan al nivel porcentual del 20% al 30% en las pruebas nacionales estandarizadas de capacitación. Más del 60% de estos estudiantes no logran completar la educación secundaria. Frecuentemente abandonan sus aldeas para asistir a escuelas urbanas.



Larry Mercurieff pronunciando su discurso en la Reunión Anual de ISI, en Anchorage 1990. (Foto: Jens Dahl)

En el cumplimiento de las leyes, más del 30% de los reclusos en las prisiones estatales son nativos – en gran desproporción con respecto a la población no nativa.

En la función gubernamental, hay un creciente sentido de marginalización y desconfianza sobre las acciones federales y estatales, con un consecuente crecimiento de la confrontación civil y legal.

En lo que respecta a los servicios sociales, a pesar de los heroicos esfuerzos de gente comprometida, los suicidios, el abuso alcohólico, el síndrome fetal alcohólico y el descuido o abuso de los niños está en niveles críticos y mucho más allá de los promedios del resto de la población estadounidense.

Resumiendo, las fallas institucionales son serias y sin ningún tipo de replanteo fundamental sobre cómo encaramos los asuntos indígenas. El pronóstico es muy desalentador si consideramos que la población rural de Alaska se doblará en los próximos 26 años.

Estas fallas son idénticas en muchos modos a aquellas cometidas en los otros 48 estados de los EEUU, Canadá e incluso en muchos países del Tercer Mundo. Creo que la raíz de muchos de estos errores está en los métodos que se usan, en los cuales hay una falta de apreciación y comprensión de las diferencias culturales, el valor de usar las fuerzas culturales para resolver problemas, y las dificultades impuestas por los sistemas burocráticos inflexibles.

En el desarrollo económico los desafíos en Alaska son aún más formidables cuando sumamos a las fallas institucionales el hecho que las aldeas están alejadas de los centros económicos regionales, que hay una infraestructura limitada, el costo de vida es alto, la mano de obra escasa, el capital para el desarrollo es casi imposible de obtener, los mercados locales son pequeños, el transporte es costoso y las oportunidades en el sector privado sumamente escasas.

Entonces, ¿qué podemos hacer? Primero, los pueblos locales deben decidir ellos mismos qué es lo que quieren hacer. Debe haber una total aceptación del hecho que las respuestas no pueden ser importadas a través de consultores externos o simplemente con dólares gubernamentales. Debemos aceptar la plena responsabilidad por nuestro futuro y entender que nosotros tenemos las respuestas – necesitamos trabajar en el proceso. El primer paso en este proceso es asumir todas nuestras fuerzas y debilidades tan realísticamente como sea posible. Los programas deben ser basados primero en nuestra fuerza cultural y valores espirituales y luego en las fuerzas económicas. Si una comunidad comienza un proyecto basado en algo dónde somos cultural o económicamente débiles, el proyecto fracasará probablemente.

La industria peletera es un ejemplo de dónde se encuentra la fuerza cultural y económica. Está basada en un estilo de vida con el cual estamos

familiarizados y dónde el conocimiento necesario para la consecución de los fines es transmitido de generación en generación. Está basado en un recurso renovable en nuestro propio patio trasero que no destruye el medio ambiente. Es por ésto que es una de las pocas cosas que en realidad funcionan en la Alaska rural.

Es importante entender este simple pero raramente usado principio. En las costas, la pesca y el transporte marítimo es una importante actividad económica. En el centro-oeste de los EEUU se cosecha. En el oeste se cría ganado. Esto da resultado porque es compatible con recursos accesibles, clima y modos de vida. En Alaska, una de las muy pocas actividades económicas prácticas de las aldeas es la caza con trampas.

Según el Departamento de Pesca y Caza, hay entre 4.000 y 7.000 tramperos activos en Alaska que venden comercialmente entre 5 y 10 millones de dólares de pieles no curtidas anualmente. Por supuesto, estas estimaciones están basadas en las etiquetas de sellado colocadas en las pieles de castor, lince, nutria de río, lobo y carcajé, los recibos de los compradores de pieles y los comprobantes de exportación de pieles. Estos no incluyen pieles no marcadas o aquellas usadas en la producción local u otras mercaderías. Este componente no documentado de la industria peletera de Alaska es probablemente tan importante como el documentado. Más del 50% y a veces hasta el 80% de las pieles crudas son apropiadas por gente que vive al norte de la Cordillera de Alaska y al sur de la Cordillera de Brooks entre la frontera canadiense y la costa del Mar de Bering.

Durante la temporada 1989-90, más de 30.000 martas fueron cazadas y vendidas en un precio promedio de U\$80 cada una. Sólo este mercado aportó más de 2 millones de dólares a las economías locales consideradas las más necesitadas económicamente de Alaska. El dinero contante proveniente de la caza trampera ingresa durante el invierno cuando las alternativas de contante son virtualmente inexistentes.

La mayoría de las pieles salvajes de Alaska salen del país y se introducen en el mercado mundial donde compiten con las pieles producidas en establecimientos criaderos. Hay pocas casas de remates en el mundo. Sin embargo, éstas funcionan como los mayores recibidores de las pieles crudas y los distribuidores casi exclusivos a los agentes de los fabricantes de prendas. Debería notarse que, en su punto más álgido, las pieles salvajes representaron nada más que el 5-10% del mercado, invadido por las pieles producidas en los establecimientos criaderos.

Las casas de remate están controladas por 4 o 5 compradores que compran pieles para todos los peleteros minoristas que venden al consumidor individual. El visón y el zorro son los productos más deseados. La mayoría de los productos peleteros del mundo son vendidos al Japón. Los EEUU ocupan el segundo lugar como consumidores de pieles, Alemania Occidental o Suiza ocupan el tercer lugar. En mercados tan lejanos como



*Desollamiento de una foca. La foto está tomada en Groenlandia.
(Foto: Søren Forchhammer)*

el escandinavo y europeo, los consumidores han favorecido el visón del delta del Yukón-Kuskokwim a causa de su único y uniforme color y calidad. Sin embargo, la nutria terrestre de las áreas costeras del sudeste de Alaska y Kodiak también son muy deseadas, así como el visón, la marta y el lince de las llanuras del Yukón.

Abreviando, la caza con trampas es muy importante y es una de las pocas actividades económicas variables de la Alaska rural, y por supuesto, de todo el norte. Esta actividad está directamente amenazada por los activistas de los movimientos de defensa de los animales que están jugando con las emociones del público urbano mundial. Es un movimiento peligroso, no sólo para los pueblos que dependen de los animales, sino para todos. Estos grupos aplican principios morales surgidos de la ignorancia y los resultados son desastrosos.

Un ejemplo clásico de esto es lo que pasó a los aleutianos de Pribilof—una historia que muchos de Uds. conocen. Los aleutianos de Pribilof eran empleados por el gobierno de los EEUU para la recolección de pieles de focas en el Norte. Esta actividad estaba conducida bajo los auspicios de un tratado internacional firmado en 1911 entre Japón, Canadá, la Unión Soviética y los Estados Unidos. El tratado requirió una investigación científica multinacional y administración cooperativa, cuyos resultados fueron cambiar la situación de la piel de foca septentrional, que pasó de la casi extinción a un nivel sustentable de productividad.

Comenzando en 1969, una coalición de grupos de defensa de los animales condujeron una campaña de relaciones públicas sin paralelos en contra de la caza de la foca, en los EEUU, Canadá y Europa que conectaba la caza de la foca arpa canadiense y la recolección de pieles estadounidense, resultando en la terminación de ambas.

Yo llamo a estos grupos: "primero los animales" y otros los llaman "humaníacos" porque, a pesar de su retórica que expresa su preocupación por los pueblos aborígenes, es claro que los animales ocupan el primer lugar. Poniendo a los seres humanos en segundo término en su mala aplicación de los principios morales, el resultado es la brutalidad con respecto a los pueblos.

En las islas Pribilof, por ejemplo, el gobierno de los EEUU declaró que se retiraría de allí y el Congreso no renovaría el tratado internacional, incluso cuando los aleutianos, la Fundación Mundial de la Fauna y la Sociedad Nacional Audubon, y todos los científicos marinos de cuatro naciones instaban a su continuación con una enmienda para eliminar la recolección.

En la medida que la recolección administrada era la única base económica en las Pribilof, cuando los EEUU se retiraron, eliminaron el 80% de la base salarial y todos los subsidios gubernamentales, en un momento de gran inseguridad económica. El costo de vida fue catapultado. Las pér-

didadas, en términos humanos, fueron sin duda enormes. La preocupación de la comunidad era extrema, causando cosas que nunca habíamos experimentado antes – 4 suicidios, más de 100 intentos de suicidios documentados, en una aldea de 590 personas, incremento dramático de la violencia doméstica y abuso alcohólico, todo dentro de un período de tiempo de un año.

Durante el período traumático, estos grupos lanzaron una campaña sin precedentes que calificó a nuestro pueblo como brutal, sanguinario, y asesinos insaciables de animales, con una distribución masiva de panfletos postales y anuncios de página entera en la prensa nacional e internacional. Recibimos cartas llenas de odio de todo el mundo. Personas enfermas que nos amenazaron de muerte y expresiones de deseos de que todos los aleutianos murieran de enfermedades terribles. La compañía Mattel de juguetes fabricó un muñeco en forma de foca con características humanas llamada "Snuggles". Por cada "Snuggles" vendido, un dólar fue donado para la salvación de la foca. Se produjo un largometraje llamado "Una foca dorada" que mostraba a un joven aleutiano como un individuo codicioso, egoísta, inclinado a matar a esta "foca dorada" por una abundante recompensa monetaria. La película de dos horas de duración, usó una táctica común de los grupos "primero los animales" – el antropomorfismo. Un joven blanco liberó a la "foca dorada" y se comunicaban con el pensamiento. Antropomorfismo es otorgar a los animales características humanas. Los grupos "primero los animales" usan esta táctica para lograr que la gente se relacione con los animales de tal manera que sientan lástima, culpa, o alguna otra emoción. Esta película puede ser encontrada en casi cualquier negocio de video en Norteamérica.

Para agravar estos males, estos grupos combatieron nuestra necesidad de la foca como fuente alimenticia. Tuvimos que discutir con miembros del Senado que querían saber: porqué era necesario cazar focas para alimento. Porqué no ir a la tienda y comprar pescado, pollo o hamburguesas. Este año, seis años después que se prohibió la caza de la foca, los líderes aleutianos tuvieron que ir a Washington para comparecer ante vistas convocadas por la presión política de estos grupos, para defender el derecho a cazar focas para procurarse alimento.

Las regulaciones de subsistencia incluyen el típico lenguaje referido a los desechos que siempre ha sido un insulto para los pueblos nativos. Uno pensaría que todo esto es suficiente, pero no para la mentalidad de "primero los animales". Desde que la economía de Pribilof fue destruida de un solo golpe, los aleutianos decidieron procurar el desarrollo de puertos de barcos para atender la flota pesquera del mar de Bering. Concluimos que ésta es la única actividad económica de suficiente envergadura para hacer a nuestras aldeas económicamente autosuficientes. Y, tal como era de imaginarse, los grupos "primero los animales" fueron a las cortes para tratar

de detenernos. El objetivo de varios de estos grupos era no sólo el de eliminar la caza de la foca sino hacer imposible para nosotros sobrevivir económicamente en las islas para que entonces las islas fueran dejadas exclusivamente para las focas.

Ellos sabían el nivel de sufrimiento humano que causaban y no quisieron levantar un dedo para ayudarnos. En realidad, algunas de sus respuestas anunciadas públicamente son bastante reveladoras. El Presidente de los Amigos de los Animales no podía imaginarse porqué alguien podría querer vivir en "esta fría, fría, roca artificial." La cabeza del Fondo para los Animales dijo "si están en quiebra, porqué no abren una estación de gasolina. Esta gente tienen habilidades que pueden aplicar en cualquier lugar que elijan vivir." El fundador de Greenpeace sostuvo que no pertenecemos a las islas y que deberíamos volver al lugar de donde vinimos. Otros grupos sugirieron que nos transformáramos en guarda parques. Ya lo puedo ver – 150 cabezas de familia como guarda parques en una isla de 12 millas de longitud por 5 millas de ancho. -Esto sería aproximadamente cuatro guardias por milla cuadrada!

Tengo un consejo para Uds. hoy – y quiero que lo lleven a sus pueblos. Cuando estos grupos dicen que se preocupan sobre los pueblos aborígenes, recuerden lo que hicieron con los aleutianos. Destruyeron nuestra base económica a sangre fría. Trataron de evitar que comiéramos carne de foca. Trataron de echarnos de nuestro territorio. Trataron de destruir nuestras alternativas económicas. Hicieron una propaganda mundial que disminuyó a nuestro pueblo. Y ninguno de estos grupos que estaban involucrados levantó un dedo para ayudarnos. Esto incluye "The Humane Society" de los EEUU, el Centro Para una Educación del Medio Ambiente, el Fondo por los Animales, los Amigos de los Animales y los Amigos Internacionales de los Animales – para nombrar a algunos de los grupos claves.

Algunos otros consejos. Estos grupos atacaron la caza de la foca a pesar del hecho de que está científicamente administrada en estrecha colaboración con cuatro países. Todos los científicos de estos países apoyaron la continuación del tratado que permitía la caza y acordaban que la caza no dañaba la población de focas. Los grupos "primero los animales" no tomaron en cuenta la ciencia y de hecho, la ignoraron. Ganamos las batallas en el Congreso sobre los hechos concretos, pero no pudimos ganar la batalla de las emociones.

Hoy veo a la historia repetirse y es mejor que despertemos. Los grupos "primero los animales" están atacando el uso de las trampas que aprisionan las patas de los animales con el argumento de que causan un sufrimiento innecesario a los animales. Deberíamos encontrar un método más humano para procurar pieles. Estoy aquí para decirles que son exactamente estos mismos grupos que hoy les dicen esto, los que ignoraron estudios exhaustivos de seis organizaciones nacionales e internacionales (euta-

nasia y veterinaria) que concluyeron que el modo en que los aleutianos mataban a las focas era el modo más humano posible. Utilizaron este asunto del "humanismo" solamente para capturar el interés del público general. Una vez capturado, aparecen sus verdaderas intenciones, que es convencer a la gente que los animales tienen derecho a no sufrir y morir a manos del ser humano, independientemente de la justificación. Estoy de acuerdo en que deberíamos tratar de ser tan humanos como sea posible en nuestro tratamiento de los animales, pero el humanismo es un término totalmente subjetivo que puede significar cualquier cosa para cualquiera. A pesar de eso, deberíamos trabajar en aras de trampas más humanas, cualquiera sea el significado de "humanas", pero entender que cuando los grupos "primero los animales" apelan por una trampa más humana, están tratando de destruir todos los mercados mundiales de pieles.

A pesar de todo lo que estos extremistas de "primero los animales" están haciendo, sugeriría que el peligro más grande que impone la filosofía de estos grupos es el esfuerzo concertado para separar a los seres humanos, la fauna, y el medio ambiente. No entienden que en su deseo de proteger a los animales, están destruyendo cultura, sistemas económicos y espirituales que han permitido que los seres humanos y la fauna subsistieran durante miles de años. El concepto occidental de protección de la fauna tiene sólo unos cien años de antigüedad y el concepto de "primero los animales" sólo algunas décadas. El suyo es un concepto basado en una creencia de que animales y seres humanos están separados y proyectan sus valores humanos a los animales. El nuestro está basado en el conocimiento de cientos de generaciones que nos permite entender que los seres humanos son parte de todas las cosas vivientes – y todas las cosas vivientes son parte nuestra. Como tal, es espiritualmente posible tocar el espíritu animal. Para poder entenderlos. Nuestra relación con los animales está incorporada en nuestros sistemas culturales, lenguaje y modos de vida cotidianos. El de ellos está basado en leyes y compasión humana.

Por estar intrínsecamente unidos a todas las cosas vivientes, cuando nuestra relación con cualquier parte de esta vida es cortada por la fuerza, nuestros sistemas espirituales, económicos y culturales son destruidos. El profundo conocimiento sobre la fauna y el medio ambiente es destruido, un conocimiento que la ciencia occidental *nunca* podrá reemplazar. Sabemos que la ciencia occidental y la compasión humana por la vida, por sí solas no pueden mantener la tierra y todas sus criaturas. Se necesita nuestra contribución si el ser humano como especie tiene esperanzas de sobrevivir.

Los dejo con este último pensamiento – tenemos la obligación de enseñar al mundo lo que sabemos sobre la correcta relación entre seres humanos y otras cosas vivientes.

Si tenemos rencor u odio con respecto a cualquier grupo o individuos

que puedan en forma intencional o no intencional tratar de lastimarnos, no estaremos capacitados para enseñar. Nuestro pueblo siempre ha sabido que tal enseñanza requiere amor. Nuestros mayores también nos enseñan que el rencor y el odio destruyen nuestras almas. Si destruimos nuestras almas, contribuimos a la destrucción de nuestro pueblo. No podemos expiarlos en las últimas injusticias porque necesitamos respuestas y no lágrimas.

Yo aconsejo energicamente a todos los grupos nativos y no nativos comprometidos, a unirse para juntar recursos para ayudar a educar al público. A menos que hagamos eso, podemos contar con más y más gente siguiendo la ética de los movimientos "primero los animales", aplicando principios morales surgidos de la ignorancia. Esto tendrá consecuencias desastrosas.

Gracias.

Alaska

Declaración ante la 6a. Asamblea de ISI

Por: Vernita Cassidy

Quiero agradecer al Comité Directivo de ISI (Indigenous Survival International-Sobrevivencia Indígena Internacional) por invitarme a hablar en su 6a. Asamblea. Estoy especialmente complacida de que el tema sea la Subsistencia – porque de todas las cuestiones indígenas, ésta tiene todavía para mí la mayor significación. Es, después de todo, a causa de la subsistencia que yo soy quien soy, a pesar del lugar dónde yo he vivido la mayor parte de mi vida.

Esa frase tendría que ser explicada en casi cualquier otra parte en el mundo (-a veces siento como que yo he tratado de explicarla en todo el mundo!) – pero en esta reunión no se necesita ninguna explicación. A pesar de que los miembros de ISI provienen de un amplio espectro de climas árticos y locaciones, creo que la única cuestión que nunca dejaré de unirnos es la subsistencia. Yo he comido caribú "pommican" en Old Crow y Fort McPherson en Canadá. He comido halibut seco y ballena frita en Sisimiut y Nuuk en Groenlandia. He comido carne de alce frita y estofado hervido de ganso en diversos lugares de Alaska. Finalmente, todos tenían el mismo gusto: de hogar, y amor, y serenidad, y familia.

Pero todo esto ya lo hemos oído antes. En Alaska, la cuestión de la subsistencia es y será una cuestión perenne. Nunca me olvidaré cuando vine a trabajar para RurAL CAP como secretaria en su Departamento de Subsistencia, y finalmente me solicitaron que tomara el puesto de Director de Subsistencia. Eso fue hace sólo seis años, pero yo era políticamente ingenua. -Yo creía, en ese entonces que la "subsistencia" era una cuestión que uno podía enfrentarla y ganar! Ahora me doy cuenta, que mientras que el reloj siga moviéndose para adelante en vez de para atrás, para los nativos no sólo de Alaska, sino de todo el Artico, la subsistencia será una negra cruz que habrán de cargar.

Así que mejor hablemos de otra cosa. En realidad, después de oír a nuestros diversos oradores ayer, me muero de ganas de hablar sobre los derechos de los animales y del movimiento anti-pieles y la psicología de comparar razonamientos con "el otro lado". No hay un salto muy grande entre la subsistencia y los derechos nativos. Me he convencido, después de

un año de estar al margen, que todo los debates y toda la retórica sobre quién caza y pesca y dónde se hace es una cortina de humo. La cuestión es ésta: ¿Tienen los nativos el derecho a hacer lo que han hecho durante siglos, de acuerdo a *sus* creencias, *sus* tradiciones, y *sus* valores? La respuesta quiere surgir en forma resonante, pero cuando asistimos a reuniones donde Sam McDowell y Dale Bondurant y Bud Burris y Wayne Anthony Ross agitan sus brazos y gritan sobre "-acceso equitativo!" y "-uso común!" y la constitución de ANILCA – entonces, tiendo a responder a la pregunta con un pequeño y callado "sí..." – y no fuerte.

Al menos, sin embargo, cuando oímos expresarse al Consejo Exterior de Alaska en su bombástico, autosuficiente e indignado tono, podemos reconocer las posturas que adoptan. *Sabemos* que piensan que los nativos no tienen derechos incluso cuando se ponen dignos y tratan de decir que no nos quieren *quitar* las posibilidades de subsistencia, no, simplemente las quieren *compartir* con nosotros.

Ayer oí algunas suposiciones sobre derechos nativos – y fueron hechas de una forma bastante diferente de cómo lo hace el AOC. Estas suposiciones fueron expresadas en forma encantadora, incluso presentadas elocuentemente, fueron hechas en una forma *razonable* y *sana*. La gente nos sonrió incluso si *asumían* que los nativos *no* tienen más el derecho de hacer lo que estuvieron haciendo durante siglos, de acuerdo con sus creencias nativas, tradiciones nativas y valores nativos.

Permítanme hacer esta pregunta a la asamblea, no para ser respondida ahora, sino para ser pensada durante largo tiempo: "¿Son importantes los derechos animales para los pueblos nativos?" Esto es algo que los pueblos nativos tienen que responder por sí mismos, no es algo que los no-nativos tengan que decidir o asumir.

Ahora déjenme hacer otra pregunta, esta vez a nuestros participantes no-nativos: "¿Tienen los derechos nativos prioridad sobre los derechos animales? Y si no la tienen, ¿en qué punto precisamente los animales nos sacan ventaja?"

Como ven, cuando oigo la cuestión de los derechos animales ser discutida en las asambleas de ISI, hecho una mirada a nuestros ancianos y en algún momento crucial, los oradores que les están informando acerca de lo que hacen los grupos por la defensa de los animales – bueno, *pierden* a los ancianos. Y creo que sé porqué. Cuando nuestras madres y padres y abuelos estaban ocupados carneando morsas o focas o caribús, lo que menos tenían en la cabeza era, "-Oh, me pregunto si este pobre animal sufrió cuando lo maté!"

La subsistencia consiste en matar. -No me he alejado para nada del tópico del panel! Si los pueblos nativos quieren continuar subsistiendo y sobreviviendo en el Artico, tendrán que seguir matando y comiendo animales. Si disparan y le erran (y nadie más que Superman le pega al alce *todas las ve-*

ces) entonces a veces *mutilarán* a un animal. *No hay trampa* que satisfaga al Sr. Muntingh o a la Srta. Vinet en un cien por ciento. Y no hay trampero que pueda sobrevivir controlando en un cien por ciento cada trampa para evitar el dolor y el sufrimiento de los lobos, castores, nutrias, visones, linceos, carcajús, martas, zorros, todas criaturas hermosas. Y muy pocos tramperos pueden sobrevivir sin subsistencia y en el Delta del Yukón-Kuskokwim y en las Planicies del Yukón, en muchas aldeas no puede haber subsistencia sin el ingreso suplementario que la caza con trampas provee.

Así que les instaría a considerar estas dos preguntas que les hice. Sé que los otros miembros del panel los pondrán al tanto sobre el último debate sobre subsistencia en la legislatura y lo que puede surgir en el Congreso sobre ANILCA y cómo esto puede afectar nuestra habilidad para subsistir y estar dentro de la ley al mismo tiempo. Eso es bueno. Uds. necesitan saberlo.

Pero a veces, los pueblos nativos también tienen que decidir ellos mismos qué lugar ocupará la subsistencia en sus vidas y cuánto están dispuestos a transgredir la ley para mantener la subsistencia como parte de sus vidas y si la subsistencia vale la pena como para superar ligeras presunciones hechas por ligeros burócratas. Quiero concluir diciendo que, al menos para mi familia inmediata (mis padres son campeones de la subsistencia) la idea de compartir los recursos hasta el punto *en que se acaben*, es inaceptable. Vivir sin carne seca de ballena; o lonjas de salmón real; alce o caribú estofado o asado o seco; y las moras y el aceite de foca y el *muktuk* – es inaceptable. Creo que la mayoría de las personas en este cuarto comparten este sentimiento.

Siendo éste el caso, creo que se acerca rápidamente el momento en que los pueblos nativos debamos simplemente *afirmar* nuestros valores de la misma manera que la sociedad usurpadora lo ha hecho: esto es, hacer lo que uno quiera y hacerlo primero – y dejarles a ellos que desafíen o cuestionen nuestros derechos en la materia. Sentar los precedentes correctos para el futuro. Establecer nuestros derechos. *Tomar* la administración de la tierra y sus recursos. Uds. van a ser desafiados – pero van a comenzar con ventaja.

Presentación de Vernita Cassidy ante la 6a. Asamblea de ISI en Anchorage, Alaska, el 23 de agosto de 1990.

Argentina

La cuestión de las tierras indígenas en la provincia de Buenos Aires

Por: Jorge H. Faya

1. Introducción

La cuestión de la tierra para el indígena argentino es un tema prioritario que se encuentra ligado directamente a sus posibilidades de proyección futura como étnica. Así es que la lucha por la recuperación del espacio ecológico se transforma en vital, y el éxito o fracaso de la misma irá unido, irremediamente, a su permanencia o extinción definitiva del mapa étnico nacional.

La comunidad campesina era, y en muchos casos aún lo es, la forma de organización económico-social de la población indígena, componiéndose de: "...la propiedad de un territorio que usufructuaban sus miembros, en forma individual y colectiva, en base a unidades familiares, organización social y política basada en relaciones de parentesco, decendencia, reciprocidad y ayuda mutua..." (1)

La pérdida de los territorios ancestrales significó para los aborígenes la casi destrucción como pueblos, debido a la particular concepción y relación del indio con la tierra. Ella representa en la cosmovisión tribal un espacio cultural en el que tienen lugar sus mitos, ritos, historia y una especial integración que trasciende la mera utilidad productiva de la misma. (2) Así, el indio ve hoy comprometido su futuro y el de su descendencia, a una efectiva y definitiva recuperación de sus territorios comunales.

En la provincia de Buenos Aires quedan aún descendientes de las antiguas tribus mapuches en unidades familiares nucleares sin organización o individuos aislados que se cuentan en muy reducido número de sobrevivientes, fenotípicamente puros algunos, miscigenados la mayoría, aculturados todos. Puede hallárselos poblando la planta urbana y/o en las zonas rurales del partido. Tal es el caso de los descendientes de los jefes de la tribu de Pincén (de los pincenes y Nahuelpan) en el campo de la Cruz Alta, Junín (3); descendientes de Melinao en la Barrancosa, Bragado; de Rondeau en 25 de Mayo; del cacique Catriel en el partido de Azul y de Pincén en Trenque Lauquén.

Algo diferente es la situación de los descendientes del cacique Ignacio

Coliqueo en el partido General Viamonte (Los Toldos), cuya comunidad tienen una cierta organización además de ser numéricamente la mayor. Poblacionalmente las 540 familias de los Toldos totalizan unos 2.500 habitantes aproximadamente (4), constituyéndose dentro de la población del partido el 14,7% de un total de 16.971 habitantes, según Censo Nacional de Población 1980.(5)

De las comunidades mencionadas (algunas se limitan a escasos grupos de familias) de la provincia, analizaremos en particular la cuestión de las tierras de los partidos de General Viamonte, 25 de Mayo y Trenque Lauquén, dado que allí aún conservan un pedazo de sus antiguas posesiones o están en plan de recuperación.

2. La cuestión en General Viamonte

En 1866, y tras reiterados pedidos por parte del cacique Ignacio Coliqueo, el gobierno del General Mitre, siendo Gobernador de la provincia Adolfo Alsina, le otorgó, mediante Ley N° 474, 10.000 hectáreas de campo y posteriormente (Ley N° 552 del año 1868) 6.000 más, con la cláusula de no vender hasta pasados 10 años y previa autorización del gobierno. (6) De estas 16.000 hectáreas originales encontramos hoy, transcurridos 121 años (cuatro generaciones), que sólo el 30% está en posesión de descendientes directos de indígenas. Además su explotación como unidad económica,

Mapa de localización por partidos provinciales de descendientes indígenas de la etnia mapuche en la provincia de Buenos Aires. (Jorge F. Faya, 1988).

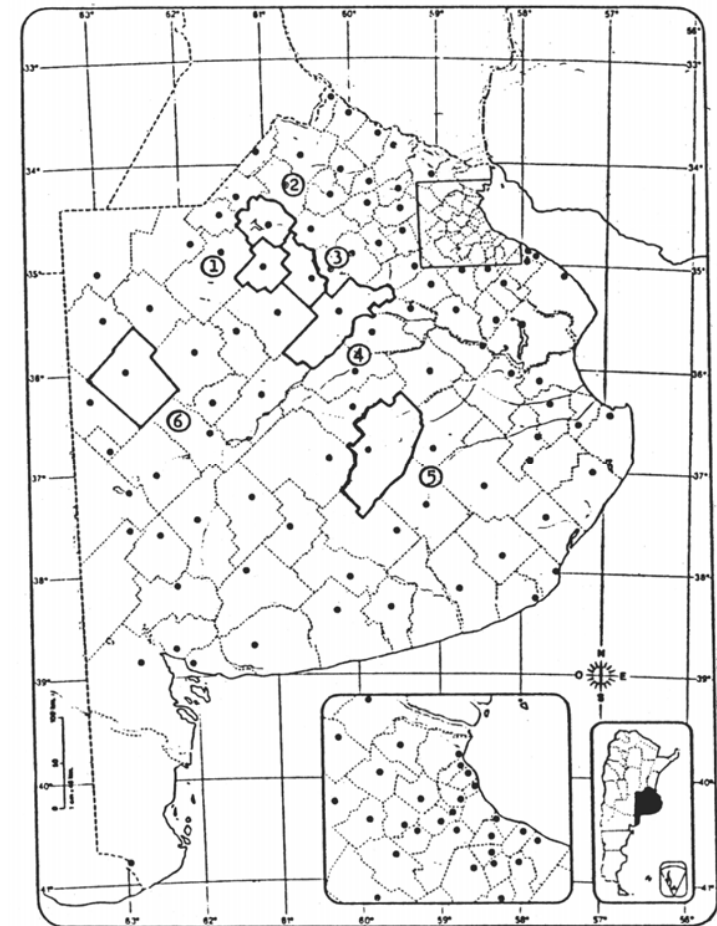
- 1.- General Viamonte: Los Toldos. Comunidad aborigen "Ignacio Coliqueo".
Descendientes de este antiguo cacique chileno pueblan la única comunidad indígena con un cierto grado de organización de la provincia.
- 2.- Junín: Campo de la Cruz Alta. Descendientes de los jefes de la tribu de Pincén (de los pincenes y Nahuelpan). (x)
- 3.- Bragado: Olascoaga (La Barrancosa).
Descendientes del cacique Melinao. (x)
- 4.- 25 de Mayo: Descendientes del cacique Rondeau. (x)
- 5.- Azul: Descendientes del cacique Catriel. (x)
- 6.- Trenque Lauquén: Descendientes del cacique pincén. 8x). - Unidades familiares aisladas sin organización.

Fuente: Dr. Haroldo Coliqueo, comunicación personal, 1986. Padre Meinado Hux, carta del 24110188y comunicación del

entiéndase agrícola-ganadera, es insuficiente por tratarse de minifundios. El crecimiento de la familia original de hace unos 100 años atrás y las subdivisiones por herencia, han reducido las chacras a extensiones de explotación por debajo del nivel de subsistencia.

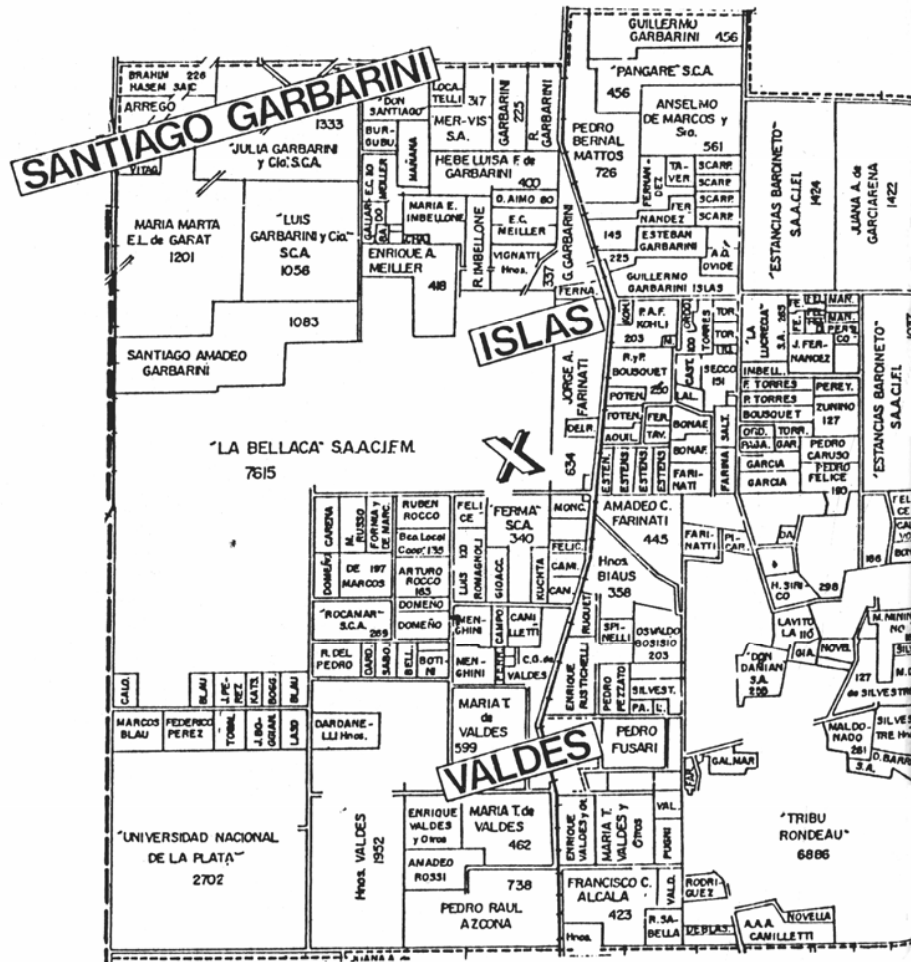
Estas tierras, enclavadas en la zona noroeste de la provincia, en términos de aptitud ecológica pueden considerarse en un 70% al 80% aptas para la explotación agrícola y ganadera.

La tenencia de las tierras, con carácter de dominio eminente, es un problema pendiente de solución, ya que si bien los indígenas las ocupan,



b) La necesidad de un mayor control y mejor asesoramiento legal en la tramitación de títulos de propiedad de tierras, a fin de evitar engaños y despojos.

c) La reducida extensión territorial de las chacras, que ya mencionábamos, hace necesaria la organización de una explotación cooperativa de los campos. Los logros que se consigan en este sentido, creando fuentes de trabajo y riquezas, podría también disminuir la emigración de la juventud, abriendo una nueva perspectiva hacia el futuro.



3. La cuestión en 25 de Mayo

Conocidas localmente con el nombre de "campo de la tribu", las 6.886 hectáreas que conforman "la tribu Rondeau" están aún pobladas por descendientes del mencionado cacique bonaerense. Las chacras están asentadas en tierras fiscales de muy bajo valor ecológico para la producción agro-ganadera, además, gran parte de estos minifundios contienen extensos bajíos con gran abundancia de juncos.

La penetración del blanco en tierras que pertenecieron a la comunidad indígena es un hecho que se revela con la simple observación del mapa donde se asientan las chacras indias.

La migración de los jóvenes hacia los centros urbanos en busca de trabajo, hace que la población actual de la "tribu" (9) esté en su mayoría constituida por ancianos, los que habitan en precarias viviendas-ranchos disseminadas por los campos.

La información que con respecto a este partido poseemos es en todo escasa y queda sujeta a posibles modificaciones, a partir de un próximo trabajo de campo.

4. La cuestión en Trenque Lauquén

Existe en este partido la "Comunidad Indígena Cacique Pincén", asociación que está presidida por el Sr. Lorenzo Cejas Pincén y que en 1988 peticionara ante las autoridades municipales la cesión de tierras para las familias de la comunidad.

Hechas las tramitaciones del caso, se les otorga por Ordenanza N° 88 de octubre de 1988, la concesión de uso gratuito, por el término de un año, de 200 hectáreas de propiedad municipal de las cuales el 80% se encuentra bajo agua con sólo 20 hectáreas de superficie aptas para la explotación económica tradicional de la zona, esto es: agrícola-ganadera.

Citamos:

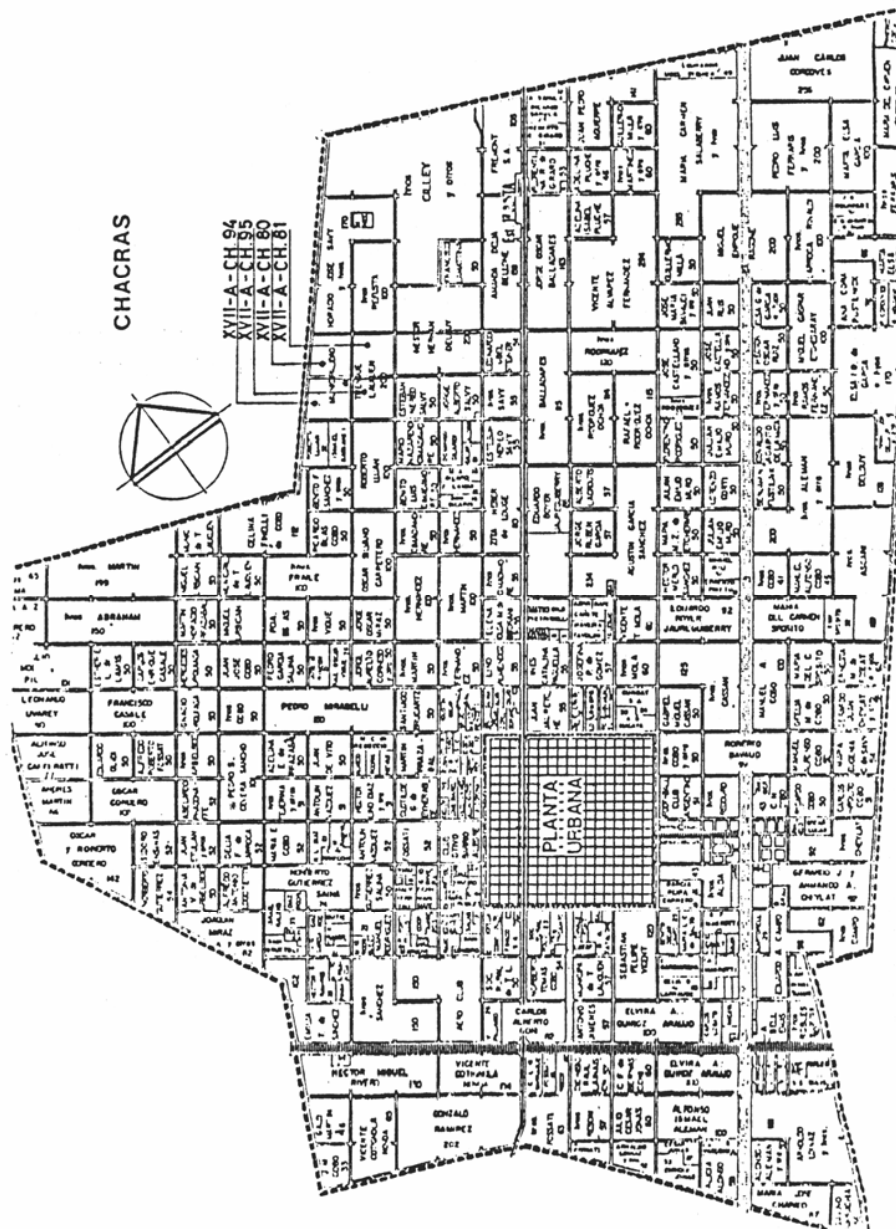
"El Honorable Consejo Deliberante del partido de Trenque Lauquén, acuerda y sanciona con fuerza de:

"Ordenanza:

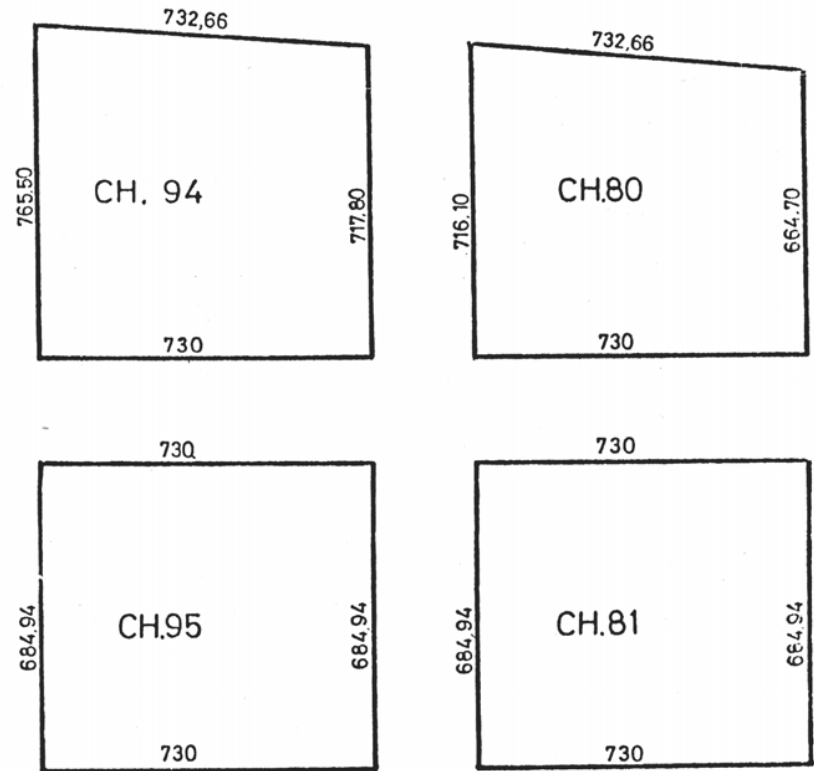
"Artículo 1. Otórgase la Concesión de Uso Gratuito, por el término de UN (1) año, a la comunidad indígena "Cacique Pincén", de Trenque Lauquén, de los inmuebles de Propiedad Municipal, designados catastralmente como: Circunscripción XVII, Sección A, Chacras 80, 81, 94 y 95; debiendo subscribirse el Contrato respectivo con las cláusulas de estilo.

"Artículo 2. De forma." (Ordenanza N° 88).

Mapa de la circunscripción catastral del partido bonaerense de 25 de Mayo, donde se hallan localizadas las tierras pertenecientes a la "tribu Rondeau" -ángulo inferior derecho-. (Cartografía de "Mapa Rural").



Ubicación de las chacras municipales (200 Hás.)
 en la circunscripción catastral VII, sección A,
 del mapa rural Trenque Lauquén.
 (Cartografía de "Mapa Rural").



Detalle de las chacras cedidas por el municipio a la comunidad indígena "cacique
 Pincén" de Trenque Lauquén.

En estas 200 hectáreas se ubicarían tres familias, efectuando allí una experiencia de explotación intensiva con el desarrollo de actividades ictícolas, cría de cerdos, fábrica de ladrillos, etc.

El caso de Trenque Lauquén es un buen síntoma en la lucha del indígena por la recuperación de la tierra, pero cuantitativamente y cualitativamente insuficiente para un: "...acto de reivindicación a los descendientes de quienes habitaron y defendieron estas tierras...", como se dice en el texto de los Considerandos de la Ordenanza Municipal N° 88.

5. Consideraciones finales

El fenómeno de migración hacia los centros urbanos, especialmente de los segmentos jóvenes, como vimos, responde a factores diversos tales como el rompimiento del ethos tribal a través de una acción continua de aculturación, incentivada por los contactos económicos, educación y religión impuestas, etc.; y la obra deculturante/aculturativa de los medios de comunicación social (MCS), específicamente la radio (10). Pero sin duda, y fundamentalmente para este tipo de asentamientos agrarios, la pérdida de las tierras comunales o la posesión de las mismas en cantidad insuficiente (por debajo de la unidad económica), se constituye en uno, sino el principal, motivo de desintegración; expulsando a los miembros de la comunidad campesina, como una fuerza centrífuga, hacia los centros urbanos. Reuniéndose posteriormente en la periferia de las ciudades en un proceso de suburbanización forjador de los "barrios carenciados", en los que un nuevo código sociocultural habrá de nacer signado por la marginalidad y la pobreza material. El denominado barrio "Los Eucaliptos" de Los Toldos, es el lugar de concentración de los migrantes comunales que han enajenado o perdido sus tierras por los motivos que comentáramos en el acápite correspondiente a dicho partido.

Dice Isabel Hernández:

"Si bien el análisis de la situación específica de sobreexplotación económica del aborigen, está determinado por el fenómeno de la discriminación étnica, y afecta muchos otros aspectos de la vida de los aborígenes, principalmente se expresa...a través del problema de la estrechez y el bajo rendimiento de las tierras de asentamiento indio, y de las causales que históricamente arrastraron tal situación de sometimiento hasta nuestros días..." (11)

Hoy, como en la época de los grandes caciques, el lema de la desaparecida Confederación Pampa adquiere, aunque bajo el imperio de otras condiciones, rigurosa actualidad en una lucha que es ya secular: "mapuche ñi mapuche" (la tierra india al indio).

Notas

- 1.- Silenzi, Elba: Reforma Agraria en Perú: Efectos Positivos y Negativos Sobre el Campesinado. Revista de Antropología N° 4 Año III. Buenos Aires, marzo-abril 1988. Pág. 59.
- 2.- Fava Jorge H.: El Destino de las Tierras Indígenas del Sur. Revista de Antropología N° 6. Año III. Buenos Aires, 1988. Pag. 74.
- 3.- Hux, Meinrado: Los Toldos, carta del 24/10/88 y comunicación del 19/04/89.
- 4.- Según el Dr. Haroldo Coliqueo, comunicación personal, 1986.
- 5.- INDEC (Instituto Nacional de Estadísticas y Censo): Censo Nacional de Personas 1980. Ministerio de Economía de la Nación. Buenos Aires, Argentina.
- 6.- Hux Meinrado: Coliqueo, El Indio Amigo de los Toldos. Buenos Aires, 1972. Pags. 98-101.
- 7.- Periódico Clarín. Buenos Aires, 30/03/89 y Semanario Tribuna. Año XI. No 282. Los Toldos, martes 21 de marzo de 1989.
- 8.- Publicada en el Boletín Oficial 12/11/85.
- 9.- Término de uso generalizado en la provincia de Buenos Aires para designar, aún hoy, a los asentamientos de los descendientes indígenas, sin una correspondencia estricta con su significado antropológico.
- 10.- Fava, Jorge H.: El Impacto de los Medios de Comunicación Sobre los Grupos Étnicos Nativos. La Radio como Herramienta de la Cultura. Boletín IWGIA. Vol. 8, N° 3/4. Copenhague, noviembre de 1988. Pags. 71-80.
- 11.- Hernández, Isabel: Los Indios y la Antropología en la Argentina: Los Indios y la Antropología en América Latina. Coordinación: Carmen Junqueira y Edgar de A. Carvalho. Buenos Aires, 1984. Pag. 25.

Bibliografía

- Coliqueo, Haroldo: *Pasado y Presente de la Tribu de Coliqueo*. (Hojas mecanografiadas). Los Toldos, 1984.
- Los Toldos, Raíces Mapuches*. Buenos Aires, 1985.
- Curruhuinca-Roux: *Las Matanzas del Neuquén. Crónicas Mapuches*. Buenos Aires, 1984.
- Fava, Jorge H.: *The Aboriginal People of Buenos Aires Province. The Last Survivors*. IWGIA Newsletter N°250. Copenhague, July 1987.
- Historia de un Genocidio y de la Destrucción de la Tierra*. El Diario del Neuquén. Neuquén, domingo 9 de agosto de 1987.
- El Destino de las Tierras Indígenas del Sur*. Revista de Antropología N° 6. Año III. Buenos Aires, octubre-noviembre 1988.

- Hernández, Isabel: *Derechos Humanos y Aborígenes. El Pueblo Mapuche*. Buenos Aires, 1985.
- Flux, Meinrado: *Coliqueo, El Indio Amigo de Los Toldos*. Buenos Aires 1972.
- Junqueira, Carmen y Carvalho, Edgar de A.: *Los Indios y la Antropología en América Latina*. Buenos Aires, 1984.
- Magrassi, Guillermo: *Los Aborígenes de la Argentina. Ensayo Socio-Histórico-Cultural*. Buenos Aires, 1987.
- Yunke, Alvaro: *Calfucurá. La Conquista de las Pampas*. Buenos Aires, 1956.

Birmania

Guerra de aniquilación contra la población indígena

La guerra de aniquilación contra la población indígena de Birmania y la destrucción de su patrimonio forestal por el régimen militar

Por: Dr. Em Marta

Señora Presidente:

Quisiera presentarle a Ud. mi más profundo respeto, y, en nombre de la población indígena, agradecerle por este privilegio de hablar en su nombre. También hago extensiva nuestra gratitud al Fondo de los Derechos Humanos para los Pueblos Indígenas y a IWGIA por haber organizado tan amablemente la venida de los representantes de las poblaciones indígenas de Birmania al Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas de la ONU.

Señora Presidente:

En 1988 Birmania fue objeto de la atención internacional a causa de la masacre de manifestantes pro-democráticos por los militares durante la cual más de 5.000 niños, estudiantes, enfermeras y monjes fueron muertos a tiros en Rangoon y otras ciudades.

Las masacres que tuvieron lugar en 1988 y fueron conocidas por el mundo, no eran más que las versiones ciudadanas de las masacres y atrocidades cometidas por los militares contra las poblaciones indígenas durante estos últimos 42 años, desconocidas por el mundo. Más de medio millón de la población indígena de Birmania fue aniquilada por los soldados en los 42 años de guerra civil que se inició inmediatamente después de haber sido lograda la independencia del país en 1948. Las violaciones de los derechos humanos y las atrocidades sufridas por estos pueblos a manos de los militares fueron innumerables.

Las matanzas, atrocidades y violaciones de los derechos humanos contra estas poblaciones indígenas continúa con mucha más intensidad el día de hoy. Saqueos, matanzas, torturas, violaciones e incendios de las aldeas de las poblaciones indígenas constituyen la práctica común del ejér-



Los karen viven en el área de la frontera entre Tailandia y Birmania.

cito birmano. El año pasado, miles de personas fueron forzadas a abandonar sus aldeas y fueron trasladadas a campos de concentración. Muchos fueron acusados de rebeldes o colaboradores o simpatizantes y fueron arrestados, torturados y, principalmente, ejecutados. Civiles incluyendo mujeres embarazadas, niños y personas mayores son utilizados como fuerza de trabajo forzosa por los soldados como portadores. Fueron forzados a marchar delante de los soldados en los campos minados. Fueron tratados brutalmente por los soldados. Hubieron numerosos relatos testimoniales oculares y directos sobre la matanza a tiros de esta gente por los soldados. Más de 1.000 portadores perdieron sus vidas a causa de las minas, fuego cruzado, enfermedades, agotamiento y asesinato a manos de los soldados durante la ofensiva de la estación seca de 1989/90. 1.000 más quedaron mutilados para el resto de sus vidas. A causa de estas atrocidades en su contra, más de 50.000 civiles se han refugiado temporalmente en la vecina Tailandia, China e India. Esta gente no está categorizada como refugiados por la UNHCR.

Birmania es un país de composición multiétnica diversa. El chauvinismo nacional y la militarización han forzado a la mayoría de la población indígena del país a recurrir a los movimientos de resistencia armada para su sobrevivencia nacional. Todas estas organizaciones indígenas han, en uno u otro momento, tratado de lograr sus derechos indígenas a través de medios pacíficos. Sin embargo, no sólo fueron ignorados sino que severamente perseguidos y oprimidos, dejándoles sin otra alternativa que tomar las armas involuntariamente en su defensa. Estas poblaciones indígenas todavía permanecen fieles a su creencia de que la guerra civil del país y los conflictos interraciales deberían ser resueltos por medios políticos pacíficos y no en el campo de batalla. Sin embargo, el régimen militar de Rangoon ha prometido la guerra de aniquilación contra ellos en vez de un arreglo negociado.

El 7 de noviembre de 1988, en su discurso en Pa-an, la capital del llamado "Estado Karen", a agregados militares extranjeros y periodistas, el General Khin Nyunt, secretario del Consejo de Restauración de la Ley y el Orden del Estado – el nombre adoptado por el régimen militar de Rangoon –, declaró que los militares barrerían a la Unión Nacional Karen en un lapso de dos años. También prometió la aniquilación de la Organización por la Independencia de Kachin en otro discurso realizado dos meses después en Myitkyina, la capital del "Estado Kachin". Esta promesa de aniquilación de las poblaciones indígenas fue repetida por otros oficiales militares en muchas otras ocasiones.

El general Bo Mya, Presidente de la Unión Nacional Karen, que también al mismo tiempo oficia de Presidente de la Alianza Democrática de Birmania, había mandado una carta el 30 de noviembre al general Saw Maung, Presidente del Consejo de Restauración de la Ley y el Orden del

Estado, mencionando que la guerra civil debería ser resuelta políticamente y que no podría ser resuelta militarmente. El Presidente del Partido Nacional Progresista Karenni escribió también una carta similar. La Alianza Democrática de Birmania que representa a monjes budistas, estudiantes, birmanos residentes en el país y en el extranjero, de la misma forma que las organizaciones nacionalistas cree que la guerra civil debería ser resuelta por vías políticas pacíficas. Al mismo tiempo, la gente en Birmania, incluyendo al partido político que ganó una victoria electoral arrolladora en las elecciones generales del pasado mes de mayo, tiene el idéntico punto de vista que la guerra civil debería ser resuelta a través de negociaciones y que los conflictos interraciales deberían ser resueltos a través de la construcción de un país unido federalmente. Sin embargo, los militares ignoran el deseo del pueblo y están constantemente escalando la guerra de aniquilación contra las poblaciones indígenas.

Nos alienta notar que el mundo al fin está prestando alguna atención a los crímenes cometidos por el régimen militar en contra del pueblo. Pero al mismo tiempo también notamos que la atención está centrada principalmente en las áreas urbanas mientras que la cuestión de las poblaciones indígenas está todavía siendo ignorada.

Señora Presidente,

Apelamos al Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas para que la cuestión de las poblaciones indígenas de Birmania también sea recordada. Sin resolver los problemas de las poblaciones indígenas no puede haber paz en Birmania.

Señora Presidente,

Nuestro patrimonio más valioso legado por nuestros ancestros, nuestros bosques de teca y de otras maderas preciosas están en peligro inmediato de destrucción para siempre por el régimen militar. Cuando en setiembre de 1988, generales birmanos implementaron un pseudo golpe de estado y tomaron el poder estatal, la reserva en monedas extranjeras de Birmania era de menos de US\$ 10 millones. En procura de moneda fuerte, los militares pusieron sus ojos sobre los valiosos bosques de las poblaciones indígenas. Los patrimonios forestales de los *karen*, *mon*, *karenni* y *shan* fueron vendidos a las compañías madereras tailandesas a precios irrisorios. Cuarenta y cinco áreas de concesión fueron vendidas a treinta y tres compañías madereras tailandesas. El régimen militar ha vendido concesiones de talado de bosques a compañías tailandesas con múltiples propósitos y objetivos. El pri-

mero y más importante es obtener las tan necesitadas divisas para comprar armas y municiones para la escalada de su guerra de aniquilación en contra de las poblaciones indígenas; segundo, para que las compañías tailandesas construyan un sistema de caminos que les facilite en el futuro el apoyo logístico de las operaciones militares en contra de las poblaciones indígenas; tercero, dificultar la vida de los habitantes indígenas locales destruyendo los bosques de los cuales ellos dependen y en los cuales ellos se esconden; cuarto, recibir ayuda de las autoridades tailandesas en su guerra de aniquilación en contra de las poblaciones indígenas; y finalmente, crear conflictos entre los hombres de negocios tailandeses y los habitantes étnicos nacionales. Abreviando, el régimen militar otorgó concesiones de talado para facilitar su guerra de aniquilación en contra de las poblaciones indígenas.

Mediante el uso de maquinarias y métodos de talado modernos, las compañías tailandesas están destruyendo nuestros bosques a un ritmo acelerado muy peligroso. Si se dejan sin control, nuestros bosques habrán desaparecido para siempre en los próximos cinco años. Si nuestros bosques desaparecen, nosotros, las poblaciones indígenas también desapareceremos con ellos.

Señora Presidente,

En nombre de los pueblos indígenas karen, mon, karenni y shan, hago un llamado al Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas de la ONU para que tenga a bien ayudarnos a salvar nuestros bosques de la destrucción definitiva por el régimen militar de Rangoon y las compañías tailandesas.

Señora Presidente,

Birmania celebró sus primeras elecciones generales multipartidarias en treinta años, el pasado mes de mayo. A pesar de que cientos de líderes opositores estaban o bien en la cárcel o en arresto domiciliario sin derecho a la candidatura, así como sin derecho a hacer campaña electoral y muchas otras restricciones, el pueblo de Birmania incluyendo algunos jefes militares, votaron por el partido opositor que ganó 396 bancas de las 485 disponibles, mientras que el partido sustentado por los militares obtuvo sólo diez. Esto revela claramente el disgusto del pueblo con respecto a la dictadura militar y su deseo de paz y democracia. Sin embargo, hasta ahora, no hay ninguna indicación todavía de que el régimen militar vaya a transferir el poder estatal a los representantes electos por el pueblo. Lo que es peor,

los líderes de la Liga Nacional por la Democracia están todavía detenidos por los militares.

El pueblo de Birmania, incluyendo la Liga Nacional por la Democracia que ganó las últimas elecciones así como la Alianza Democrática de Birmania, tienen la convicción común de que la guerra civil de Birmania puede finalizarse y debería ser resuelta por negociaciones pacíficas. También creen que una unión federal de estados nacionales es la solución a los conflictos de Birmania. Sólo los militares rechazan una solución pacífica. Los problemas del país pueden ser resueltos si los militares le dan una oportunidad al pueblo.

Señora Presidente,

Hacemos un llamado al Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas de la ONU para que persuada al régimen militar de Rangoon para que en forma inmediata y sin reservas transfiera el poder del estado a los representantes electos por el pueblo en las últimas elecciones generales, para que la cuestión de las poblaciones indígenas y la guerra civil, que se ha prolongado durante 42 años, de este país puedan ser resueltas a través de negociaciones entre el gobierno civil y la población indígena y sea seguida por una reconstrucción colectiva del país.

Gracias Señora Presidente.

Esta declaración fue presentada por el Dr. Em Marta, Secretario del Departamento de Asuntos Exteriores de la Unión Nacional Karen (KNU) y Secretario del Comité de Asuntos Exteriores de la Alianza Democrática de Birmania (DAB), ante el Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas de la ONU, en Ginebra, 23 de julio al 4 de agosto de 1990.

Entrevista con el Dr. Em Marta

El Dr. Em Marta es el Vocero Político de la ADB (Alianza Democrática de Birmania)

Por: Frank Ringsted

Antecedentes

La actual guerra civil en Birmania data del período inmediato de la post guerra, cuando los poderes coloniales británicos deciden abandonar Birmania antes de hacerse efectiva la firma de un acuerdo entre los nacionalistas birmanos y los pueblos étnicos no birmanos, sobre cuál era el significado de nacionalismo y unidad nacional.

Birmania es un país multiétnico, habitado colectivamente por etnias nacionales como los *arakan, birmanos, chin, kachin, karen, karenni, lahu, mon, naga, pa-o, shan, y wa*, así como minorías chinas e hindúes. De la población estimada del país, 40 millones, 55% son birmanos, 13% karen, 11% shan y 5 % arakan, 4% chin, 4% kachin, 4% mon, 3% karenni, y 1% pertenecientes a los otros grupos étnicos restantes. Históricamente todos estos grupos han vivido como grupos diferentes, en mutua asociación, pero con sus propios líderes y sistemas de gobierno, hasta la llegada de los británicos en 1826. Después de 3 guerras Birmania fue anexada en 1885-86, unificando los territorios de los mon y los birmanos, que fueron sometidos a tutela directa, mientras que los pueblos indígenas que habitaban el área montañosa fronteriza quedaron bajo tutela indirecta, manteniendo los problemas raciales al mínimo.

Durante el gobierno británico, el Area Especial Salween, fue preferentemente reservada como el territorio especial karen dónde ellos se podían autogobernar. Pero el problema en ese entonces era que el área era demasiado limitada, con capacidad solamente para 1,6 millones de karen de los 6 millones que constituyen la población total, el resto quedó mezclado con los birmanos en las tierras erosionadas del delta en las tierras bajas. Por lo que hubo desacuerdos sobre si deberían tener un estado más amplio, o conformarse con un estado en el Area Administrativa Especial Salween. Más adelante, en el período de la consolidación de la nación birmana, los nacionalistas birmanos se negarían a reconocer las demandas de los karen de un estado separado, dando como motivos que los karen no eran considerados una tribu de montaña y que no se podían establecer fronteras claras en cuanto a lo que respecta a su territorio.

Después de la Segunda Guerra Mundial, los británicos decidieron

otorgar la independencia a Birmania. Antes de esto, en 1947, se firmaron 2 acuerdos entre los políticos birmanos y británicos: 1) el "Aung San-Attlee" y el 2) "Nu-Attlee". Ninguno de los 2 mencionaba los derechos de los karen a formar un estado especial dentro de la unión birmana, así que desde el mismo comienzo, los karen objetaron estos dos acuerdos en los cuales los británicos de hecho indicaron que la cooperación de los pueblos indígenas del país era un prerrequisito para la independencia birmana. En 1947, Aun San (Kyi) que lideraba el movimiento nacionalista birmano LALP (Liga Antifascista por la Libertad de los Pueblos) tuvo un encuentro en la ciudad norteña de Shan en Panlong y firmó el acuerdo de Panlong el 12 de febrero de 1947 con los birmanos, los chin, los kachin y los shan como firmantes, pero no con los karen, los mon, los karenni y los arakan. El día anterior a la firma, más de 400.000 karen en Rangoon manifestaron por un estado karen pero el partido gobernante del momento se rehusó a darles un estado autónomo. Sin ninguna mención de un estado karen, éste acuerdo de Panlong no era aceptable para la Unión Nacional Karen.

Frank Ringsted: Dr. Marta, ¿nos podría decir algo sobre la formación de la UNK y luego las organizaciones políticas de los otros grupos étnicos de Birmania?

Em Marta: La UNK ha existido desde 1921 o 22 pero en ese momento era una organización legal, que trabajaba pacíficamente. Pero en enero de 1949, los políticos birmanos, trataron de practicar la discriminación y crear un odio racial entre los birmanos y los karen. El gobierno comenzó por arrestar a nuestros líderes karen, saquearon y cometieron atrocidades contra el pueblo karen, hasta que finalmente en 1949 la UNK no tuvo otra alternativa que tomar las armas para protegernos del chovinismo birmano. Desde ese entonces hemos estado peleando por un país federal basado en la igualdad nacional.

Kawthoolei — Arcas liberadas en una zona de guerra

FR: En lo que respecta a Ud., Ud. se unió a la UNK en 1978. ¿Podría describirnos su vida en ese período?

EM: Al principio, antes de unirme a la UNK, trabajaba en el interior del país como médico. Me di cuenta de que había mucha discriminación, atrocidades y violaciones de los derechos humanos en contra de los pueblos indígenas. Ejerciendo en el área karen, descubrí que el pueblo karen era maltratado por los militares así que finalmente decidí que dejaría de trabajar para el ejército birmano, y me incorporé a la resistencia armada karen en 1978. Primero hice servicios como doctor en medicina, y más tarde me di cuenta de que me debería comprometer más políticamente, y encontrar soluciones a los problemas entre el ejército y el pueblo, entre la mayoría de los birmanos y los otros grupos étnicos.



Un miembro de La Unión Nacional Karen con la bandera de su organización, Birmania. (Foto: Mikael Gravers)

Cuando me incorporé al movimiento armado karen en 1978, no había hospitales, ni clínicas en nuestras áreas liberadas, así que empecé a construir las clínicas yo mismo, y comencé a educar a enfermeras y médicos. Durante algunos años nuestra situación fue bastante pacífica, pero desde 1984 las cosas han cambiado a causa de la presente ofensiva militar birmana. Hemos estado cambiándonos de un lugar para otro, para escapar a las atrocidades cometidas por el ejército birmano. La mayor parte del tiempo había escasez de medicinas y otros artículos médicos en la jungla.

FR: ¿Fue su hospital atacado alguna vez por el ejército?

EM: En realidad mi hospital no fue atacado, porque estamos ubicados en la frontera. Pero los hospitales de mi personal que están más adentro de Birmania han sido atacados y quemados en varias ocasiones. *FR:* Así que Ud. se incorporó a la UNK como un miembro civil, ¿o se incorporó al ejército?

EM: Yo me incorporé a al UNK como un oficial del ejército, porque la mayoría de nuestros pacientes eran soldados heridos, así como algunos civiles que sufrían de enfermedades. Así que cuando me incorporé al UNK, me enrolé como personal militar y me hice cargo de un hospital militar durante todo el tiempo. En muchas ocasiones también fui al frente a visitar las aldeas en nuestras áreas liberadas, y me di cuenta que un gran número de gente nunca había visto a un médico en su vida. En caso de enfermedad, ellos confían en las medicinas tradicionales o en la adoración de los espíritus para su cura. Siempre he tratado de hacer lo mejor posible, y también enseñé al personal en tratamientos medicinales básicos para poder hacerse cargo de los aldeanos que viven en constante temor de ser invadidos y perseguidos por los soldados birmanos.

Yo diría que la vida ha sido bastante interesante durante todos esos años, y también muy triste. Aunque la guerra avanza mucho, algunas personas de mi propio pueblo, los karen, nacieron y crecieron durante la guerra civil, y nunca han conocido las aspirinas o las vitaminas, ni han recibido ningún tratamiento médico en su vida.

FR: ¿Ha recibido alguna ayuda del grupo francés *Médecins Sans Frontiers*? *EM:* Sí, pero desafortunadamente el team de MSF está ayudando nada más que a los refugiados karen que cruzan la frontera de Tailandia, y que se quedan en algún centro de refugiados. Esta es gente desplazada que cruza la frontera y busca refugio temporario y protección en algunos campos de refugiados dentro de Tailandia y recibe tratamiento médico de MSF pero la mayoría de los karen que son desplazados dentro de Birmania no tienen a nadie que se haga cargo de ellos o les den servicios médicos, excepto nosotros, la UNK.

La ofensiva militar

FR: Cuando Ud. habla de una guerra de aniquilación, ¿cuál es el objetivo declarado del ejército birmano?

EM: Nosotros, en la UNK, consideramos el conflicto entre los militares, o entre la mayoría birmana y nosotros como un conflicto político por lo que debería ser resuelto políticamente mediante charlas y discusiones y dar y recibir en las mesas de negociación. Pero en muchas ocasiones los generales y los coroneles birmanos han manifestado que nunca negociarán con los karen. Nos van a destruir, y eso es lo que están haciendo.

En esta guerra de aniquilación por parte del ejército birmano contra los karen, están usando esta campaña que ellos llaman "los cuatro cortes" que significa el corte de las comunicaciones entre el pueblo y el movimiento armado karen, el corte de nuestra economía, el corte de nuestros alimentos, y la última cosa es el corte de nuestras cabezas.

Lo primero, al cortar las relaciones entre el público, o nuestro pueblo karen y nosotros, lo que están haciendo es que cuando entran a una aldea, cometen muchas atrocidades en contra de los aldeanos, ésta es su estrategia. Pueden quemar las aldeas, o saquear las propiedades, pueden destruir los campos de arroz, sus huertos, y pueden incluso molestar a las mujeres, y matar algunos también.

FR: Durante la estación seca de este año, los birmanos lanzaron una ofensiva militar importante en contra de las posiciones karen en la frontera birmano tailandesa, y fueron capaces de tomar parte de la frontera por primera vez en los 42 años de guerra civil. ¿Cuál es la actual situación militar de los karen?

EM: La UNK tiene un ala militar, conocida como el Ejército Karen de Liberación Nacional (EKLN) y tenemos unas 12.000 personas en armas comparadas con las 200.000 del ejército. Recientemente los birmanos lanzaron una ofensiva militar contra nuestra área, la primera desde 1984. En tanto los generales militares de Birmania tienen mucho personal y están bien equipados con abundancia de armas y municiones, nosotros hemos sufrido algunas derrotas militares en nuestro territorio, como consecuencia de la ofensiva militar de la estación seca de diciembre a abril de este año. Más de seis de nuestras bases de la frontera han sido tomadas por los birmanos, lo cual significa que actualmente, tenemos sólo cinco bases restantes en la frontera birmano tailandesa.

Algo que también es muy alarmante, es que el ejército birmano ha comenzado a usar los helicópteros y aviones ligeros, destinados a la erradicación del opio más al norte, en contra de nuestras áreas. Antes del levantamiento popular en Birmania en 1988, la ayuda estadounidense para la erradicación de la droga otorgada a Birmania por valor de U\$4 millones anuales, ha sido hecha efectiva en forma de helicópteros Bell y otros efec-

tos, p. ej. este avión ligero usado para rociar los campos de opio. Pero lo que hemos descubierto es que estos helicópteros y aviones ligeros, en vez de ser usados en el norte, están siendo usados en el sur en las áreas karen para transportar armas y municiones y también a todos los heridos. Así que en realidad estos helicópteros y aviones provistos por los norteamericanos con el propósito de la erradicación de narcóticos, están siendo usados en contra del pueblo karen en esta guerra civil.

Refugiados

FR: ¿Entonces qué ha sucedido con la población civil que vivía en las áreas donde Uds. han perdido las bases? Debe haber habido un enorme flujo de refugiados como consecuencia de la ofensiva de la estación seca de este año. ¿Pueden reasentarlos en otras áreas?

EM: Esta gente – gente de las aldeas vecinas – sufren mucho a causa de la creciente actividad militar por parte del ejército birmano que obliga a toda la aldea o bien a trasladarse a campos de concentración dónde serán encerrados entre cercas de bambú, y todos sus movimientos restringidos, o a escapar para salvar sus vidas, porque el ejército birmano les disparará, los matará, saqueará y violará a sus mujeres cuando lleguen a las aldeas. Asustados por estas atrocidades, miles de civiles están tratando de escapar del ejército, y un gran número ha logrado cruzar la frontera, siendo ahora unos 30.000 karen que han buscado refugio temporario en Tailandia. Además, hay también algunos mon, karenni y estudiantes, así que en conjunto el número total de refugiados birmanos en Tailandia asciende a unos 40.000. Desgraciadamente esta gente no puede recibir asistencia del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para Refugiados ya que no se les ha concedido el estatus de refugiados sino de personas desalojadas temporalmente por parte de las autoridades tailandesas.

FR: Cientos de aldeas van a quedar ahora desprotegidas por las fuerzas de la UNK, algunas de ellas sospechosas de apoyo a su organización. ¿Qué pasará con ellas? El ejército birmano no ha sido capaz de desalojar a todos los aldeanos, ¿no es así?

EM: Sí, eso es lo que están haciendo, hay unos 30.000 refugiados en Tailandia, pero ellos constituyen sólo una pequeña parte. La gran mayoría no quiere cruzar la frontera de Tailandia; están escondidos en las selvas profundas y en las altas montañas, dónde viven con miedo constante. Cuando el ejército birmano los encuentra, corren el riesgo de ser matados, torturados o en el mejor de los casos ser enrolados para realizar trabajos forzosos transportando las pesadas armas para el ejército birmano en su marcha dentro del territorio karen.

FR: ¿Es la situación en el frente kachin similar a la del frente karen? *EM:* Yo diría que sí, hablando en términos generales, hay dos frentes importantes, pero al mismo tiempo tenemos que tomar en consideración

también el frente mon, porque los mon también han perdido sus cuarteles generales en marzo, el Paso de las Tres Pagodas. Los mon están viviendo en los mismos territorios que los karen, y la mayor parte del tiempo estamos operando en la misma área.

FR: Entre los mon, en el Paso de las Tres Pagodas, había un gran número de estudiantes refugiados, ¿qué ha pasado con ellos?

EM: La mayoría de los estudiantes han pasado al área karen, a Marnerpaw, los cuarteles generales de la UNK, donde los estudiantes disidentes tienen también ahora su central.

FR: El año pasado, después de una gran presión internacional, Tailandia detuvo la repatriación de estudiantes refugiados birmanos. ¿Han mantenido su promesa?

EM: Hay hoy unos 300 estudiantes en la prisión de inmigración tailandesa, donde tienen que permanecer durante tres meses. Después de esto, lo que los funcionarios de inmigración hacen usualmente es enviar a todos estas "entradas ilegales" como llaman a los estudiantes, a la frontera y luego los envían de vuelta a Birmania.

FR: ¿En 1990?

EM: Esto sucede en 1990, y de hecho, recientemente, en junio, cuando los tailandeses arrestaron más de mil personas que habían entrado ilegalmente en Mae Sot, una de las ciudades en la frontera entre Birmania y Tailandia, enviaron a esta gente a las autoridades birmanas.

FR: ¿Sabe Ud. qué paso con esta gente allí?

EM: Cuando volvieron a Birmania, algunos de ellos fueron encarcelados y algunos fueron interrogados, y algunos de ellos se escaparon de nuevo a Birmania. Pero hubo una muy triste historia. Entre los mil, hubo cuatro mujeres karen que fueron violadas por los soldados birmanos.

FR: También hemos recibido informes de que las autoridades tailandesas han cerrado el acceso de nuevos refugiados a los campos de refugiados karen en el lado tailandés de la frontera, y que han prohibido a gente karen cruzar la frontera, deteniéndolos, ¿es eso correcto?

EM: En realidad no, no es correcto; porque debido a razones humanitarias, si hay combates intensos, y hay civiles que cruzan la frontera de Tailandia, los tailandeses cierran los ojos.

Aldeas modelo

FR: Quizás deberíamos retornar un poco a la situación militar. Ud. ha mencionado las aldeas modelo controladas, campos de concentración, las aldeas de agrupamiento, cómo sea que se las llame. Quizás Ud. nos podría decir algo más sobre ellas.

EM: Para poder controlar la población de las aldeas, el ejército antes de destruir y quemar las aldeas, demarca un área, una gran aldea, lejos del

movimiento armado karen, y luego ordenan a todos los aldeanos a trasladarse a estos campos de concentración específicos. Allí les ordenan construir empalizadas alrededor de la aldea, el campo de concentración, con bambú. De ahí en adelante, los aldeanos son ordenados a ir de sus aldeas a sus campos de cultivo y luego retornar antes de la puesta del sol, y cuando retornan, no se les permite traer arroz para comer más de un día. Así que al haber sido destruidas sus antiguas aldeas, tienen que trasladarse a estos campos de concentración. Este es el método que ha sido usado por los militares durante los últimos diez años con respecto a los civiles, para cortar las conexiones entre nosotros y ellos.

FR: ¿Así que la gente está viviendo bajo la amenaza de las armas toda la noche?

EM: Sí, porque lo primero que hacen, es establecer un campamento del ejército allí durante un tiempo, y durante ese tiempo entrenan alguna gente, algunos de los lacayos, a hacerse cargo de la vigilancia de la aldea. Después de esto, se van a construir otro lugar similar a éste. De esta manera, yo diría, tienen bastante éxito en aislarnos de las aldeas pero al mismo tiempo infligen grandes sufrimientos a los aldeanos.

FR: ¿Cuál es la palabra usada por estas fuerzas paramilitares?

EM: Milicias populares.

FR: Hablando sobre estas milicias, ¿cuáles son las motivaciones de esta gente para unirse a los milicia?

EM: Bueno, en toda organización, en toda aldea, hay gente que quiere ser popular, que quiere ser héroe, que quiere portar armas. Así que, en una aldea, si hay dos o tres de esa gente, son suficientes, porque tienen las armas, y la otra gente no. No es difícil para los birmanos encontrar esta gente.

FR: ¿No les tienen que pagar de alguna manera?

EM: No, no les tienen que pagar, todos son voluntarios.

FR: ¿Hay otras razones para su participación?

EM: Bueno, no sé, la gente tiene carácter diferente, algunos de ellos que hemos arrestado dijeron "somos forzados por el ejército a hacerlo, ustedes están lejos, no nos pueden proteger, así que nos vemos forzados por ellos, o bien lo hacemos, este deber, o si no, nos causan problemas, así que tenemos que obedecerles". Esa es la razón que nos dan.

FR: ¿Es esto cierto?

EM: En algunos casos creo que es cierto.

FR: ¿Hacen también de informantes, espionando a la población de las aldeas?

EM: Sí, uno de sus principales tareas es ésta, informar al ejército sobre las actividades de la aldea.

FR: ¿Entonces no corren ustedes riesgo de encontrarse con una situación donde haya un campamento militar en cada aldea?

EM: Sí, la situación es que la población civil tiene o bien que establecerse en estos campos de concentración bajo estrictas restricciones, o cruzar la frontera para buscar refugio temporario en Tailandia, o esconderse en las selvas profundas.

FR: ¿Son éstas "milicias populares" o civiles entrenados usados en acciones militares en contra de los karen?

EM: En realidad esta gente es usada como guías la mayor parte del tiempo, pero su principal función es cuidar a la gente, según sus propias palabras, "proteger a la gente en contra de los insurgentes". Pero de hecho están cuidando que esta gente no salga de las aldeas o campos de concentración. Además de esto, son también responsables de procurar trabajo forzoso para el ejército, cuandoquiera que lo necesitan para la campaña militar en nuestra contra.

Trabajos forzosos

FR: Quizás debería hablar un poco más sobre los trabajos forzosos, ya que esto ha sido muy bien documentado por Amnistía Internacional, que en su informe de 1988 sobre ejecuciones extrajudiciales y torturas de miembros de minorías étnicas concluye que "Tan numerosos y similares son los informes de las violaciones de los derechos humanos dados por los refugiados que para A.I. muestran un modelo consecuente de graves violaciones de los derechos humanos." Ud. ha descrito esta manera de eliminar a los sospechosos de oposición política como "campos de la muerte móviles en áreas ocultas de la jungla".

EM: En Birmania estos trabajos forzosos se han llevado adelante durante más de 42 años, desde el comienzo de la guerra civil. Cuando el ejército birmano entra en una aldea en el área del movimiento guerrillero, lo que hacen en forma rutinaria es saquear las propiedades y quemar la aldea. Primero, toman a aldeanos fuertes y los enrolan como portadores para el ejército. La mayoría de las veces estos portadores son llevados a punta de fusil adelante del ejército birmano en su avance, para que así hagan las funciones de una especie de barredores de minas humanos. En muchas ocasiones, estos civiles han pisado las minas puestas por la guerrilla, y han resultado muertos, por lo que los militares, de esta forma pueden detectar donde se han sembrado las minas.

Además de esto, el ejército usa la tortura a veces contra los portadores. Cuando se enferman y están demasiado débiles para continuar, el ejército dice que esta gente es perezosa y pretenden estar débiles. Algunos han sido muertos incluso, de acuerdo a lo que informan algunos de los portadores que han logrado escapar a nuestro lado.

Esto ha venido sucediendo desde los comienzos de la guerra civil. Más adelante, la población masculina de las aldeas sabía que si se quedaba en

las aldeas cuando venían los soldados birmanos, serían llevados como trabajadores forzosos. Así que cuando se enteraban de que el ejército se acercaba, se escondían o escapaban, dejando sólo a las mujeres y los hombres viejos en las aldeas. Así que lo que pasó después es que ya que el ejército birmano no podía agarrar a los hombres, comenzaron a usar a las mujeres como trabajadoras forzosas en cambio y éstas mujeres se enfrentan al mismo destino que los hombres enfrentaron antes que ellas.

Finalmente, en el día de hoy, cuando los aldeanos oyen que el ejército birmano está llegando, toda la aldea desaparece, escondiéndose en la selva. Recientemente, lo que el ejército ha comenzado a hacer en cambio, es rodear a la gente en las ciudades, cuando se termina el cine, los detienen y los mandan a la jungla como trabajadores forzosos en los ataques del ejército contra los movimientos de resistencia indígenas. Mucha de esta gente, que no está acostumbrada a la vida en la jungla, ha muerto. De hecho este verano, cuando el ejército vino a combatir a las bases guerrilleras karen, unos 1.000 trabajadores forzosos vinieron con ellos. Muchos de ellos han resultado muertos, y sus cadáveres tirados al río. Algunos de ellos lograron escapar a la muerte, y llegaron a nuestro lado trayendo historias horribles, de cómo vieron con sus propios ojos a sus amigos ser abandonados en la montaña o ser muertos por los soldados. Así que estas cosas han venido sucediendo, y siguen sucediendo; de hecho, hoy están incluso incrementando.
FR: ¿Cuántos, cuál es la proporción de los que retornan vivos?

EM: Bueno, nunca tendremos listas exactas o correctas sobre esto, pero también depende de dónde esta gente es mandada. Si son mandados a los campos de batalla, yo diría, bueno, puede ser tanto como un 25% que resulta muerto, y otro 50% que es mandado de vuelta escapan a nosotros, y otro 25% puede retornar a sus aldeas.

La Guerra de la Teca

FR: Recientemente los militares birmanos han incluido el negocio maderero en sus estrategias militares, para asegurarse la cantidad de dinero necesaria para una continuación de la guerra civil, y para asegurar el apoyo de las compañías madereras tailandesas, con cuya ayuda, se han construido caminos para el transporte de los troncos en el territorio karen. ¿Podría Ud. describir esta fase de la guerra civil conocida como la "Guerra de la Teca" de Birmania?

EM: Primero y antes que, nada quiero mencionar aquí que nuestra más preciosa selva lluviosa está en peligro inmediato de desaparición. En 1988 cuando los actuales generales militares instrumentaron un pseudo golpe de estado, el estado de Birmania estaba en aguda necesidad de dinero; en ese entonces la reserva monetaria era de un poco menos de 10 millones de dólares, una pequeña suma de dinero para que un país sobreviva. Al mis-

mo tiempo, los generales militares querían escalar la guerra de aniquilación contra los pueblos étnicos, especialmente los karen. Así que, en busca de dinero fácil, rápido, se percataron que los bosques podrían ser la mejor fuente de ingresos, ya que la teca birmana es muy popular en el mundo hoy en día. Además, saben que si cortan y destruyen nuestros bosques de teca, entonces perderemos nuestros santuarios y la resistencia karen no tendrá lugar donde esconderse. Aún más, saben que si algunas empresas extranjeras van a operar dentro de estos bosques de teca, tendrán que construir caminos, y estos caminos hoy están siendo usados por el ejército birmano.

Así que cuando accedieron al poder en 1988, los generales encontraron estos bosques al mismo tiempo que Tailandia prohibía todo tipo de talado en Tailandia a causa de las grandes inundaciones de ese año. Entonces los generales tailandeses fueron a Birmania, donde acordaron que los birmanos les vendieran áreas de concesión a lo largo de las fronteras a las compañías madereras tailandesas. De hecho vendieron 43 áreas de concesión a 33 compañías tailandesas.

Todas estas áreas de concesión están en el territorio de los pueblos indígenas: karen, mon, karenni, y shan – 75% en el territorio karen. Así que, lo que pasa ahora, es que estas compañías de negocios tailandesas están invadiendo Birmania, trayendo sus propios trabajadores tailandeses con toda la moderna maquinaria para talado, y están destruyendo nuestras selvas muy rápidamente. De continuar sin control, se estima que nuestras selvas no durarán más de cinco años; serán completamente violadas para ese entonces por las compañías tailandesas en cooperación con el régimen militar birmano. Estamos muy preocupados porque si estas selvas desaparecen, nosotros, los habitantes indígenas, también perderemos nuestros medios de subsistencia y de supervivencia.

FR: Entonces, aparte de esta forma ecológicamente devastadora de hacer dinero rápido y de asegurarse nuevos socios económicos comprensivos, ¿el talado de la teca, en las mentes de los militares birmanos, es más bien una estrategia militar?

EM: Yo creo que éso es lo que tienen en la cabeza, porque una vez que hayan destruido nuestras selvas, creen que no podremos sobrevivir más. Esa es su teoría y éso es lo que están haciendo y de hecho han obtenido muchos beneficios de su parte, tienen el dinero, pueden proseguir con su guerra de aniquilación al poder comprar armas y municiones, a costa de nuestra selva. Por lo que diré que al negocio maderero, lo podemos llamar una "guerra de la teca", ya que es una estrategia militar en contra de nosotros.

FR: ¿En que forman resisten ustedes este talado? Tradicionalmente ustedes tenían el control de todo el comercio a través de la frontera, la UNK ha incluso mencionado la cifra de 5% de impuestos de todas las mercaderías que pasan la frontera birmano tailandesa, así que ustedes deberían tener control de los caminos.

EM: He olvidado mencionar que eso era en el pasado, porque ahora las relaciones entre Tailandia y Birmania han mejorado, han abierto rutas legales para el paso de todo este comercio. De hecho abrieron tres rutas entre Birmania y Tailandia. Entonces estas mercaderías pasarán a través de estas rutas legales o a través de las ciudades donde las autoridades birmanas les ponen impuestos. Por lo que el tráfico o todo esto que yo llamaría el mercado negro, de y hacia Birmania, es casi cero actualmente en nuestra área.

FR: Habiendo perdido las posibilidades de los impuestos fronterizos, esto significa que la UNK ha perdido una importante fuente de ingresos, me supongo.

EM: Sí, eso es cierto.

FR: Y también el valioso ingreso del comercio de la teca karen, que ustedes tenían en el pasado, ¿no es cierto?

EM: Sí, en el pasado operábamos en la selva de una manera muy cuidadosa, usando elefantes y trabajo humano en vez de "bulldozers". Extraíamos sólo los árboles muy maduros, y siempre en combinación con la reforestación. Nunca exportamos los troncos, sino que teníamos pequeños aserraderos, y exportábamos los tablones y los productos terminados. De esta manera, podíamos tener nuestros propios ingresos, no muchos, pero suficientes para arreglarse día a día. También en la medida que usamos el sistema forestal británico, con grandes áreas de reserva forestal, talando nada más que pequeñas áreas, circulando en todas las áreas de nuestro estado karen, nuestros bosques de teca podían sobrevivir, sin ningún peligro de deforestación.

Desde estas operaciones militares birmanas, y los acuerdos firmados entre los generales birmanos y las compañías madereras tailandesas, nuestros ingresos han sido disminuídos severamente.

FR: ¿Qué puedan hacer con respecto a este talado, entonces?

EM: El problema que tenemos aquí es que estos pasados años hemos dependido demasiado de los tailandeses en lo que respecta a nuestras necesidades básicas elementales como alimentos, ropa y medicamentos. Si los tailandeses van a detener todas estas cosas, si van a dejar de vendernos todo esto, esto significará que nuestros niños pasarán hambre, y estarán sin medicamentos.

El problema que enfrentamos ahora, es que no tenemos un sólo frente, los militares birmanos. Si éste fuera el caso, sería muy fácil para nosotros resistir, no serían capaces de tocar nuestra selva. Pero estamos enfrentando problemas también con Tailandia, nos han amenazado diciendo que a menos que cooperemos, o a menos que los dejemos transportar la teca y trabajar en nuestra selva, detendrán toda venta de medicamentos, y de todos los artículos que recibimos de Tailandia. Así que estamos en un dilema.

También estamos tratando de proteger nuestra selva con el uso de las armas, pero debo admitir que esto no es muy efectivo. El medio más efectivo es que el mundo internacional preste un poco de atención a nuestros problemas, sobre la destrucción de los bosques, porque una vez que estos bosques hayan sido destruídos, no sólo sufrirán los karen, sino que también el mundo, a causa de los cambios ecológicos que tendremos que enfrentar tarde o temprano. Es importante que el mundo ejerza presión sobre los birmanos así como sobre las compañías tailandesas para que detengan esta destrucción de los bosques que les restan al mundo, exigiendo de que no se comprometan en esta guerra de la teca, en la guerra de aniquilación contra nuestro pueblo. Lo mejor que puede hacer la comunidad internacional para ayudarnos a restablecer la democracia en Birmania, y al mismo tiempo detener la guerra civil, es aislar al régimen militar y tratar solamente con el gobierno civil, ahora que el pueblo de Birmania ha elegido sus representantes. Por lo que es importante que los militares birmanos sean persuadidos o presionados para que entreguen el poder estatal a los representantes elegidos, lo antes posible.

El régimen militar de Birmania se encuentra en una muy difícil situación económica, por lo que si un embargo comercial es implementado por los países de la Comunidad Europea, por todos los países democráticos, entonces aunque el régimen militar diga que no le importa, en realidad, en el fondo, les importa mucho. Por eso es que cuando el Senado de los EEUU aprobó unánimemente su ley SB822 para prohibir la importación de todos los productos birmanos, esto fue de mucha ayuda para nosotros, y muy efectivo también, no sólo para presionar al régimen militar, sino también para ayudar a salvar lo que resta de las selvas de Birmania.

El Futuro

FR: Ahora quisiera agradecerle por esta entrevista, y como una nota final preguntarle, ¿qué espera Ud. en el futuro inmediato del movimiento ADB?

EM: Bueno, los conflictos, los problemas en Birmania, son muy complicados. Pero al mismo tiempo no significa que no haya soluciones. Personalmente creo que si somos suficientemente sinceros, especialmente si la situación cae completamente bajo el control de la segunda generación de esta guerra civil, creo que podemos encontrar una solución. Para dar un ejemplo: hace dos años, o tres, si se mencionaba la palabra "federación" a la mayoría birmana, daban la espalda. Se lo miraba a uno como a un separatista, no se le hablaría más. Sin embargo, muy recientemente, después del cambio de situación, los estudiantes que vinieron a nuestra área, cuyos amigos habían sido muertos o apresados por el ejército, admiten que en el pasado, debido a la propaganda de las generaciones anteriores, de los militares, del PSPB (Partido Socialista Programático de Birmania), creían

que federación significa separación, que las federaciones causan fragmentaciones de los países, por lo que no querían oír hablar de ello. Pero ahora que han estado con nosotros durante casi dos años, entienden lo que significa la federación. Es también un término que ahora aceptan. Aún más alentador es que cuando recientemente estudié los manifiestos electorales de los diferentes partidos políticos, dentro de la mayoría de los partidos, incluyendo la Liga Nacional por la Democracia (LND) el partido opositor que ganó una victoria arrolladora en las recientes elecciones birmanas en mayo de este año, mencionaban que solamente alguna forma de federación podría resolver los problemas de Birmania. Así que si éste puede ser el pensamiento aceptado, entonces una federación basada en la igualdad de nacionalidades puede ser discutida entre los birmanos en el país, y los pueblos étnicos. Puede ser que lleve 2 años, 3 años, quizás 10 años, no importa. El primer paso es, para nosotros, sentarse en una mesa a discutir la forma de la federación que queremos. Esto significará el fin de la guerra civil, y la gente hablará los unos con los otros como hermanos y como iguales en la formación de esta unión federal.

Espero no ser demasiado optimista, pero espero y creo que si el régimen militar permitiera al partido que ganó las recientes elecciones sentarse en una mesa y hablar, discutir federaciones con la ADB, entonces las soluciones pueden ser encontradas. Pero todavía tenemos este problema con el régimen militar. Todavía no estamos seguros si están dispuestos a dejar a los partidos de oposición o cualquier otro, discutir federaciones. Así que el único obstáculo ahora, son los militares.

Bolivia

Indígenas continuaron marcha hacia la paz y reciben apoyo

Los 850 indígenas de varias etnias del noreste boliviano que ya caminaron 500 kilómetros, reiniciaron hoy su marcha a La Paz, donde cada vez son más amplias las manifestaciones de apoyo.

El Presidente boliviano, Jaime Paz Zamora, acompañado de 14 de sus 16 ministros, los presidentes de las Cámaras de Diputados y de Senadores, además de otras autoridades, viajó este miércoles al encuentro de los marchistas en Yolosa, donde sostuvieron reuniones con los indígenas.

Tras las negociaciones, los caminantes decidieron continuar su marcha hacia La Paz, donde seguirán las conversaciones, con apoyo de una comisión integrada con representantes del gobierno, la Conferencia Episcopal de Bolivia y parlamentarios.

Entretanto, La Central Obrera Boliviana convocó hoy a los sindicatos de trabajadores a organizar una marcha de recibimiento a los indígenas.

El encuentro se registraría en el lugar denominado "La Cumbre", a 4.800 metros sobre el nivel del mar, el punto más alto que cruzaron los marchistas, quienes salieron desde los llanos del oriente boliviano el 15 de agosto.

Durante la reunión del miércoles, el gobierno presentó a consideración de la "Asamblea de los Marchistas" tres proyectos de decretos supremos.

Dos propuestas que están prácticamente aceptadas por los indígenas, se refieren al reconocimiento del Parque Nacional Isiboro-Secure y del territorio del pueblo Siriono en el Ibiato, regiones del noreste.

Sin embargo, el tercer decreto supremo anunciado por el Presidente, referido al bosque de Chimanes, en el Departamento de Beni, fue cuestionado por la imposibilidad de que el gobierno conceda un territorio en favor de las etnias.

El problema se origina en la presencia de industriales madereros que están asentados en la región, quienes sin contar con las concesiones legales realizan una explotación irracional de los recursos forestales.

Esta explotación originará serios problemas ecológicos en la región, denunciaron los dirigentes indígenas.



Una familia indígena de Sucre, Bolivia. (Foto: Susanne Ejdesgaard Jeppesen)

La reunión, que se prolongó por aproximadamente 10 horas, concluyó con el cuestionamiento de los marchistas a la última propuesta y la decisión de continuar con la marcha hacia la sede del gobierno.

"Buscamos el reconocimiento de las autoridades tradicionales y organizaciones indígenas, así como la restitución de nuestros territorios", dijo Tomás Ticuazu Jefe de la etnia siriono.

La denominada "marcha por la dignidad y el territorio" comenzó el pasado 15 de agosto en la ciudad de Trinidad y hasta el momento recorrió unos 500 kilómetros.

El planteamiento indígena aún no resuelto se resume en la dotación de 170 mil hectáreas en la zona central del Bosque de Chimanes, y una ampliación de territorio en las faldas de la serranía de Eva Eva, que incluya la región de protección de cuencas hidrográficas.

Según explicaron los jefes indígenas Ernesto Noé y Tomás Ticuazu, el área central del Bosque de Chimanes que es habitada por varias comunidades indígenas, es indispensable para su vida económica y cultural.

Conocidas las observaciones de los indígenas, el Presidente, Paz Zamora, propuso una nueva zonificación y revisión sin afectar a los madereros, cuyas concesiones tendrían que ser resueltas a través de una ley.

Varias organizaciones cívicas, populares y obreras anunciaron en La Paz que preparan una solidaria recepción para los marchistas.

La secretaria de prensa de la central obrera boliviana, Ursula Goyzueta, explicó que "la marcha de recibimiento" constituirá un apoyo

moral y material de parte de los trabajadores y campesinos de la Paz a los pueblos postergados en sus derechos como ciudadanos.

La Confederación Sindical Unica de Trabajadores Campesinos (CSUTCB) anunció la movilización de unos tres mil afiliados para dar la bienvenida "a los hermanos indígenas".

Este hecho marcaría un verdadero encuentro de las culturas aymaras, quechuas, sirionos, chimanes, mojenos y de otras etnias", indicaron dirigentes campesinos.

Fuentes: IPS

Canadá

Declaración hecha por IWGIA frente a la Comisión de Derechos Humanos de la ONU

Señor Presidente:

La alimentación es el factor imprescindible del derecho de vida, un factor que es abundante en el acaudalado país de Canadá, un elemento que no era escaso en las comunidades de Kanesatake y Kahnawake hasta el 11 de julio del 1990. A partir de esa fecha, los *mohawks* de Kanesatake tomaron una posición firme para proteger a sus tierras tradicional de ser convertidas en algo tan frívolo como un campo de golf. Esta tierra es el medio de sobrevivencia para los mohawks y de su forma de vida.

Desde el 11 de julio de 1990, la alimentación ha sido privada a las comunidades de Kanesatake y Kahnawake en grados variables, para de esta manera poder obligar a los mohawks a abandonar sus puestos y someterse al Gobierno.

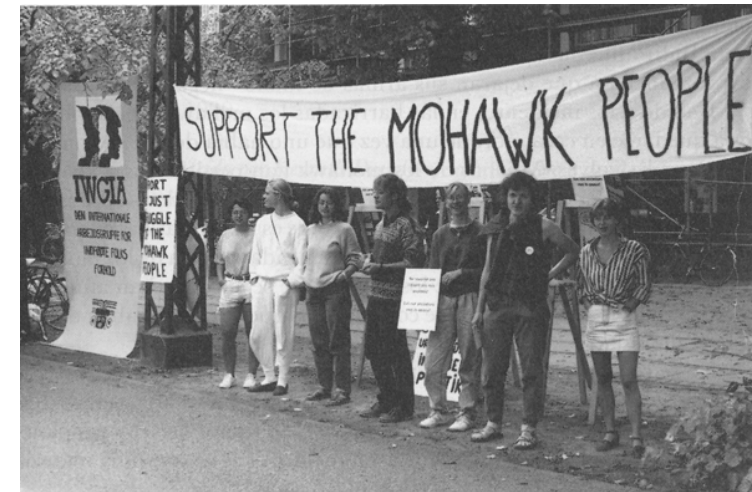
Mientras que la privación de alimentos era aplicada a los adultos y niños, hay que tener especialmente en cuenta que a los bebés también les era negada su leche y otros elementos esenciales. Los alimentos que los mohawks fueron capaces de conseguir, tenían que ser racionados, y la desnutrición fue de gran preocupación. Los alimentos que llegaron al principio de la confrontación, tenía que entrar por contrabando en barca, o en mochila a través de los bosques. Una vez que descubrieron que la comida era traída en lanchas motoras, la policía empezó a perseguir a los mohawks en sus lanchas y solicitaron que los propietarios de los puertos deportivos no vendieran gasolina a los mohawks. Algunos propietarios dejaron de vender gasolina a todos, para de esta manera no discriminar en contra de los mohawk.

Cuando la gente pasaba a través de las barricadas de la policía con alimentos, estos registraban la comida hasta tal punto que abrían todas las cajas y acuchillaban la carne, el pan, y otros artículos para ver si contenían armas. La mayoría de las veces los alimentos que entraban a las comunidades eran incomedibles.

Como apoyo a los mohawk esparcidos a través de todo el país, fueron mandados alimentos de todos los sectores. Estos alimentos no eran permi-

tidos entrar en las comunidades y se quedaban en las barricadas hasta pudrirse, mientras que la gente de adentro pasaba hambre. El jefe de uno de los partidos políticos trató de pasar alimentos, pero le negaron también la entrada. En un período, en Kanesatake, cuando la escasez de la comida estaba en su cumbre, le permitieron finalmente a la Cruz Roja entrar, y les fue solamente permitido distribuir sesenta barras de pan, sesenta litros de leche, un cajón de bananas y una caja de naranjas para ochenta familias. En otra oportunidad los alimentos donados fueron retenidos, mientras que a vendedores al por mayor que querían dinero por sus mercancías les permitieron la entrada, y el dinero era un elemento escaso en aquel entonces en las comunidades. Fueron volados alimentos en una ocasión a Kahnawake y después de esto cerraron el tráfico aéreo entre las dos comunidades, para que los alimentos no fueran transportados por avión al interior de las comunidades.

Señor Presidente, si fue permitida la entrada de alimentos a Kanesatake y Kahnawake, tal como el Gobierno Canadiense proclama, ¿porqué fue necesario que la condición previa de los mohawk para empezar las negociaciones era que hubiera acceso sin impedimento a alimentos, ropa, medicamentos, asistencia médica y otras necesidades básicas de vida, entre las dos comunidades?



Manifestación de protesta de IWGIA durante 24 horas frente a la residencia de la embajadora canadiense en Copenhague, Dinamarca. (Foto: Claus Oreskov)

Los mohawk tienen garantizado su derecho a alimentos según el artículo 25 de la Declaración Universal de los Derechos Humanos, que dice, "Todo el mundo tiene derecho a un nivel de vida adecuado para la salud y el bienestar de sí mismo y de su familia, incluyendo alimentos, ropa, vivienda y asistencia médica." Este derecho humano básico a alimentos, ha sido violado por Canadá con relación a los mohawks.

Señor Presidente, concerniente a la asistencia médica, medicamentos y otros artículos relacionados, sólo podían entrar a Kanesatake y Kahnawake por contrabando. Lo que más nos molesta es que las ambulancias fueron detenidas en las barricadas de la policía sin tomar consideración ninguna a la seria gravedad de la condición de los pacientes. Los pacientes tuvieron que soportar ser encañonados con armas, mientras que la policía registraba las ambulancias, lo que no era lo más adecuado para mejorar las condiciones de los pacientes.

La policía registraba y también desnudaba a los mohawks entrando a Kanesatake y Kahnawake para registrarlos. Oficiales de policía varones registraban corporalmente a mujeres mohawk, y los hombres eran obligados a quedar parados en calzoncillos, mientras que los policías se reían de ellos. El artículo 5 de la Declaración Universal de los Derechos Humanos establece que nadie debe de ser sujeto a trato cruel, inhumano, o degradante. Sin embargo esto pasaba todos los días.

En las barricadas, los mohawk fueron perseguidos, detenidos y registrados. Les llamaban "salvajes", y otros términos despectivos, para de esta manera poder provocar un incidente. Hasta los mismos policías legalmente constituidos para mantener la paz instituidos bajo la autoridad del "Acta India" fueron detenidos a punta de revólver y ordenados por la Policía Provincial a que dejaran sus armas de mano "ilegales" en casa.

Debido a los incidentes en las barricadas los mohawk fueron obligados a quedarse en «asa, porque una vez que uno había dejado la comunidad no podía volver. Muchos de los mohawk han perdido sus trabajos a causa de no poder asistir a los mismos, comercios han sido perdidos y la economía general de Kanesatake y Kahnawake es triste. Las barricadas de la policía han restringido el movimiento de entrada y salida de los mohawk a las comunidades de modo que los padres que se encontraban afuera de las barricadas no podían reunirse con sus hijos que se encontraban dentro de la comunidad.

No se repartió el correo durante un período de dos semanas y desde entonces solamente fue repartido esporádicamente. En treinta y cinco días fue detenida toda distribución de gasolina, carburante diesel y propano. En una ocasión en Kanesatake, cortaron incluso el agua que es la materia más esencial de la vida.

Los artículos 13 y 23 de la Declaración Universal de los Derechos Humanos garantizan el derecho de movimiento y de trabajo. Estos dere-

chos también han sido violados. (Esperamos que la delegación mohawk que asiste a esta sesión de la sub-comisión, pueda volver a su territorio sin que sus actos tengan repercusión).

Durante este período de tiempo, toda dignidad inherente y respeto por los mohawk fueron abandonadas por la policía. El 14 de julio de 1990, el cuerpo de un bebé de tres días de edad fue llevado a Kahnawake para ser enterrado en forma tradicional. La Policía Provincial de Quebec vio la oportunidad de abrir el ataúd, sacar al bebé afuera y registrar el ataúd, mientras que padres y abuelos llenos de dolor estaban presentes. Sólo entonces les dejaron entrar a Kahnawake. Incluso a la muerte de los mohawk se le niega respeto y dignidad.

Señor Presidente, hemos afirmado por juramento estos incidentes que hemos ilustrado aquí, y están disponibles para ser consultados por la Sub-Comisión. Tenemos más evidencia que estas violaciones de los derechos humanos continúan a pesar del acuerdo firmado el 12 de agosto de 1990, entre el Gobierno Federal y los mohawk.

No es cierto, ni tampoco aceptable que los derechos humanos y las libertades fundamentales garantizadas por las leyes internacionales y nacionales, sean suspendidas por el Gobierno Canadiense a su antojo. ¿Se puede permitir tan poco respeto por los derechos humanos?

En vista de los acontecimientos antedichos, el Grupo Internacional de Trabajo Sobre Asuntos Indígenas (IWGIA), insta a la Sub-Comisión a que nombre a un Investigador Especial para que investigue la situación de los derechos humanos en Kahnawake y Kanesatake. Porque tenemos pocas razones para creer que los derechos humanos y las libertades fundamentales de los mohawk serán observados ahora y en el futuro.

20 de agosto del 1990.

Esta declaración fue leída por Kenneth Deer frente a la Comisión de Derechos Humanos de la ONU, Sub-Comisión de Prevención de la Discriminación y Protección de Minorías, Sesión 42.

Canadá

Once semanas que conmovieron al Canadá

Por: Claus Oreskov

"Igual que en el caso de las naciones aborígenes en todo el país, a los Mohawk de Kanesatake no les ha quedado otra alternativa que la de practicar el derecho de defensa propia reconocido internacionalmente." (*Jefe del Tribu Bernard Ominayak, Lubicon Lake Indian Nation.*) El jueves 27 de septiembre se puso fin a once semanas de confrontación armada entre los Mohawk, y el ejército y la policía canadienses. Lo que en el comienzo sólo había sido otro episodio más de represión e interdicción de la población indígena de Canadá, resultó ser el punto crítico que hizo visible la represión misma y forzó a todas las partes involucradas a tomar una posición. Fue un conflicto que trascendió las fronteras de Canadá y con ello abrió un debate internacional sobre tópicos que anteriormente habían sido ocultados bajo la clasificación de "asuntos internos".

En el mes de abril los mohawk de Kanesatake levantaron barricadas en la parte sur de Québec para proteger su territorio tradicional contra la expropiación. El ayuntamiento de la cercana ciudad de Oka había planeado extender una pista de golf ocupando un antiguo cementerio mohawk.

El once de julio la policía de Québec atacó las barricadas con cientos de hombres fuertemente armados. La policía abrió fuego contra un grupo de mujeres que realizaban una ceremonia religiosa. Esto provocó un intercambio de disparos entre la policía y miembros armados de la Sociedad de Guerreros que se encontraban detrás de las barricadas. Un oficial de la policía resultó muerto y la policía rodeó Kanesatake.

El doce de julio los mohawk de la reserva de Kahnawake bloquearon una de las vías principales de acceso a Montreal en simpatía con sus compatriotas en Kanesatake. Se iniciaron varias negociaciones entre las autoridades y representantes de los mohawk pero fracasaron una vez más. El 23 de agosto el ejército canadiense reemplazó a la policía y las dos reservas fueron rodeadas por más de 4.000 soldados. El ejército trajo cientos de vehículos blindados, tanques, lanzagranadas, ametralladores, aviones a reacción, etc....

Un gran grupo de racistas blancos manifestaba fuera de las barricadas impidiendo que alimentos y medicina pudieran llegar a los sitiados. Hubo varios casos en los que ambulancias fueron demoradas tanto por la policía como por los racistas blancos. Por ejemplo, la muchedumbre blan-



Una mujer indígena estrecha a su hijo contra sí misma después de haberse entregado al ejército canadiense. (Foto: CP)

ca paró una ambulancia que llevaba una mujer con fuertes hemorragias después de parir. En primer lugar la ambulancia fue examinada en busca de armas, después la mujer fue obligada a abrirse de piernas para poder constatar de que realmente sufría hemorragias. Los tumultos racistas culminaron el 28 de agosto fecha en que un convoy consistiendo de 60 vehículos llevando preferentemente ancianos y niños que dejaban Kahnawake, fue apedreado mientras que la policía se mantuvo pasiva. Un anciano murió después en un hospital a causa del shock.

Entre tanto, el gobierno federal había ofrecido comprar el territorio contencioso y regalarlo a los mohawk. Esta gestión indicaba, por supuesto, una manifestación indirecta de que el territorio pertenece a los mohawk. Pero al mismo tiempo constituía un desconocimiento de los derechos de los mohawk el hecho de tener que recibir su propio territorio como un regalo del gobierno federal. Ni el gobierno federal ni Québec reconocen a Kanesatake como una reservación.

Los mohawk dejaron claro ante las autoridades canadienses, que el problema principal era la cuestión de la soberanía. Como otras poblaciones indígenas de Canadá los mohawk nunca han cedido su soberanía. Los mohawk elaboraron un programa según el cual la cuestión de la soberanía se arreglaría durante un período de 3 años. Además se exigía, por supuesto, que los guerreros no fueran sometidos a juicio, si deponían sus armas.

Estas propuestas fueron consideradas absurdas por El Primer Ministro de Canadá, Mulroney, y el 27 de agosto el primer ministro de Québec, Bourassa, mandó al ejército a intervenir y eliminar las barricadas. El 29 de agosto los mohawk desmontaron las barricadas junto con el ejército en Kahnawake y el camino a Montreal fue viable otra vez. Entonces el ejército ocupó Kahnawake. Los soldados iban de casa en casa en busca de armas, las puertas fueron forzadas y varias personas fueron heridas a culatazos.

El primero de septiembre el ejército invadió Kanesatake. Un pequeño grupo de guerreros se fortificó junto con algunas mujeres y niños en un edificio del área. El ejército rodeó el edificio y lo bloqueó con alambre de púas. Se inició una verdadera guerra de nervios. Por la noche potentes reflectores impedían dormir a los mohawk y de vez en cuando se cortaban todos los suministros y la comunicación con el mundo exterior. El 27 de septiembre los últimos guerreros mohawk destruyeron sus armas en una ceremonia. Al salir de su refugio los guerreros desarmados fueron detenidos por el ejército canadiense después de lo cual fueron llevados en cautiverio a la Base Militar de Farnham.

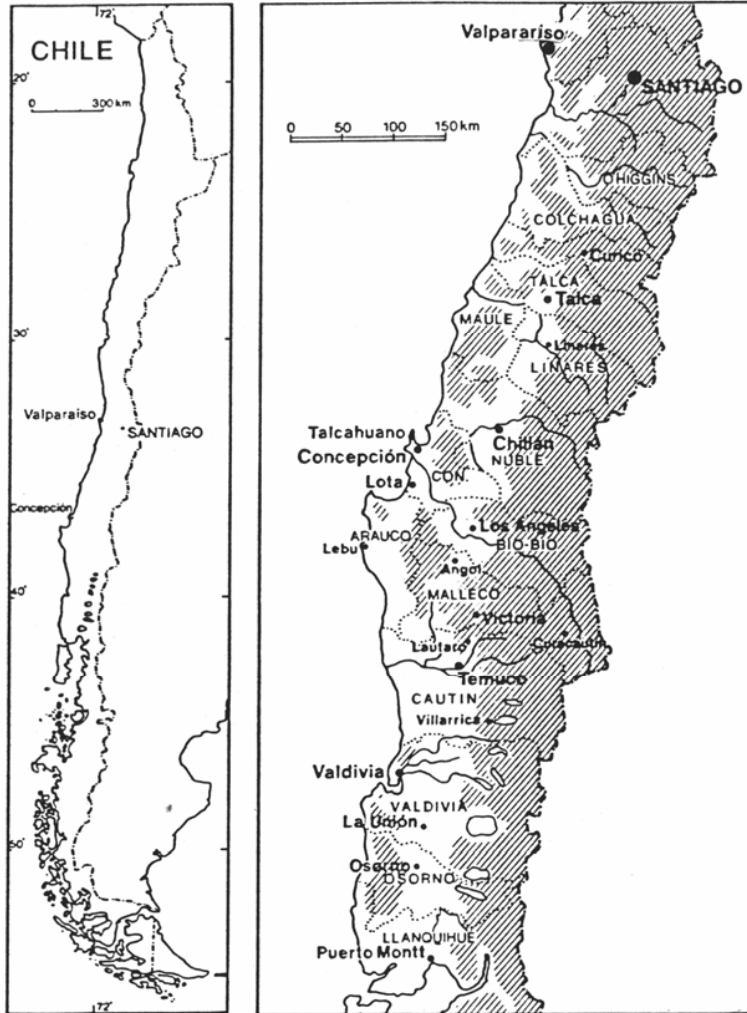
En las once semanas que duraron las confrontaciones sucedieron muchas cosas en Canadá y en el resto del mundo. En primer lugar, llegaron manifestaciones de simpatía de los indígenas de todo Canadá. Al mismo tiempo se efectuaron un montón de bloqueos de caminos y carreteras

en todas las regiones del país en simpatía con los mohawk. Varias naciones indígenas declararon que un ataque a los mohawk sería contemplado como un ataque a ellos mismos y actuarían de acuerdo a ello. En un momento dado pareció que se desataría la guerra civil. Pero como uno de los guerreros mohawk me dijo, no sería una guerra civil porque las poblaciones indígenas no pertenecen a Canadá. De esta manera tocó un asunto central en lo que ahora estaba sucediendo. Porque al mismo tiempo que los indígenas en todo Canadá estaban manifestando en simpatía con los mohawk también se aprovecharon de la oportunidad para llamar la atención a su propia situación. Y por todo el país se escuchaba la misma reivindicación de soberanía. Los indígenas ya estaban cansados de "ser invisibles". Aún los grupos que durante mucho tiempo se habían mantenidos relativamente silenciosos empezaron a hablar públicamente de represión, postergación y racismo.

Más y más poblaciones indígenas desean que se les reconozca la soberanía, que nunca han cedido. No sólo es un asunto canadiense sino un asunto que afecta a todas las naciones libres. Durante el conflicto que duró once semanas un gran número de políticos europeos y grupos de apoyo enviaron manifiestos de protesta al gobierno canadiense sobre la manera en la que se trataba a los mohawk. Entre ellos también se contaba El Parlamento Europeo. Es interesante notar que El Parlamento Europeo trata a los mohawk como una nación y no como una minoría, un grupo u otra cosa semejante. No existe una fórmula sencilla para solucionar el problema de la soberanía de la población indígena de Canadá. Existen, en efecto, muchos factores históricos, ecológicos, económicos y políticos a tomar en consideración. Por otro lado la cuestión de la soberanía es el problema que, al solucionarse, solucionaría los demás problemas.

El Primer Ministro de Canadá declaró en un discurso el 26 de septiembre: "Quiero expresarme claramente acerca de este asunto, la autonomía indígena no significa y nunca significará independencia Soberana." Esto es una actitud muy intransigente, pero tal vez se tiene que considerar como una base de negociaciones sobre la cual empezar a trabajar. Porque después de corto tiempo, el 4 de octubre, se vio un afloje en la actitud intransigente del gobierno, cuando el Ministro de Asuntos Indígenas, Tom Sid don, y el Primer Ministro de Ontario, Bob Rae, declararon que aunque la soberanía indígena no significara independencia total de Canadá se podría imaginar "un Gobierno Indígena con poderes de tipo provincial".

No existe duda alguna de que estas nuevas señales de las autoridades canadienses se deben evaluar en base al conflicto en Kanesatake y Kahnawake. Para que el debate reanudado sobre autonomía y soberanía pueda resultar fértil es absolutamente necesario que todas las naciones independientes se mantengan orientadas y apoyen a los indígenas en los medios internacionales.



Mapa de Chile indicando el territorio mapuche.

Chile

Conducta Defensiva Común Mapuche

Documento de Análisis para el Establecimiento de una Conducta Étnica Defensiva Común en las Organizaciones Mapuche

Por: Jaime B. Huenchuñir G.

Introducción

Considerando que es de interés generalizado conformar un planteamiento ideológico dirigido a servir como base teórica para el establecimiento de una conducta étnica defensiva común en las organizaciones mapuches, es que se hace necesario elaborar un documento de análisis que en cierto grado refleje nuestra preocupación y nuestro quehacer dentro de un contexto indígena del universo mapuche. Sin embargo no es fácil iniciar el tratamiento de estas materias, sin antes interferir en trabajos o acciones de grupos o personas que desarrollan actividades de orden indomapuchista en complemento con posiciones ideológicas tradicionales ajenas al mundo mapuche que no satisfacen las necesidades, los intereses ni los objetivos de autodirección y liberación de la sociedad mapuche.

Criterios que prevalecen en la conducción de las organizaciones Mapuches

Generalmente todas las acciones dirigidas a grupos o personas, están destinadas a cumplir una función social, económica o cultural cuya intención se calificará como positiva o negativa dependiendo del criterio adoptado para analizarla. Si está dirigida a servir los intereses de la pluralidad chilena es obviamente chilenezante y por lo tanto, negativa; si está dirigida a servir los intereses específicos de la sociedad mapuche para que ésta se desarrolle conservando su calidad y estructura étnica y territorialidad geográfica, entonces es positiva. Si su defensa se plantea y asume en un marco ideológico ajeno a nuestra concepción del mundo, sin lugar a dudas en estas condiciones está lejos de las aspiraciones mapuches. Así también si su defensa se plantea en términos integracionistas hacia la pluralidad chilena, es claro advertir que su intención se hace lógica y verdadera si observamos toda la trayectoria histórica de la legislación chilena que plantea la diferenciación étnica en términos de sometimiento y la justicia racial en términos de integración. Cabe preguntarse, entonces ¿en qué momento

de la existencia del hombre, prevalecen los sentimientos humanistas y cristianos que permiten aflorar una verdadera justicia étnica social hacia los pueblos indígenas de América? ¿es que también los derechos humanos son privilegio de élites raciales predominantes, en un mundo exageradamente cristiano y extremadamente egoísta? ¿es acaso el adversario quien deba dirigir la conducta de los miembros de una sociedad étnica?

Según lo anterior nuestra gran debilidad es no saber reconocer ni diferenciar a los amigos de los enemigos, porque al momento de las decisiones finales es muy probable que la elección de nuestro aliado de causa étnica sea nuestro peor enemigo. Esto nos señala que al comprender la compleja conformación de las dos sociedades en conflicto y su relación de coexistencia, nos permitirá generar los fundamentos teóricos y prácticos de defensa étnica para el establecimiento definitivo de una moderna sociedad indígena apoyada en el conocimiento científico y tecnológico contemporáneo. Sin embargo aún queda por definir separadamente todo el conflicto étnico social al que se ve enfrentado la sociedad mapuche, especialmente los jóvenes y los dirigentes mapuches cuando desconociendo el fondo del problema y las opciones reales que permitan a la sociedad mapuche prolongar su existencia como tal, se atreven a recomendar alternativas políticas chilenizadoras y extranjerizantes que no son otra cosa que alternativas integradoras a la sociedad global y disociadoras de la sociedad mapuche.

Si bien es cierto, que el trabajo desarrollado por las organizaciones mapuches se ejecuta en la mayor parte de los casos con sanos propósitos, no hay que desconocer que la estrategia, las acciones y el vocabulario ideológico empleado, no es acorde con los intereses de la sociedad mapuche. No obstante, si observamos la situación mapuche con objetividad, encontraremos que no todos los equivocados son precisamente culpables de los errores de dirección, porque todos, en cierta medida avanzamos como a la deriva, buscando y abandonando objetivos, sin una dirección central seria y sin una plataforma de lucha definida y estable. Este punto de vista no significa que todos los errores son justificados porque donde sí es responsabilidad de todos, es en el avanzar promoviendo el análisis y el autoanálisis serio con el objeto de ir creando las reales herramientas teóricas de defensa étnica que esperan y reclaman la gran mayoría de campesinos y estudiantes mapuches. ¿Para qué ilusionar a la sociedad mapuche, cuando muchas veces nos insertamos en las organizaciones sólo para servir los intereses de ideologías extrañas muy distante de los propósitos étnicos? ¿Para qué estimular conductas de ideologías políticas no indígenas, si nada cuesta estructurar una organización definiendo abiertamente una línea política indomapuchista, sin frustrar ni traicionar a la sociedad mapuche? ¿Para qué insistir en las antiguas y reconocidas como insatisfactorias formas de lucha política, si realmente basta con opinar y practicar lo

contrario para que los amigos entre comillas se pongan en evidencia como enemigos?

Normalmente criticamos los métodos y los errores del dominador europeo, pero nosotros, actuamos como agentes multiplicadores de sus errores y sus vicios, lo que nos hace más peligrosos aún, porque cercenamos el desarrollo histórico normal de un pueblo, para recibir definitivamente el calificativo de traidores de nuestra propia causa.

Conflicto de Ambigüedades

Inicialmente hay que definir que las ideas poco claras constituyen ambigüedades que generan una gran confusión entre las personas para terminar en una indefinición y estancamiento de su propio desarrollo.

Conocida la situación mapuche en su conjunto, se puede apreciar con preocupación, una generalizada confusión ideológica étno- sociocultural que estanca el desarrollo de las organizaciones mapuches, posterga el desarrollo de las comunidades y aniquilla a la sociedad mapuche en general. Esta generalización de la confusión se deja traslucir tanto a nivel de dirección nacional mapuche, como a nivel de Comité Exterior Mapuche. No son ajenos a esta situación ni los estudiantes, como tampoco los campesinos y lo que es peor también los profesionales. De hecho estamos al frente de un conflicto de ambigüedades preocupante, pero no alarmante, porque nos advierte de cambios profundos que empiezan a generarse en las estructuras que dan existencia tangible a la sociedad mapuche.

Existe ambigüedad, por ejemplo, cada vez que no hay claridad en los objetivos finales de lucha, ni claridad en el orden secuencial de las etapas que deben superarse. Hay confusión, toda vez que se contradice autonomía con integración, toda vez que se defiende lo étnico y se opta por lo chilenizante o lo que es igual, toda vez que se plantea una ideología indomapuchista y se opta por una ideología chilenizante. Todas estas ambigüedades y contradicciones nos llevan a suponer que nos enfrentamos a un claro acto de irresponsabilidad colectiva, porque todos pensamos en forma muy pesimista, dado a que estamos influenciados por una opinión pública nacional, en el sentido de que la sociedad mapuche, definitivamente no podrá superar el actual estado de pobreza socioeconómico y cultural mientras no se integre totalmente a la sociedad chilena global. Los que sostienen y defienden esta posición integradora no son más que aliados advenedizos de una causa mapuche que les incomoda. Sus seguidores plantean una defensa aparente de la sociedad mapuche, pero defienden posiciones que conducen a la extinción de esta sociedad, o simplemente se conforman con una autonomía protegida por los enemigos.

Origen del Conflicto de Ambigüedades

Su origen debemos buscarlo en la negación al análisis y al autoanálisis y muy probablemente también al deterioro de la escasa conciencia étnica que ha impedido al joven o adulto mapuche a buscar su propia estrategia de desarrollo. Paralelo a esta situación, persiste una prolongada crisis de pensadores, que impide que las ideas afloren libremente, mientras en su entorno existe toda una gama de ideologías ajenas al mundo mapuche, que, como trenzadas en una feria libre de las ideas, nos impulsa a aceptar cualquiera de ellas, a cambio de un mejoramiento en nuestro status social, o simplemente a cambio de una ubicación respetable en la dirigencia de un partido político ajeno a nuestros intereses.

De esta forma nos olvidamos de los intereses de nuestra sociedad étnica, que es nuestra causa, olvidando a la vez toda nuestra diferenciación cultural que es nuestro motivo de lucha. Esta afirmación se funda sobre la base de que permanentemente el dirigente mapuche está buscando alternativas que satisfagan sus necesidades de injusticia étnico-social sin perjudicar grandemente al que provoca esa injusticia, de manera que no produzca remesón de las estructuras de la sociedad global, y a la vez permitir la continuidad de su dirigencia, marcada siempre por un incondicional apoyo de algún partido político y por una demagogia que le imprima amplio pluralismo.

Ambas ideas a menudo resultan falsas porque ni la incondicionalidad ni el pluralismo actúan sin objetivo partidista. En estas condiciones, mientras los dirigentes no se liberen totalmente de principios y prejuicios chilenizadores jamás podrán ser capaces de sobrellevar, conducir y desarrollar todo el proceso que involucra una conducta indomapuchista permanente de hecho.

Ahora bien, si en la práctica no se manifiesta esta conducta indomapuchista, y por el contrario, prevalece en todas las acciones una conducta mapuchilenizante, es porque estamos equivocados de opinión, o confundidos, o simplemente porque hemos descartado la opción indígena, poniéndonos al servicio de la sociedad global.

Opciones de la Sociedad Mapuche Actual

Debido a la rapidez con que suceden los acontecimientos en el momento actual, los líderes mapuches a menudo se ven influenciados por ideologías que gravitan fuera del mundo indígena, siendo empujados a decidir precipitadamente por alternativas políticas que no se ajustan a las aspiraciones ni a la idiosincrasia de la sociedad mapuche. Es probable que esos postulados sirvan para lograr el desarrollo de otra sociedad humana, establecidas y afianzadas soberanamente. En cambio la sociedad mapuche existe,

pero actualmente lucha por establecer y afianzar su dominio como tal, en el contexto social y geográfico de las naciones. Adoptar una posición ideológica de la sociedad opresora en este minuto, significa olvidar etapas históricas de desarrollo ideológico y social que previamente deben superarse como sociedad mapuche, mediante la educación dirigida a la juventud y a los dirigentes mapuches. Paralelamente la adopción de una posición ideológica ajena a nuestros intereses, significa desconocer el derecho de la sociedad mapuche a prolongar su existencia y permanencia en el tiempo, derecho que es válido y defendido por todos los pueblos y todas las naciones, donde los mapuches no deben ser la excepción. Renunciar a este principio étnico de grupo y territorio es rechazar los ideales de nuestros líderes y estrategias históricas, es cercenar el camino a nuevas generaciones y aceptar la más despiadada condición social en que subsisten la gran mayoría de las familias mapuches en las comunidades campesinas.

En resumen estaremos en condiciones de decidir por una posición ideológica acertada, cuando estemos concientes realmente, de que conformamos una sociedad étnica diferente, con intereses y pasado histórico distinto al resto de la sociedad chilena. Plantear lo contrario, es seguir utilizando egoístamente las ambigüedades y el confucionismo intencionado o no, que se ha mantenido por décadas en las comunidades mapuches. En estas condiciones nuestra gran tarea es, buscar alternativas políticas e ideológicas propias, apoyada en nuestros intereses y en nuestra cultura conformando una concepción indomapuchista para nuestra étnica y adecuada para transferirla a nuevas generaciones. Esta actitud nos obliga a crear y elegir un camino político propio, con el fin de afianzar nuestros principios en el plano de las ideas, sin aislarse de otras concepciones ideológicas, de manera que nos permita establecer compromisos, alianzas y condiciones como entidad política administrativa Mapuche y no como organización mapuche políticamente dependiente.

Muchas veces nos hemos visto obligados a entrar en prolongadas explicaciones para defender los principios indomapuchista, porque el odio político como mal ajeno, la mentira y el engaño han cavado heridas profundas en el sentimiento de campesinos que han sido utilizados políticamente por líderes confundidos que como agentes serviles de causas ajenas, no han hecho otra cosa que deteriorar los otros principios de auto defensa que toda sociedad posee intrínsecamente.

En función de estas experiencias muchos campesinos mapuches, cercanos a la celenitud, se atreven a afirmar que el mapuche como dirigente, o servidor público, es el peor enemigo de la sociedad mapuche y sin lugar a dudas, algunas veces no se equivocan, porque en el caso de los dirigentes mapuches como agentes servilistas de una ideología del opresor deben recurrir a subterfugios poco éticos para lograr su cometido.

Como conclusión y con el objeto de despejar las ambigüedades y eli-

minar el confucionismo que aniquilla nuestra sociedad étnica, es de interés señalar tres opciones reales, que en este instante histórico prevalecen en la sociedad mapuche para decidir su destino y bosquejar su camino definitivo.

Opción N° 1

La primera de estas opciones, es la integración de la sociedad mapuche a la sociedad chilena global con todos los efectos desastrosos de la pérdida de la identidad y luego el desaparecimiento como sociedad distinta. Esta opción se caracteriza por no tener ventajas para la sociedad mapuche, porque mientras existan poblaciones mapuches en áreas agrícolas potencialmente productivas, se continuará promulgando nuevas leyes integracionistas hasta extinguir al mapuche definitivamente, superando de esta forma lo que muchos científicos sociales han denominado como "El Problema Mapuche en Chile", que para nosotros no es otra cosa que El Problema Huinca en el Mapu. De este modo, toda vez que un dirigente mapuche participe y actúe para beneficios de posiciones políticas de las fuerzas opresoras, estará siendo objeto de las reglas de la integración aunque utilice el más depurado lenguaje indígena. Es fácil detectar entonces que toda su teorización indígena de defensa no dejará de ser más que palabras, porque su objetivo final será de beneficio directo para los dominadores y frustración total para los seguidores mapuches.

Opción N° 2

Una segunda opción es la implementación de una integración con participación compartida en la vida política-administrativa del país, de tal modo que en su desarrollo se vayan generando los elementos de apoyo que permitan el despegue económico y social de la sociedad mapuche.

Esto involucra la concertación de un acuerdo conjunto entre chilenos y mapuches con el objetivo de establecer los derechos de la participación, sin obstruir los caminos del progreso equilibrado de ambos pueblos.

La ventaja de esta opción es la igualdad real de oportunidades que tendría la población mapuche una vez que haya superado el desnivel de oportunidades en el trabajo, cuyo desequilibrio dependerá fundamentalmente de la administración mapuche en el poder. Esta opción permitirá además maximizar el aprovechamiento de la fuerza creadora mapuche que hasta ahora se ha mantenido al margen de toda participación, por la desigualdad racial y social que distancia toda expectativa de desarrollo.

La gran desventaja de ésta es la desaparición lenta y paulatina de la sociedad mapuche hasta llegar a la extinción total, porque su preocupación fundamental no será la prologación de esta etnia, sino que por el con-

trario su mayor preocupación será el mapuche como chileno, mejorando cada vez más su calidad de vida, situación que es muy positiva, pero en cambio olvida todo interés por su identidad como pueblo, hecho que obviamente es alarmante.

Opción N° 3

La tercera opción es la adopción de una posición ideológica indomapuchista que surge de la teorización ordenada del pensamiento mapuche, enfocada exclusivamente en los intereses de la sociedad étnica indoamericana y apoyada en el conocimiento científico y tecnológico del momento. Tendrá como meta establecer los cimientos y las estructuras de una sociedad mapuche estable, orgullosa de su pasado histórico y valoradora de toda su riqueza cultural de siglos. Basados en estos principios elementales estaremos en condiciones de enfrentar con dignidad nuestra propia realidad sociocultural para retomar el camino correcto que la historia hoy nos señala.

Para decidir por esta opción no es condición suficiente ser mapuche o parecer mapuche, sino que además hay que sentirse mapuche, vibrar con todo su contenido cultural, participando de manera activa en todo el movimiento social mapuche, que cada día genera más muestra de unificación permitiendo como consecuencia un positivo margen de aumento en el establecimiento de una conducta étnica defensiva común en las organizaciones mapuches y en la sociedad mapuche.

La responsabilidad de todo mapuche es trabajar para desarrollar permanentemente todo el contenido sociocultural de la etnia mapuche, impregnándole una dinámica que denote su existencia diferente en todos los niveles.

Nuestras proyecciones nos indican que habrá que introducirse en el escondido mundo de los computadores y la biogenética donde esta última promete un sin número de novedades y beneficios para el hombre y la agricultura mapuche.

Muchos son los caminos para el desarrollo del hombre, pero pocas son las oportunidades de lograrla para la sociedad mapuche, porque desde su incorporación impositiva a la sociedad chilena, su desarrollo se ha visto frustrado debido a que las decisiones finales siempre han estado sujetas a los intereses y caprichos de los dominadores.

Basta entonces de esperas que se prolongan por dadas que no llegan, e iniciemos en esta generación el mejoramiento y desarrollo del patrimonio mapuche con nuestras propias capacidades, porque de los dominadores modernos, el progreso no llegará para la gente de la tierra.

Consideraciones Generales y de Reforzamiento a las Opciones Propuestas

Debemos entender que nuestros enemigos actuales se encuentran distribuidos en todas partes de la vida política del país, existiendo algunos grupos que en apariencia son más concientes en el tratamiento de nuestras dificultades de etnia dominada que otros. No obstante, eso no significa que hayan renegado de los pilares fundamentales que sustentan la política económica y social del país en todos los tiempos, porque ellos son parte integrante e indisoluble de la herencia colonizadora europea. No olvidemos que es su cultura, su civilización y donde su principio de sobrevivencia es el dominio de todo, llegando incluso a trasgredir sus propias normas de convivencia social, como lo es por ejemplo los derechos fundamentales del hombre. Como muestra, digamos que todos los gobiernos han hecho suyo los planteamientos sobre la La Carta Fundamental de las Naciones Unidas; sin embargo todos transgreden periódicamente esos derechos, cuando se trata de minorías indígenas y no existe un solo país que a nivel de gobierno señale y reproche tal acción a favor de esas minorías. Si buscamos una respuesta razonable a esta situación, llegamos a la conclusión de que todos los países que albergan minorías étnicas en su territorio, han tenido o mantienen situaciones de conflicto con estas minorías y otros que simplemente ahogan su voz, protegidos por una política de no intervención en asuntos internos de otro país.

La historia de la sociedad mapuche con sus grandes hechos, más la destacada y permanente participación de la población mapuche en el movimiento social de la vida nacional, nos demuestra que esta sociedad étnica no ha pasado desapercibida en la línea del tiempo, y no seremos nosotros que constituimos la generación actual, los responsables de obstaculizar el camino y la orientación que nos señalan los acontecimientos.

En todas las sociedades humanas el hombre es un ser comprometido con su realidad sociocultural y en esas condiciones lucha permanentemente para mejorarla, obteniendo como resultado todos los beneficios que proporciona la vida moderna adecuada por supuesto, a sus propios estilos de vida sin interferencias de culturas ajenas, a menos que éstas se adopten deliberadamente o bien sean consecuencias de medidas de orden político-administrativo, introducidas por imposición.

Estamos concientes que la realidad actual social mapuche es de marginalidad extrema, de pobreza, de hambre y de injusticia racial, con algunas excepciones. Así mismo, nuestra realidad cultural es de rechazo, porque no se ajusta a la idiosincracia del dominador huinca que pretende cada vez que adoptemos forzosamente su occidentalización. Nuestra lucha entonces es revertir la marginalidad social, desarrollando nuestras organizaciones, como también difundiendo y desarrollando nuestro

legado cultural para beneficios de futuras generaciones.

Nuestra lucha no es tratar de parecernos cada vez más a nuestros dominadores huincas, sino que por el contrario la idea es diferenciarnos cada vez más, identificándonos con cada uno de los elementos que constituyen nuestra cultura, de tal manera que nuestra comunicación con el mundo exterior refleje una posición de permanente defensa por las sociedades indígenas, sin esconder ni reprimir nuestra indignación por la injusticia racial y social que a diario nos conmueve y nos obliga a estrechar filas en torno a la justa causa de la sociedades indígenas del mundo, y en forma muy particular de la sociedad Mapuche en Chile.

Instancia de Participación Mapuche

Para los sectores políticos tradicionales que en mayor o menor grado ostentan el poder en esta área, es tal su afán de prevalecer como conductores ideales de la sociedad mapuche que todos compiten en argumentaciones de apoyo aparente a esta Sociedad étnica, frenando de esta forma toda iniciativa mapuche de participación en la conducción política y administrativa del país. Por un lado la derecha económica que olvidando sus principios de humanismo cristiano aboga por más tierras, introduciendo la tierra mapuche al mercado de valores, a través de la conocida Ley de la Oferta y la Demanda para cuyo efecto no ha encontrado nada mejor que sanear mediante Decreto de Ley 2568, la propiedad territorial mapuche. Esta acción no ha sido ninguna novedad para la sociedad mapuche porque comprendemos que sin necesidad de discernir muy profundamente ellos, los que conforman la sociedad dominante, jamás podrán ejercer y hacer justicia, dado a que si ellos lo deciden ya es un hecho injusto a menos consideren la devolución de autoridad a la sociedad mapuche sobre los territorios ocupados. De igual forma no existirá en Chile un real acercamiento a la democracia si la sociedad mapuche como etnia distinta, no participa en la estructura de poder político y administrativo que le corresponde fuera de toda Ley, elección, compromiso, alianza o concentración de partidos.

Por otra parte los grupos políticos de izquierda y de centro en su antigua lucha por mantenerse como una instancia de influencia política en la sociedad mapuche ejercen su acción mediante una confusa defensa, los que manteniendo sus tradicionales ataques a grupos opositores, se pierden en los ofrecimientos, sin llegar siquiera al plano de la denuncia social seria. En toda esta acción comprometen a dirigentes y sectores mapuches que sin lograr comprender exactamente su verdadero rol como etnia distinta, con intereses distintos, pasan a defender intereses ajenos para que a fin de cuentas estos buenos dirigentes mapuches se conviertan en los máximos detractores de aquellos sectores mapuches que olvidando ataduras, se atreven a plantear y defender caminos políticos propios, que conduzcan

inicialmente a lograr una participación equitativa en la conducción política y administrativa del país como un derecho anterior a toda Ley o mandato que provenga del estado dominador huinca.

Ahora bien, el hecho de graficar muy someramente algunas conductas de sectores políticos tradicionales que para mantener su posición, esconden, y evitan la clarificación del conflicto inter-étnico, no significa que como sociedad mapuche deseamos que ellos encuentren una alternativa justa a nuestras aspiraciones étnicas, si no que por el contrario, entendemos que ellos como grupo dominante mayoritariamente jamás podrán ubicarse del lado de nuestros intereses porque ellos conforman, representan y defienden los intereses de la sociedad chilena que quieranlo o no, son muy diferentes a los intereses de la sociedad mapuche. Nuestra lucha deja de acomodarse en los rígidos esquemas tradicionales del partidismo político huinca porque fuera de observar una división clasista de la sociedad global, de la lucha de clases, y el capitalismo, las luchas de las sociedades indígenas y de los mapuches en particular traspasa las fronteras del pensamiento político occidental. No olvidemos que ellos los que detentan hoy todo el poder nos han involucrado en un proceso ajeno que no satisface nuestras aspiraciones étnicas.

Traspasar las fronteras del pensamiento occidental, significa buscar y atacar el trasfondo del conflicto inter-étnico existente entre el mapuche y el huinca lo que no obedece exclusivamente a la división clasista de la sociedad global o universal, sino que por el contrario, pasa por sobre ellas para obedecer a una concepción fundamentalmente étnica. Se defiende una concepción étnica del conflicto porque entre la sociedad mapuche y la sociedad huinca dominante existen intereses de envergadura de por medio, lo que en consecuencia involucran un conflicto de intereses. Por un lado los grupos de poder político y empresarial huincas actúan en función de la legitimación del estado dominador, por lo tanto defienden ante todo, los intereses de éste en la ocupación territorial. En otro ángulo del conflicto los mapuches que apoyados por el derecho ancestral o consuetudinario que es anterior a toda ley estatista occidental, siempre ha rechazado la legitimidad del estado dominador que ocupa sus territorios por esta razón, adoptar la defensa étnica es un deber de la sociedad mapuche actual, y defender el derecho territorial en indoamérica es un privilegio de las sociedades étnicas indígenas.

Colombia

Plaidecop: Plan de destrucción de la Costa Pacífica

Aquí les contaremos cómo se destruye el segundo bosque tropical húmedo más grande de Colombia. El presidente Barco y su nadadito de perro.

Este bosque tropical húmedo está ubicado en el departamento de Chocó en una extensión de 47.205 kilómetros cuadrados donde se encuentran distintas riquezas mineras, variada vegetación, peces de todo tipo y una gran cantidad de ríos que son las vías de comunicación y transporte entre las cabeceras de los municipios y el resto de poblados.

Los indígenas Emberá-Waunaan, Katio y Kuna, han sido sus pobladores naturales durante cientos de años y hoy, unos 35.000 viven en las cabeceras de los grandes ríos y sus afluentes y conservan sus lenguas nativas, sus culturas y formas de organización social.

La población negra fue traída de Africa como esclavos, por el invasor español para que trabajaran en los centros mineros y las plantaciones.

Buscando su libertad se extendieron por los numerosos ríos que surcan este territorio, donde en la actualidad sobreviven desarrollando su cultura y formas de organización social.

Hoy el Estado no los reconoce como minorías étnicas, los priva de los servicios públicos y el Incora no les reconoce su derecho a la tierra.

La otra invasión

Indígenas y negros han logrado sobrevivir durante estos siglos, pero la presión de los invasores modernos amenaza su existencia.

Durante estos últimos años han sido desplazados por las grandes compañías madereras y mineras que cuentan con el visto bueno del Estado por lo que se consideran con autoridad para desconocer nuestro derecho a la tierra y sus recursos naturales.

Esto ha producido muchas muertes como la del gobernador indígena de Guayabal, Gerardo Quintana, o las matanzas del Alto Andaqueda instigadas por politiqueros que quieren apoderarse de las ricas minas de oro de la región.



Y para completar, el gobierno creó el Plan de Desarrollo de la Costa Pacífica PLAIDECOP – con el objeto de conseguir ganancias mediante la explotación de los recursos naturales por compañías nacionales y extranjeras sin importar la suerte de los indígenas, los negros y el bosque.

De la danza de los millones que van a generar estos proyectos estarán beneficiados empresas colombianas y grandes firmas extranjeras de Inglaterra, Francia, Japón, Suecia, Estados Unidos, Italia y Holanda.

El gobierno le ha dado a los inversionistas todas las garantías para que tengan las mayores ganancias:

Las políticas del gobierno y de las grandes compañías multinacionales se concretan en:

1. La construcción de un puente terrestre interoceánico que una los océanos Atlántico y Pacífico.
2. La construcción de dos puertos marítimos, uno sobre la Bahía Cúpica y otro sobre el Golfo de Urabá.
3. La conexión de la carretera Panamericana y una línea férrea que conecte ambos puertos, un oleoducto y una línea de residuo del carbón.
4. Carretera Medellín-Urrao hasta el puerto de Bahía Cúpica.
5. Formación de industrias y agroindustrias.
6. Trazo de la carretera panamericana ramal Nuquí-Bahía Solano.
7. La Base Militar de Bahía Málaga.
8. El puerto fluvial de Malaguita.
9. La nautopista entre los esteros del litoral.
10. La conexión vial de malaguita en el río Malaguita con la carretera a Bahía Málaga.
11. Hidroeléctrica de Boroboro y Calima 4.
12. Ciudadela industrial de Málaga.

Convenciones:

	Línea Terrea-Puente terrestre interoceánico
	Carretera-Puente terrestre
	Ruta del Oleoducto
	Puertos Terminales
	Parque Nacional Utria
	Hidroeléctrica Boroboro y Calima 4
	Carretera Panamericana
	Carretera Urrao Bahía Cupica
	Nautopista
	Ciudadela Industrial de Málaga
	Represa de Callima
	Base Militar de Bahía Málaga

– Les devolverá el total de lo que cuestan las obras que realicen en la región.

– Les dará un impuesto especial para la importación de maquinaria.

– No les cobrará impuestos durante los primeros siete años y en los siguientes años sólo pagarán la mitad.

– Las empresas extranjeras podrán enviar todas sus utilidades al exterior.

– Los créditos están garantizados y

– El gobierno prometió levantar la gran reserva forestal del Pacífico.

¿Qué más se puede pedir? La destrucción está garantizada.

Organizando la defensa

Todos estos proyectos, muchos de los cuales ya están en ejecución, se realizarán en resguardos indígenas y territorios de las comunidades negras, violentando sus formas de organización social, desconociendo las autoridades tradicionales, sin plantear ningún tipo de indemnización y sin involucrar a los nativos en estos planes.

En distintos congresos, reuniones y otros eventos se le ha planteado al gobierno que garantice los derechos de indígenas y negros, que tengan políticas claras que consulten las necesidades e intereses de éstos.

También se le ha exigido que constituya los resguardos que faltan, sanee y amplíe los existentes y resuelva los problemas de tierra de las comunidades negras.

De igual forma que se suspendan los permisos de explotación maderera dentro de las comunidades y se indemnice a indígenas y negros por las obras de infraestructura que se han efectuado sin su consentimiento.

En cuanto al Bajo San Juan se ha planteado que se conforme un área de manejo especial mediante la creación de un gran territorio Waunaanegro.

Pero sabemos que estas peticiones caen en el vacío si no se acompañan de fuerza organizativa y unidad con todos los sectores afectados.

En el caso del Bajo San Juan se han efectuado varias reuniones de indígenas y negros y de éstos con las entidades del Estado para llegar a los primeros acuerdos en procura del gran territorio Waunaanegro.

Con los otros sectores populares también se avanza. El pasado 16 a 18 de junio se realizó en Quibdó el PRIMER ENCUENTRO POR LA DEFENSA DE NUESTRO TERRITORIO TRADICIONAL DEL PACIFICO.

El evento fue convocado por la Organización Regional Indígena del Chocó (OREWA), la organización de Barrios Populares del Chocó (ABA-PO) y la Asociación Campesina Integral del Atrato (ACIA).

Pero la preocupación por el futuro de la Costa Pacífica no es sólo de los habitantes de la región, sino también de todos los colombianos que hemos vivido en carne propia lo que significan los planes de desarrollo del gobierno: miseria y destrucción de los recursos naturales.

Pero para ellos, los inversionistas y las clases dirigentes del país, representa más riqueza y más poder.

Y sin embargo el presidente Virgilio Barco se recorre Europa como el salvador y gran protector de la Amazonía y con su nadadito de perro oculta los planes que tiene para el Pacífico colombiano.

Artículo extraído de la publicación "Unidad Indígena".

Estados Unidos

Derechos Culturales Indígenas

Los Derechos Culturales Indígenas como Derechos Humanos: Repatriación de restos óseos humanos, artículos funerarios, y objetos y propiedades culturales

Por: Rory SnowArrow Fausett

Gracias, Señora Presidente:

Buenas tardes toda mi familia. Estoy contento de ver que alguno de nuestros ancianos norteamericanos se nos han unido en esta semana de sesiones plenarias del Grupo de Trabajo. Sentimos la falta de vuestras voces, sabiduría, espíritu, y consejo la última semana durante nuestras difíciles deliberaciones.(*). Si tuviéramos ahora también las voces de nuestros familiares animales – los pueblos animales – -cuánto más sabias serían nuestras discusiones hoy!

Como es usual entre mi pueblos, los *siksikau* (a quienes Uds. se refieren como "pies negros", cuando visitamos otros pueblos en sus territorios, quiero agradecer al pueblo de Ginebra por permitirme venir a su territorio para dirigirme a esta sesión plenaria del Grupo de Trabajo de las Naciones Unidas.

Señora Presidente, quiero llamar la atención del Grupo de Trabajo sobre una pauta continua y consistente de graves y debidamente constatadas violaciones de los derechos humanos de los pueblos indígenas – el internamiento de restos óseos, artefactos funerarios, y objetos culturales y propiedades.

En los Estados Unidos de hoy, se estima que unos 300.000 a 2 millones de restos humanos indígenas, incluyendo muchos restos de nuestros parientes de América del Sur y Central y del Pacífico Sur, están depositados y son exhibidos en museos federales, estatales y privados. En todo el país, estos museos, y universidades y colegios, tanto privados como públicos, justifican, en el interés de una educación "más elevada", su posesión y propiedad de los restos ancestrales de los pueblos indígenas.

En mi propia institución, la Universidad de California en Berkeley, nos enteramos el año pasado que el museo de la Universidad retiene y alega poseer alrededor de 10.000 restos humanos indígenas del oeste de los EEUU y Perú. Hemos trabajado incesantemente este pasado año para

obtener el retorno de esta gente a su Madre Tierra de acuerdo con las creencias tradicionales de sus pueblos. Todavía sin éxito.

Continuamos un diálogo con los museos y universidades por el retorno de nuestros familiares que han fallecido. Muy pocas universidades y museos de los EEUU han prestado atención a nuestros pedidos y han comenzado a devolver voluntariamente nuestros restos ancestrales. Pero en el contexto de la cantidad de restos retenidos, hemos hecho progresos lamentablemente lentos.

Además de esta cuestión de los restos de nuestros ancestros, literalmente millones de nuestros objetos culturales – muchos de gran importancia espiritual y significado cultural crítico con respecto a la vida y valores tradicionales de nuestros pueblos – yacen en cajas o sótanos de estas instituciones. El robo y la recolección sin consentimiento, la catalogación, y depósito de nuestro patrimonio cultural, continúa al mismo ritmo. También muchos objetos sagrados, son rutinariamente expuestos abierta y públicamente y son mostrados en el supuesto interés de educar a la mayoría de la población.

Muchas, muchas peticiones por parte de sociedades tribales sagradas para el retorno de materiales espirituales y culturales esenciales para la continuación y vitalidad de sus sociedades permanecen sin reconocimiento. Peticiones de hace mucho tiempo de los *haudenosaunee* por la devolución de sus cinturones sagrados *wampum*, y por los *zuni* por la devolución de sus objetos guerreros sagrados están recién empezando a ser oídas y cumplidas.

La continua encarcelación cultural opone a varios pueblos indígenas a, no sólo las instituciones de gobierno, sino también a una extensa y elaborada red de negociantes internacionales de antigüedades. El tráfico lucrativo de artículos indígenas de colección y objetos de arte está confirmado también, por la prolongada batalla legal en los EEUU, de los indios *aymará* de Bolivia que exigen la devolución por parte de coleccionistas privados, de tejidos de varios siglos de antigüedad que son de posesión comunitaria de la tribu.

Nuestros parientes indígenas de Australia y Aotearoa (el país que Uds. llaman Nueva Zelanda) nos hablan de las mismas prácticas etnocidas aplicadas a sus pueblos. Se nos ha informado que hay miles de objetos culturales y espirituales de los *maori*, así como restos humanos, en museos extranjeros. Mientras que el Museo Británico tiene la mayoría de los objetos maoríes fuera de Aotearoa, otras colecciones importantes están ubicadas en museos en Chicago, Nueva York, Salem; en Harvard y el Museo Bishop de Hawaii; y en museos en Austria, Francia, Alemania, Italia y la Unión Soviética. El abuso incluye también, las colecciones privadas individuales que consideran a los restos humanos, tal como las cabezas tatuadas preservadas de guerreros maoríes, como objetos de arte y novelaría.

También se nos ha informado que durante el auge del "Darwinismo social" muchos museos en países europeos, incluyendo Inglaterra, Francia, y Alemania, conservaron en formaldehído números considerables de niños y adultos aborígenes. Increíblemente, la gran mayoría de esta gente todavía está en estos museos. Lo que es más, Pemumbray, el primer líder de la resistencia aborígen, muerto a tiros en el siglo pasado por tropas británicas durante las negociaciones de paz fuera de Sydney, Australia, fue decapitado y su cabeza está todavía hoy en el Colegio Real Británico de Cirugía.

Y quizás, Señora Presidente, en esta tragedia colectiva que les cuento hoy, subyace una gran ironía: que precisamente aquí en Ginebra, mientras que discutimos con una cortesía resplandeciente en este hermoso *campus*, la denegación de los derechos humanos indígenas en todo el planeta, los restos conservados de pueblos aborígenes son guardados en un museo en esta misma ciudad, a poca distancia del lugar desde donde yo me dirijo a Uds. en este momento.

Debido a los esfuerzos incansables de los pueblos indígenas, Señora Presidente, podemos afortunadamente informar que algunos restos y objetos culturales están siendo devueltos. Por ejemplo, es un placer para mí informar que en los EEUU una ley federal recientemente promulgada determina la devolución de al menos un pequeño porcentaje de los restos indígenas actualmente retenidos en el Instituto Smithsonian de la nación. Muy pocas otras universidades y museos a través de los EEUU, como la Universidad de Stanford y la de Minnesota, han oído nuestros pedidos y han comenzado voluntariamente a devolver nuestros restos ancestrales. Además, se nos ha dicho que Austria recientemente ha dado un paso adelante y ha comenzado la voluntaria repatriación de los restos óseos maoríes. Lo que es más, restos aborígenes fueron devueltos a Australia este año por primera vez. Nos complace oír que el gobierno australiano ha tomado el asunto de la repatriación bajo consideración, y anunció previamente en la sesión plenaria de este año que publicará una declaración política formal sobre la devolución de restos aborígenes en las semanas venideras. Alentamos la continuación de estas políticas de cooperación entre los pueblos indígenas y las instituciones que retenían a nuestros ancestros y a nuestro patrimonio cultural. Pero en el contexto de la cantidad de restos y objetos aún retenidos, nuestros progresos son inaceptablemente lentos.

Señora Presidente, mis comentarios preparados para esta ocasión pueden nada más que proveer un breve recuento de alguno de los principales abusos en esta área. No puedo empezar aquí, hoy, a catalogar plenamente los ejemplos de abusos etnocidas perpetuados sobre los pueblos indígenas en nombre de la ciencia de los museos y la antropología occidentales. Nos parece una cruel y profunda paradoja que aquellos que afirman

estudiar y preservar nuestras sociedades, y exponer nuestro antiguo y hermoso patrimonio y cultura al mundo en general, al mismo tiempo nos profanan y nos someten a tales prácticas atrocemente explotadoras. El estado y las instituciones privadas que perpetúan estas atrocidades morales parecen haberse acomodado a una política simplemente declarada como: "No nos importa lo que les hacemos, porque Uds. simplemente no importan."

Señora Presidente, en el correr del año próximo un estudio preliminar sobre esta cuestión – el legítimo retorno a nosotros de nuestros ancestros, y nuestro patrimonio cultural, corporizado en artefactos físicos – será terminado y presentado en 1991 en el Grupo de Trabajo. Invito a mis parientes indígenas aquí presentes el día de hoy a brindarnos cualquier información que puedan tener concerniente a su situación, de tal manera que este informe refleje plenamente el registro global de abusos atinentes a este tópico.

Finalmente, Señora Presidente, por ser imperativo que la continuación de estas prácticas y políticas etnocidas sean objeto del escrutinio, la prioridad y la exposición internacional, el Consejo Nacional de la Juventud India, el Secretariado Nacional de Servicios Legales Aborígenes e Isleños, y los pueblos de Ngati Te Ata y Ngati Awa de Aotearoa, colectivamente invitan al Grupo de Trabajo a considerar hoy nuestra petición, de una recomendación al Subcomité sobre la Discriminación para la designación de un Informante Especial que investigue y haga recomendaciones concernientes al asunto de la retención de los restos humanos de los pueblos indígenas y los artículos funerarios relacionados, y la recuperación de objetos indígenas culturales y espirituales tan necesarios para la continua vitalización de nuestros pueblos.

Gracias a todos por vuestra atención, y gracias a Ud. Señora Presidente por permitirme la palabra.

(*) El Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas se reunió durante dos semanas en vez de una sola semana, este año por primera vez. El trabajo durante la semana inicial fue conducido en tres sesiones concurrentes de las cuales emergió una propuesta preliminar sobre 1) tierras indígenas y derecho a los recursos, 2) derechos políticos indígenas, y 3) derechos culturales y de todo otro tipo y lenguaje preambular. La falta de traducción española durante estas deliberaciones formativas y conceptuales, sin embargo, impidieron la plena participación por parte de los pueblos indígenas de habla hispana, y dificultó considerablemente los esfuerzos de cohesión del diálogo intra-indígena y la redacción del lenguaje de la declaración. Después de mucho debate interno, y protestas al Secretariado de la ONU, el fracaso institucional para proveer servicios completos de traducción condujo a un boicot de tres días de los grupos redactores por la mayoría de los pueblos indígenas presentes.

Declaración de Roy SnowArrow Fausett, Profesor de Estudios Nativos Americanos, Profesor visitante de Derecho de la Universidad de California-Berkeley, Delegado del Consejo Nacional Indio de la Juventud (NIYC) ante el Grupo de Trabajo de las Naciones Unidas sobre Poblaciones Indígenas, 8a. Sesión, 23 de julio – 4 de agosto de 1990, Ginebra.

Filipinas

Las Poblaciones Indígenas de Las Filipinas contra la Agresión del Desarrollo.

Está sucediendo de nuevo. No exactamente en un escenario diferente. Sólo con una pequeña diferencia en el tono burocrático.

"Los proyectos son necesarios porque nos proporcionarían fuentes de energía alternativas y más baratas," ese es el razonamiento. Mentiras.

El régimen antiguo ha empleado la misma frase en un pasado no tan lejano. Y la gente se sumergió en una miseria aun peor. Los que se quejaron obtuvieron su premio: encarcelamiento o muerte.

La Administración de Aquino no pretendía cambiar las políticas básicas. Simplemente conforma. Y sus burócratas están contentos. Más proyectos de desarrollo significan más subsidios. Y más subsidios significan mejores oportunidades de enriquecimiento personal.

En Las Filipinas la mayoría de los proyectos de desarrollo se encuentran en las regiones en las que viven los Pueblos Indígenas. La razón es obvia: el territorio más adecuado para estos proyectos son los dominios ancestrales de los Pueblos Indígenas – cedidos por las generaciones pasadas.

Una cosa es segura: los Pueblos Indígenas no se beneficiarían nunca de estos proyectos. Tal como fue en los programas de desarrollo del régimen anterior, el bienestar social de ellos será la última consideración por "el interés nacional". La destrucción ecológica volvería a acontecer en las áreas escogidas como sitios de proyectos. La deuda externa se inflará de nuevo. Lo que queda de la base de recursos se agotará. Y las comunidades serán desplazadas.

Campana contra la Agresión del Desarrollo: La Lucha Continua

Cuando los gobiernos actuales y anteriores descubrieron el valor comercial de la tierra los proyectos de desarrollo se convirtieron en el refrán del gobierno. Como probablemente sucede en cualquier otro país del tercer mundo gobernado por los burocracias elitistas cuyo único interés es el de



Mapa de Filipinas indicando la ubicación de la Isla de Mindoro.

mantenerse en el poder, las Filipinas siguen una orientación económica basada preponderantemente en la deuda externa.

El fenómeno de los proyectos de desarrollo agota la base de los recursos del país, y, por consiguiente, está estropeando estratégicamente en lugar de alentar la capacidad de la nación para un desarrollo genuino. Es una herencia que la Presidenta, Corazón Aquino, ha aceptado afablemente con los brazos abiertos. Todos los mecanismos del gobierno empleados en el pasado para asegurar el sistema intacto han sido preservados por las mismas personas que han legalizado el saqueo en este país.

Los Pueblos Indígenas no están en contra del desarrollo. De hecho, ellos serían los primeros en aceptar cualquier iniciativa de un desarrollo legítimo porque ellos han sido privados, desde hace mucho, de sus frutos.

Pero un desarrollo legítimo debería asegurar la liberación de las masas populares de la miseria y la opresión.

Desafortunadamente, la estrategia actual de desarrollo del gobierno no está encaminada a lograr esa meta. En realidad esta estrategia es anti-popular, antidemocrática y opresora.

La estrategia del desarrollo encarada por la administración de Aquino no cambia el rumbo de lo que le fue entregado por el régimen anterior. Esencialmente, es un estrategia que atrae a los inversionistas extranjeros a la economía del país asegurándoles un acceso libre a los recursos del país. Constituye una competencia injusta con respecto a los pequeños empresarios filipinos, por supuesto, pero su presencia constituye una ventaja para la estabilidad del gobierno. Y La Señora Aquino necesita justamente esto. Desesperadamente.

Varios proyectos emprendidos en nombre del desarrollo nacional frecuentemente han traído efectos trágicos a las comunidades directamente involucradas. Generalmente sus derechos culturales, políticos y económicos son desatendidos.

Los beneficios del desarrollo quedan para los de arriba. No llegan nunca, ni en pequeñas cantidades, a las mayorías – los campesinos, los obreros, los pueblos indígenas. Lo que sí se les entregan es la mayor parte, si no toda la responsabilidad de la deuda. Y el legado de la destrucción ecológica.

Los siguientes proyectos iniciados y/o patrocinados en común con el gobierno filipino, están amenazando la mera supervivencia de los pueblos indígenas filipinos:

1. *Planta Energética Geotérmica en Mt. Apo (Isla de Mindanao).*

La Corporación Nacional de Energía, propiedad del gobierno, está planificando construir cuatro (4) plantas de generadores de energía en un área de proyecto de 450 hectáreas en Mt Apo, la cumbre más alta de las Filipinas. El proyecto requiere 43 pozos de producción y 12 pozos de re-

inyección y se calcula que vaya a suministrar 220 megavatios de electricidad (alrededor del 28,78% de los requerimientos totales de energía de la isla). Mt. Apo, el sitio del proyecto, constituye la patria de los 6 gupos indígenas no-musulmanes, es decir, las tribus *Bagobo, K'lagan, Kaulo, Manobo, Ubo* y *Ata* en la parte sur de Mindanao. Las poblaciones afirman que no ha habido una verdadera consulta pero la compañía estipula lo contrario. Obviamente, (y, como de costumbre), las consultaciones fueron llevadas a cabo con personas erróneas, con frecuencia personas miembros de las organizaciones indígenas favorecidas por el gobierno.

2. *Planta Energética Geotérmica en Mt. Pinatubo (montaña que divide a las provincias de Zambales, Bataan y Pampanga en Luzon Central).*

La misma compañía, PNOC, ha comenzado las operaciones de cavao exploratorio en Mt. Pinatubo donde planea construir otra Planta Energética Geotérmica que brinde "electricidad barata" en los territorios ancestrales de las tribus Aeta;

3. *F.F. Cruz Mining Corporation Inc. (Bulalacao, isla de Mindoro).*

Aproximadamente un tercio del área de ubicación del proyecto es ocupado por las comunidades Hanunuo-Mangyan. Se estima que unos 5.000-7.000 hanunuo-mangyan que viven dentro de las áreas de concesión serán potencialmente afectados por las operaciones de la compañía. Nun-



Una choza provisional de los evacuados en la isla de Mindoro, Filipinas.

(Foto: IPRCM, Ire. Lumad Mindanaw)

ca se les dio ninguna notificación a los mangyan. Entretanto, la compañía ha prohibido a la gente continuar sus actividades económicas dentro del área concesionaria;

4. *El Proyecto de Plantación Industrial Bukidnon (Bukidnon, isla de Mindanao).*

El Proyecto de Plantación Industrial Bukidnon es una iniciativa conjunta de los gobiernos de Nueva Zelanda y Filipinas para la "reforestación" de partes despojadas de vegetación de las provincias de Bukidnon. Detrás de los papeles, sin embargo, las organizaciones locales no ven otra cosa que un apoderamiento comercial. Los tipos de árboles identificados para la plantación son aquellos para la exportación y que maduran en un período relativamente corto de tiempo. Organizaciones indígenas locales y nacionales levantan protestas sobre esta situación.

La Campaña contra la Agresión del Desarrollo: La Lucha Continua

Los Pueblos Indígenas están alarmados. Sus experiencias los han hecho desconfiar de las visitas no anunciadas y la focalización repentina de la atención del gobierno con respecto a estas áreas. La palabra "desarrollo" tiene un sonido negativo. Para ellos, significa "destrucción".

En enero de 1990, KAMP, la federación nacional de Pueblos Indígenas de las Filipinas, junto con varios grupos de apoyo e instituciones, lanzaron la "CAMPAÑA CONTRA LA AGRESION DEL DESARROLLO". El objetivo es proteger las pocas partes remanentes de las tierras ancestrales de la amenaza de la destrucción por parte de diversos proyectos de desarrollo.

También apunta a llamar la atención de la población filipina sobre las amenazas al medio ambiente resultantes de los así llamados "proyectos de desarrollo" y la carga adicional a la deuda que seguramente van a causar al país.

Es necesaria una oposición fuerte y unida. Los proponentes de estos proyectos ejercen influencia en la rama legislativa, e incluso en la ejecutiva, del gobierno filipino.

Ahora, más que nunca, los pueblos indígenas no se sentarán a mirar sus territorios ancestrales ser destruidos. Pelearán para defender sus tierras. Hasta el fin, si fuera necesario.

Ya, iniciativas locales están ganando pequeñas victorias contra grandes grupos, económicamente poderosos, que los quieren desalojar. Y rápido.

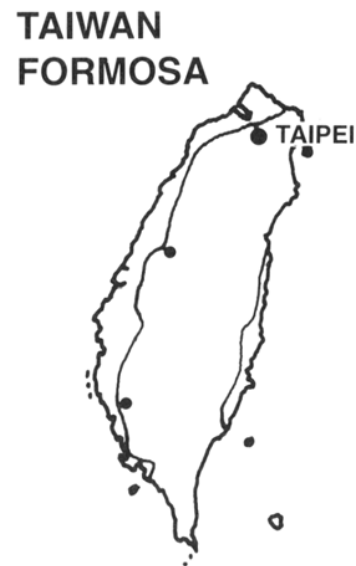
A través del país, pueblos indígenas están accionando para impedir que los grupos de interés se apoderen de sus tierras ancestrales. Están haciendo progresos en educación y trabajos de proyección. En las ciudades y

centros urbanos, los abogados están organizando acciones de apoyo para ayudar a sostener los esfuerzos locales.

Todo está en marcha. Los enemigos son, sin duda, fuertes y poderosos. Pero con una fuerza unida, nada es imposible.

El gobierno se rehusa a aprender de la historia. ¿O es que se olvida fácilmente?

Este artículo fue extraído de "Tibalyaw", la publicación oficial del Kallpunan ng mga Katutubon Mamamayan ng Pilipinas (KAMP).



Mapa de Formosa.

Formosa Situación de los pueblos indígenas en Taiwan

Por: Howard R. Berman

Gracias, Señora Presidente y Miembros del Grupo de Trabajo.

El pasado mes de abril, viajé a Taiwan por invitación conjunta de la Asociación de Taiwan por los Derechos Humanos y la Alianza Aborigen de Taiwan. El propósito de mi visita era observar la situación de los pueblos indígenas de la isla y discutir con ellos los recientes desarrollos internacionales que afectan sus derechos. Estando en Taiwan, me reuní con líderes indígenas, abogados de derechos humanos, miembros opositores de la legislatura, funcionarios del gobierno del Kuomintang, académicos y periodistas conocidos. Lo que es más importante, tuve la oportunidad de visitar siete comunidades indígenas localizadas a través del país – comunidades de los pueblos *yami*, *bunun*, *ami* y *sao*.

Señora Presidente, existen actualmente diez pueblos indígenas específicos sobrevivientes en Taiwan y las islas adyacentes, que están en diversos estados de crisis como resultado de leyes, políticas y prácticas de gobierno. El control gubernamental de la isla se extiende a aspectos fundamentales de la identidad indígena. Por ejemplo, no hay reconocimiento formal de ningún tipo de los pueblos indígenas específicos como tales. Más bien, el gobierno identifica a todos los individuos indígenas y comunidades, donde sea que estén localizados, como "pueblos de montaña" – una terminología trasladada del período del dominio colonial japonés. La identificación "pueblos de montaña" es subdividida por una categoría adicional llamada "pueblos de valle-montaña". Sin embargo, los dos términos no tienen nada que ver con la topografía o la geografía. Se relaciona exclusivamente al grado de asimilación cultural de las comunidades indígenas tal como se define por el gobierno del Kuomintang, recibiendo los así llamados "pueblos de valle-montaña" menos consideración que los otros.

El control gubernamental también se extiende al estatus legal de los individuos indígenas. Los individuos que se casan con individuos de familias no indígenas y asumen el apellido de dicha familia pierden su estatus legal de indígena y también lo hacen sus hijos. Un mecanismo adicional para la pérdida de la identidad ocurre cuando los individuos se trasladan a

las áreas urbanas en busca de empleo. Todas las personas en Taiwan están obligadas a registrarse nuevamente frente al gobierno cuando cambian su residencia. Si un funcionario local no registra una persona como indígena, su estatus legal se pierde. A través de estos métodos, miles de personas indígenas, desde un punto de vista legal, han sido asimilados en la sociedad nacional, causando un correspondiente incremento de la despoblación de las comunidades indígenas – otra vez desde un punto de vista legal.

Los programas de asimilación gubernamentales interfieren también directamente con la integridad cultural de los pueblos indígenas. Los individuos han tenido que asumir nombres chinos Han al nacer porque el gobierno sólo inscribe nombres de nacimiento que puedan ser escritos en los ideogramas chinos. Además, el uso de las lenguas indígenas no es permitido en las escuelas. La educación se desarrolla exclusivamente en mandarín y los niños han sido consecuentemente castigados por cualquier manifestación en su lengua natal. Muchos jóvenes adultos me han contado que han sido objeto de castigos corporales y ridículo público en las escuelas, causándoles angustia mental y un confuso sentido de la identidad durante la niñez.

Señora Presidente, todos los aspectos de la política gubernamental han sido orientados hacia la asimilación – con el propósito claramente expresado de integrar tierras indígenas, recursos, y trabajo a la economía nacional. No hay, por ejemplo, reconocimiento seguro de derechos territoriales indígenas en Taiwan. Los territorios ancestrales de los pueblos indígenas han sido declarados tierras gubernamentales, y son, en la práctica, arrendados a las comunidades indígenas. En el caso de los así llamados "pueblos de valle-montaña", tierras aldeanas y pequeñas propiedades agrícolas han sido asignadas a particulares.

En la mayoría de las aldeas, las tierras remanentes son insuficientes para mantenerse económicamente. Los adultos jóvenes y a veces familias enteras han sido forzadas a trasladarse a las ciudades para ganar su sustento en los niveles más bajos y más explotados del sistema económico nacional. Yo visité una comunidad *ami* "intrusa" localizada en la ribera de un río contaminado en las afueras de Taipei. Los trabajadores *ami* se habían juntado aquí en un esfuerzo para preservar la cohesión local y la vida cultural en el entorno urbano. Los mayores describieron cómo la escasez económica de sus tierras remanentes había causado la separación de familias y un disloque cultural. Ahora enfrentaban la inseguridad adicional de la hostilidad gubernamental hacia su comunidad "inoficial" en Taipei. Sus hogares habían sido derrumbados varias veces en el pasado reciente y otra vez estaban enfrentados a una orden de desalojo.

La mayoría de los territorios ancestrales indígenas remanentes están localizados en "reservas de montaña". Desde 1945, las reservas han estado y todavía están bajo directa jurisdicción y control militar. Los oficiales en

los puestos militares determinan quienes pueden entrar y salir de esas áreas. Si bien la situación ha sido considerablemente más abierta, durante un largo período después de 1945, los misioneros cristianos eran los únicos extranjeros permitidos en los territorios.

Aunque según la ley las reservas son formalmente inalienables, propiedades territoriales indígenas reconocidas están siendo progresivamente limitadas a las localidades aldeanas y jardines. Bajo las regulaciones y decretos gubernamentales, las áreas de reserva están siendo rápidamente abiertas al desarrollo económico chino. Extensas áreas han sido declaradas parques nacionales o zonas gubernamentales de extracción de recursos. Arcas panorámicas y manantiales de aguas calientes han sido otorgados a empresarios chinos, tierras de agricultura han sido otorgadas para té y otros cultivos comerciales, y áreas forestales han sido abiertas para el talado de árboles. Numerosas comunidades indígenas han sido aisladas de sus territorios que antes sostenían las economías cazadoras y pescadoras de subsistencia. La desposesión también ha ocurrido por medio del desarrollo hidroeléctrico y los programas de reasentamiento gubernamentales, que trasladaron a comunidades a áreas que el gobierno considera más productivas desde el punto de vista agrícola para la economía nacional. Todos estos procesos han tenido serios efectos en la cohesión social y cultural de los pueblos indígenas. En una entrevista con los dos funcionarios del Ministerio del Interior responsables de los asuntos indígenas del país, me fue dicho bastante directamente que los 80 millones de chinos de Taiwan necesitaban expandirse en los territorios indígenas por razones de desarrollo económico nacional.

Antes de terminar, Señora Presidente, quiero referir a una situación que encuentro atroz. La isla de Lanuy, situada cerca de la costa sur de Taiwan, es el territorio ancestral del pueblo Yami. Los yami son un pueblo muy tradicional que se mantienen en base a la pesca costera en botes diseñados por ellos mismos y en base a cultivos en pequeña escala. Desde 1945, más de la mitad de la isla ha sido apropiada por el estado – inicialmente para crear establecimientos ganaderos para el personal militar retirado del Kuomintang de la tierra firme china, y después para un aeropuerto y una prisión militar. La amenaza más seria para la existencia yami, sin embargo, comenzó en 1981 cuando el gobierno empezó a construir secretamente un depósito de desechos nucleares en la costa de la isla de Lanyu a unos pocos kilómetros de varias aldeas yami. En 1987, 40.000 barriles de desecho nuclear altamente tóxico y 70.000 en 1990, habían sido embarcados hacia Lanyu y puestos en el depósito. El pueblo yami está aterrorizado frente a la perspectiva de una contaminación nuclear. Los ancianos me dijeron que la gente tiene miedo de comer sus cosechas. Además de sus temores por la salud, son concientes de que cualquier escape serio de materiales radioactivos destruirá su pesca costera y los obligará a

abandonar sus islas a costa de la pérdida de su modo de vida.

El pueblo yami está luchando actualmente contra un plan gubernamental de apropiarse de tierras adicionales para doblar la capacidad del depósito de desechos nucleares. La existencia de este plan ha sido confirmada por funcionarios a cargo del programa de desechos nucleares en Taipei. El pueblo yami ha pedido apoyo internacional para sus esfuerzos de preservar su forma de vida y la salud ambiental de su isla.

Finalmente, Señora Presidente, la situación en Taiwan nos ofrece una clara lección sobre la necesidad de desarrollar criterios internacionales fuertes y efectivos sobre los derechos indígenas. La situación general infortunada de los derechos humanos en Taiwan es bien conocida. Los indígenas han sufrido muchas de las mismas violaciones de los derechos humanos que afectan a los miembros individuales de la sociedad nacional. Sin embargo, en adición, los pueblos indígenas de Taiwan también sufren serias violaciones de sus derechos como pueblos – eso es, derechos a la integridad territorial, autocontrol, y continuidad cultural – que se refieren directamente a su supervivencia y los que, bastante obviamente, no están adecuadamente contemplados por los instrumentos existentes.

Gracias.

Declaración presentada ante la Subcomisión de Prevención de la Discriminación y Protección de las Minorías, del Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas de la ONU, julio 31 de 1990.

Guatemala

Participación de la Mujer en la Historia del Pueblo Maya

Congreso Internacional de Mujeres. Noruega.

Por: Caly Domitila Canek'

Oración

"-Oh tú Tzacol, Bitol! – Miranos, escúchanos! -No nos dejes, no nos desampares, oh Dios, que estás en el cielo y en la tierra, Corazón del Cielo, Corazón de la Tierra! Danos nuestra descendencia, nuestra sucesión, mientras camine el sol y haya claridad!

Que amanezca, que llegue la aurora! -Danos muchos buenos caminos, caminos planos! Que los pueblos tengan paz, mucha paz, y sean felices; y danos buena vida y útil existencia! -Oh tú Huracán, Chipi-Caculhá, Raxa- Caculhá, Chipi-Nanauac, Raxa-Nanauac, Voc, Hunahpú, Tepeu, Guccumatz, Alom, Qaholom, Ixpiyacoc, Ixmucané, abuela del sol, abuela de la luz! -Que amanezca y que llegue la aurora!"

Popol Vuh

Libro Sagrado de los Mayas

1. Introducción

Esta ponencia presenta la situación de la mujer Maya en Guatemala, parte del extenso territorio mesoamericano, dividido por fronteras de países Centroamericanos y México, que no existían antes de la invasión Española. Para entender la actual situación de la Mujer Maya es necesario conocer su filosofía de vida, su relación con el cosmos y la sociedad, en el sentido que la sociedad es parte de la naturaleza, que tiene un orden de acuerdo a las fuerzas poderosas, las cuales son concebidas como el Corazón del Cielo, de la Tierra y las criaturas como los factores (*Uk'ux Kaj, Uk'ux Ulew, Uwach Ulew*).

También se desarrolla la historia de la mujer Maya en las diferentes épocas: Maya, colonialismo español y situación actual.

2. Filosofía Maya sobre la Mujer

Según el *Popol Vuh*, libro sagrado de los K'iches y de las prácticas religiosas que se realizan en todas las comunidades Mayas (mesoamericana), reflejan una concepción filosófica de igualdad entre mujer y hombre.

En el principio de la creación hubo participación dualitaria; *Gucumatz* que representa a la mujer y *Tepeu*: que representa al hombre. Ellos dos se juntaron y consultaron, para dar inicio a la creación; este principio se observa en la segunda creación del hombre: cuando el creador y el formador decidieron hacer una consulta a los abuelos *Ixpiyacoc* e *Ixmucané* para adivinar el futuro de la nueva generación. Aquí también, nos damos cuenta de la función igualitaria de la mujer y del hombre.

Hay otro principio, que se refleja en el acto de la adivinación, que es el trabajo colectivo que aún se preserva en mayor profundidad en la práctica religiosa Maya, en el siguiente fragmento del *Popol Vuh* está contenido dicho principio "...Hay que reunirse y encontrar los medios para que el hombre que formemos, el hombre que vamos a crear nos sostenga y alimente, nos invoque y se acuerde de nosotros...".

En cada intento de los dioses o fuerzas colectivas en la formación del hombre y la mujer, se lograba un mejor nivel de perfección de su obra que el anterior, siendo:

1º: *Creación de los animales*: pero ellos no podían hablar y darle gracias a sus creadores, entonces decidieron hacer otro ser semejante a ellos que les agradeciera.

2º: *Hombre de lodo*: no tenía consistencia y se deshacía bajo el agua por lo que fue destruido.

3º: *Hombre de madera*: se logró cierto grado de perfección porque habló, caminó, procreó pero sin embargo no era agradecido a su creador porque carecía de sentimientos y fue destruido.

4º: *Hombre de maíz*: se crearon 4 hombres y 4 mujeres, aquí se alcanzó el mejor grado de perfección, pues el hombre tenía cualidades similares al creador y podía ver todo lo que hay en el mundo, cosas ocultas y no ocultas. Esta obra era tan perfecta como ellos, por lo que tomaron la decisión de disminuir su capacidad intelectual.

En este proceso se refleja la concepción filosófica del pueblo maya sobre todas las cosas, que nos indica que todo se evoluciona en búsqueda de la perfección y de la verdad. Este principio es igual a la teoría científica que todo lleva un proceso evolutivo para alcanzar niveles superiores de desarrollo.

Esta última creación, de cuatro hombres y cuatro mujeres tiene equivalencia en lo que se dice entre las oraciones ceremoniales, recordando que el mundo tiene cuatro rumbos (puntos cardinales), los cuatro hombres con sus respectivas mujeres creados en este último intento: *Balam Quitze* y su compañera *Cahá-Paluma*; *Balam Acab* y su compañera *Chomihá*; *Mahucutah* y su compañera *Tzununihá*; *Iqui-Balam* y su compañera *Caqui-xahá*.

La civilización Maya se viene desarrollando desde hace 25 a 30 mil años antes de Cristo, llegando a su máxima expresión en los años 2.500 A.C. a 1500 D.C. Los alcances de la civilización Maya se pueden observar en los restos arqueológicos, pinturas, cerámica, escultura de las estelas, etc. exaltando las funciones específicas de la mujer en la sociedad: en las ceremonias religiosas, actos de gobierno, procesiones, participación en conjuntos musicales, hilado de algodón hechas de telas en telar de cintura para diversos usos como mantos para dormir, servilletas de cocina, prendas del traje femenino (güipiles, cortes, cintas, etc.) prendas del traje del hombre, elaboración de objetos de cerámica, preparación de alimentos, etc.

Según el libro sagrado, el *Popol Vuh*, la mujer fue quien descubrió la agricultura, domesticando las siguientes plantas: maíz, frijol, amaranto y calabaza. En ese entonces el hombre practicaba la caza, pesca, y recolección de plantas comestibles. El desarrollo de la agricultura fue alcanzando otros niveles de tecnología haciendo uso de las observaciones astronómicas que se relacionan con los fenómenos atmosféricos, que influyen directamente en los cultivos. En este período, el hombre toma la dirección del desarrollo agrícola y la mujer los quehaceres en el hogar; asumiendo un papel importante en la educación de sus hijos, papel que desempeñó y defendió en el proceso de colonización española.

Dentro de la comunidad Maya, la mujer y el hombre son iguales en cuanto a las funciones, tienen la misma dignidad, (sin discriminación), concepción que se expresa en las deidades del calendario sagrado, donde se encuentra la dualidad (femenino y masculino) ejemplo: Si alguien nace en el día Tijax u otra deidad, si es mujer se antepone el prefijo Ix (madre tierra) y se llamará *Ixtijax* y si es hombre, queda con el nombre del día.

Este mismo principio filosófico se refleja en la diosa *Ixchel*, que tiene como símbolo un telar detenido de un árbol de ceiba que nos indica la íntima relación de la mujer con la madre naturaleza y la sustentadora de las necesidades del hombre. La ceiba para los Mayas es un árbol sagrado llamado "árbol de la vida", donde se encierran los secretos del pueblo, que significa vida y muerte, luz y oscuridad. Debajo de la ceiba se hacían ceremonias porque ellos creían que los espíritus de los muertos descansaban en el tronco de la ceiba.

Para comprender esta gran filosofía de la mujer maya, es necesario

estudiar detenidamente la simbología que se encuentra en la arqueología y la sabiduría que se transmiten oralmente en los pueblos mayas de generación en generación. La diosa *Ixchel*, es el símbolo de expresión femenina, la cual lleva el emblema de *Gucumatz (Kuk'umatz)* en su cabeza, que simboliza sabiduría, poder y fuerza como herencia. Esto quiere decir que el poder que tiene la mujer viene de generación en generación, con esto nos confirma más la participación de la mujer en los diferentes puestos de dirección como por ejemplo su papel como sacerdotiza en la misma forma que el hombre en todos los procesos de la ceremonia y así mismo la participación como comadrona, la cual recibía una preparación específica en el campo religioso, con el objetivo de poder dar orientación a los padres del recién nacido de las características de su hijo según la astrología maya y la clase de educación que deberían enseñarles, dadas las habilidades que posee.

A partir del día de su nacimiento, se cuentan 20 días o sea un mes maya, realizándose una ceremonia especial para el recién nacido ya sea niño o niña como agradecimiento al creador y formador por el regalo de la vida y a los *nahuales* (fuerzas o espíritus). Si es niña, se cuentan 60 días de su nacimiento y se hace una ceremonia que se llama "presentación en el altar" donde se presenta oficialmente a sus *nahuales* (virtudes individuales) para que ellos velen por una vida balanceada y pueda responder al destino que los dioses quieran que cumpla. Son 60 días porque 3 es el número de la mujer que multiplicado por 20 días (un mes) se obtiene 60, recordando los 3 ángulos del símbolo de la mujer, el triángulo de la piedra de moler. Si es hombre, se cuentan 80 días porque el número del varón es el 4 que se multiplica por 20 días. El cuatro son los ángulos del cuadrado, figura masculina que se relaciona con la milpa, construcción de la casa y los cuatro puntos cardinales de ambos, este rito tiene un sentido más profundo que el bautizo que se realiza en otras religiones como por ejemplo: la iglesia cristiana <católica o evangélica con diferente concepción). Los ritos antiguos del continente europeo son similares a los de mesoamérica.

Otro símbolo donde se ve la unidad que existe entre hombre y mujer desde la época antigua, es la piedra de moler, las tres bases que simboliza la mujer y la forma cuadrada el hombre, en la elaboración de la misma, simbolizando la dualidad de la creación.

En el aspecto educativo la responsabilidad se comparte el hombre educa a sus hijos varones sobre los quehaceres en el campo agrícola, y la mujer educa a sus hijas en los oficios hogareños: tejido, artesanía y medicina.

En cuanto a la medicina, la mujer desempeñaba un papel importante por ser la pionera del uso de plantas medicinales, que aplica primero con sus hijos y con el tiempo se aplica al servicio de la comunidad, tal es el caso de la comadrona para con sus pacientes en el proceso de atención de sus necesidades. Este conocimiento se transmite en forma oral, siempre respe-

tando la naturaleza, a las plantas se les pide permiso para su uso, buscando siempre su máxima efectividad, rezando e invocando al creador.



Mujer Maya de Chichicastenango, Guatemala. (Foto: Solveig Lindenstrøm)

3. Colonialismo Español

En esta etapa, se implantaron y desarrollaron las diferentes formas de dominación que van desde lo religioso hasta lo económico, desde la estructura familiar hasta la organización social. Este sistema de valores y coherencias, responden a las necesidades e intereses de la corona española, sus servidores y aliados.

La mujer jugó un papel de retaguardia activa en el mantenimiento de la cultura, sin ella se hubiera derrumbado por el colonialismo. Los colonizadores introdujeron por medio del repartimiento y la encomienda un esclavismo disfrazado que contó con la anuencia de la monarquía. Las mujeres, así como los hombres fueron sometidos al esclavismo, malos tratos y a dar tributo. A partir de ese período, se inició la resistencia política pasiva que creó el calificativo de parte de los españoles haraganes e inútiles; desde entonces, parte de la ideología de dominación de los que manejaban el poder económico; (el rey, los encomenderos, los hacendados y los misioneros). El objetivo de los conquistadores era apoderarse de los bienes materiales específicamente el oro, a través de mecanismos de opresión, explotación, discriminación, el rapto y la violación de las mujeres en las playas y ríos, ya que nunca se asociaron maritalmente con ellas, solamente fueron usadas como servidumbre.

El machismo se dio y se creó en ese nuevo sistema económico y político, donde se dividieron las actividades por sexo, pero no como era anteriormente, ya que obligaban a las niñas a trabajar en el cuidado y las labores de la casa. Como reflejo del sistema, la mujer fue discriminada doblemente iniciándose un proceso de despojo cultural. Empezó a vivir una vida de miseria perdiendo parte de sus valores a través de la imposición de un sistema educativo formal y sistemático, imponiendo el idioma castellano, el sistema económico, social y religioso limitándoles la participación como un ser pensante dentro del sistema de explotación y opresión. Se obligó a la mujer a emigrar a las grandes plantaciones de la costa sur, viviendo en condiciones climáticas adversas y trabajos forzados que provocaban enfermedades como la desnutrición y las más afectadas eran las mujeres embarazadas.

El despojo de la tierra, los valores culturales, la desintegración familiar provocado por los grandes terratenientes cafetaleros, cañeros, algodóneros, etc. de la costa sur crearon la condición de esclavismo.

En el aspecto espiritual, la mujer maya aprendió a postrarse frente al hombre blanco que se suponía facultado para acercarla a Dios; aprendió a rendirle culto a imágenes cristianas; los mártires y a los cristos sangrantes, desnudos. La mujer maya nunca fue la esposa del español o criollo que incidental o regularmente la poseyó, fue únicamente su concubina. (India

dicen ellos o barragana según el léxico jurídico de la época). Lo que en aquel contexto quería decir servidora extramatrimonial.

El dominio español no se limitaba sólo a hacer uso sexual de las mujeres mayas, sino entre las múltiples formas de explotación de la mujer en esa época estaba la repartición de hilazas. Esta consistía en hilar gran cantidad de hilo sin que se pagara por la mano de obra, trabajo que hacían por temor a los azotes de que eran víctimas si no terminaban su cuota. Las más afectadas eran las mujeres embarazadas.

Los tributos cobrados a los mayas por parte de la corona española eran básicamente tres: maíz, telas y gallinas. Estos dos últimos tributos afectaban seriamente la vida cotidiana de la mujer porque ella era la encargada de la crianza de las gallinas y de la fabricación de telas. Este esfuerzo físico enorme que ella realizaba le afectó psicológicamente, espiritualmente y físicamente, redundando negativamente en la educación, el desarrollo y crecimiento de sus hijos.

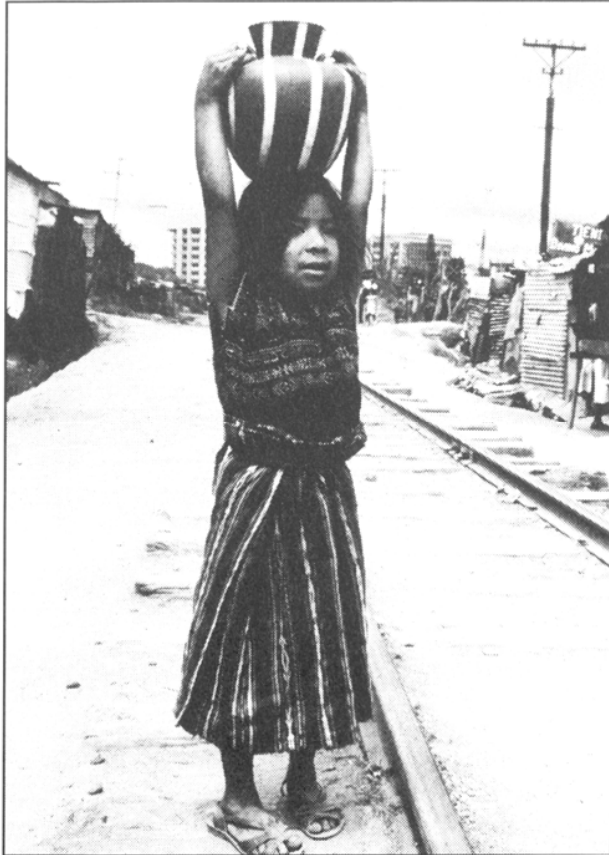
En todo el esbozo del período colonial se señalan como principales elementos ilustrativos de las condiciones en las que se vivían hombre y mujer; la insuficiencia y arbitraria distribución de las tierras comunales; los presiones, chantajes y calabozos del repartimiento de los mayas; las tareas agobiantes pagadas en monedas adulteradas; las exigencias en el pago del tributo por parte de los jueces, repartidores, alcaldes, mayordomos y capataces de todo tipo; los robos y fraudes con propósitos tributarios de la tiranía de los corregidores; el endeudamiento infinito por compra forzada de mercancías inútiles y caras; el deshierbado y el hilado de algodón para entregas trimestrales.

Súmase a todo ello la cárcel y los azotes para hombres y mujeres por cualquier causa; el abandono de tierra e hijos para poder cumplir las exigencias del trabajo forzado en las haciendas, la tolerancia e impunidad de una red de autoridades para mantener aterrorizada a la población durante los 300 años de colonialismo oficializado, sin embargo la explotación siguió igual para los mayas después de 1821, por lo que se puede decir que la ideología colonial continúa en la actualidad, cumpliendo ya casi los 500 años de explotación y opresión.

4. Situación Actual

Las estimaciones de la población maya son de 6 millones de habitantes de un total de 8 millones de habitantes de Guatemala, es decir son mayoría, esto a pesar del alto índice de mortalidad infantil que es de 62 niños por mil nacidos vivos. La población femenina alcanza un 49% siendo jefes de familia un 14.4%. Esta cifra se elevó en las últimas décadas como consecuencia de la violencia sociopolítica que afectó al país.

Cabe mencionar que Guatemala está constituida por 22 departa-



Niña de un barrio de la Ciudad de Guatemala. (Foto: Internationalt Forum)

mentos y 331 municipios, donde conviven tres culturas: maya, ladina y una minoría garífona, cada una de ellas presenta variantes regionales.

En el aspecto lingüístico, Guatemala posee una riqueza de 21 idiomas de origen maya y 3 de origen no maya (el xinca, garífona y castellano), solamente el idioma español se reconoce como idioma oficial a nivel nacional. El porcentaje de monolingüismo en idiomas mayas alcanza un 50% y la población bilingüe idioma maya-castellano no maneja este último con suficiente fluidez, para desenvolverse en todos los ámbitos de la vida, pues el uso del español por parte de la población maya se da en las actividades de tipo comercial, religioso y otros.

Entre las mujeres el analfabetismo se eleva a un 80%, que se duplica debido a que son analfabetos en idioma maya y el castellano.

El concepto ladino colonial de la mujer maya es: tímida, callada, sumisa, incapaz, etc. solamente porque no se desenvuelve adecuadamente en el ambiente ladino que domina la sociedad clasista guatemalteca; pues no aprecian su simbología, su valor histórico, su arte, su vestimenta, su producción artesanal, su salud, sus problemas educativos, etc. es decir, su situación como mujer maya.

El concepto de desarrollo de los ancianos mayas de hoy (hombre y mujer) se basa en los principios cosmogónicos que le proporcionan su cultura y desarrollo histórico fundamental en principios espirituales acordes con las leyes de la naturaleza, todo lo contrario de los occidentales que tratan de dominar la naturaleza, pues les importa mucho el nivel material y muy poco el nivel espiritual.

La mujer juega un papel muy importante en el aspecto educativo como formadora y educadora de las nuevas generaciones.

En el aspecto económico actual, es decisiva en su aporte, aunque este no se reconozca a nivel nacional en forma cualitativa y cuantitativa. Por ejemplo: el trabajo de 53.000 mujeres, niñas y señoritas mayas del altiplano del país que se emplean como servicio doméstico que no cuenta con salarios mínimos, prestaciones laborales, prestaciones médicas y en muchos casos son utilizadas sexualmente por los hombres de la casa donde sirven. Siendo esto una clara consecuencia del colonialismo español y el neocolonialismo de hoy. Estas mujeres mayas no son respetadas en sus derechos éticos: en su vestimenta, la cual les cambian su traje por uniformes, o bien parte de su salario es pagado con ropa ladina que por necesidad empiezan a usar y poco a poco se les despoja de su cultura volviéndolas inadaptadas de modo que no desean regresar a sus casas y prefieren quedarse trabajando en la capital. Todo esto es consecuencia de la desorientación que sufren por esta alejadas de su familia y de su comunidad.

La represión a la población maya se inició desde 1542 y ha tenido diferentes formas a lo largo de la historia, pero en las últimas décadas se han acrecentado los mecanismos de represión, que traen como consecuencia traumas psicológicos en mujeres y niños sobrevivientes. Y como respuesta el pueblo ha respondido integrándose a los movimientos populares y organizaciones que les permite reivindicar sus derecho como pueblo. El sistema político militar actual realiza acciones contrainsurgentes llevadas a cabo con la táctica de tierra arrasada y autodestrucción a través de las Patrullas de Autodefensa Civil, provocando un genocidio y etnocidio de las comunidades mayas (ejemplo: gobierno de Ríos Montt).

La represión sociopolítica ha conducido a muchos mayas a abandonar sus lugares de origen y refugiarse en países vecinos llegando a las alarmantes cifras de 70.000 personas de las cuales casi el 98% son mayas. Los

desplazados internos llegan a 1.500.000 siendo el porcentaje de niños bastante alto. Los cálculos de desaparecidos, asesinados y secuestrados llega a las 100.000 personas, siendo en su gran mayoría jefes de familia, lo que ha generado gran cantidad de viudas y huérfanos; provocando un cambio drástico en la economía familiar, según cifra local, regional y nacional.

Más de 50.000 viudas han sufrido por la pérdida de sus esposos que han sido secuestrados, desaparecidos y masacrados. Otra causa de la viudez son las enfermedades obtenidas por el trabajo en las fincas de café, caña de azúcar, cardamomo, y algodón, donde no se proporciona asistencia médica y el bajo salario no alcanza para la cura de las enfermedades. El poco dinero ganado no provee de una alimentación adecuada; tampoco de una vestimenta maya, teniendo que comprar otra ropa y provocando aculturación. En casos extremos las pocas pertenencias son vendidas para sobrevivir, creándose así una pobreza extrema.

Las viudas se han organizado para buscar la solución a sus problemas y ofrecerles una vida digna a sus hijos, pero desafortunadamente son perseguidas por autoridades locales conocidas como Patrullas de Auto Defensa Civil y comisionados militares que las acosan por el hecho de reunirse. Desconfían de ellas cuando se ausentan de la comunidad para realizar trabajos temporales en fincas. En general, no se les tiende una mano de ayuda real y efectiva para que superen los problemas que afrontan ellas y sus hijos para sobrevivir con el alto costo de la vida.

5. Conclusiones

1. En el concepto filosófico maya sobre la vida se concibe que la mujer y el hombre tienen el mismo poder de decisión, asumiendo responsabilidades de acuerdo a sus habilidades; y en cuanto a la economía del hogar los dos hacen trabajos complementarios.
2. La mujer es transmisora de las tradiciones de generación en generación de todos los aspectos de la cultura maya, por lo cual se le puede considerar como el corazón de la cultura, la que le da vida; porque el varón es más susceptible a los cambios impulsados por los medios de comunicación.
3. En el tiempo de la colonia la mujer fue ultrajada en su dignidad, explotada, oprimida, discriminada no solo material sino espiritualmente. Pero a pesar de todo, la mujer sobrevivió para mantener sus principios filosóficos los que transmite de generación en generación. De modo que se convirtió en la resistencia más activa en el proceso montado por todo el aparato colonial para la aculturación del pueblo maya.
4. Actualmente la mujer maya no tiene medios para buscar su propio desarrollo como mujer, por causa del sistema en que vive. Ejemplo: En los programas y proyectos dirigidos al desarrollo de la mujer maya, su participación se reduce a su ejecución sin haber participado en su diseño. En la

mayoría de casos estos programas y proyectos son concebidos desde la cultura occidental patriarcal y sin respetar la cultura maya.

5. La mujer maya es utilizada por los sectores dominantes para propósitos turísticos folklóricos (reinados de Rabin Ajau, etc.) trabajos considerados indignos, como son los servicios domésticos que se realizan en centros urbanos.

6. Ante las condiciones infrahumanas en que se desarrolla la vida de la mujer maya actual a nivel económico, de represión socio política, de derechos humanos, etc., se están empezando a organizar en cooperativas, asociaciones, grupos de base, etc.

7. En la última década las mujeres mayas empiezan a participar en la dirigencia de las diferentes organizaciones (partidos políticos, movimientos populares, etc.).

6. Recomendaciones

1. A los grupos de mujeres internacionales que apoyen con financiamiento para que se puedan realizar trabajos de concientización con mujeres mayas guatemaltecas como seminarios, proyectos educativos, de desarrollo y programas realizados por ellas y para ellas como conocedoras de su realidad.
2. A los grupos de mujeres internacionales y locales que no apoyen las celebraciones del V centenario de la invasión española en América y se unan en oración y reflexión para así estrechar sus fuerzas en la liberación de las mujeres de América.
3. Promover programas de "desarrollo integral" y con énfasis humanitario, hacia las mujeres afectadas por la situación sociopolítica y económica.
4. Promover más la participación de la mujer maya en los eventos nacionales e internacionales de intercambio de experiencias a diferentes niveles: político, económico, social, etc. con el fin de incentivar su desarrollo.
5. Crear sistemas de investigación y evaluación de los obstáculos que no permiten el desarrollo pleno de las mujeres guatemaltecas (mayas y ladinas), para lograr el desarrollo de la mujer dentro de su marco histórico.
6. Condenar todo tipo de acciones encaminadas a la aculturación y a la violación de los derechos étnicos mayas a través de las instituciones internacionales.

7. Fuentes de Información

- Consultas a sacerdotizas y sacerdotes mayas del altiplano de Guatemala.
- Consultas con personas mayas en especial mujeres campesinas y profesionales.

- Popol Vuh, Las Antiguas Historias del Quiché. Traducción y notas de Adrián Recinos.
- I Seminario de la Mujer Maya "La Participación de la Mujer Maya en el Desarrollo de Guatemala" 1988. Editoras Lina Barrios y Margarita López Raquec.
- II Seminario de la Mujer Maya "La Mujer Maya y el Quinto Centenario de la Invasión a América" 1989. Editoras Vilma Poz Pérez, Adela Ajquijay On, Margarita López Raquec.
- Situación de la Mujer en Guatemala.
- II Consulta Ecuménica de los Pueblos Indígenas de América Latina.

Guatemala

Situación de los Pueblos Indígenas

Presentación ante el Grupo de Trabajo sobre Pueblos Indígenas por María del Rosario Toj, Ginebra, Suiza, 31 de julio de 1990. Gracias Señora presidente,

Mi nombre es María del Rosario Toj, miembro dirigente del Comité de Unidad Campesina -CUC- de Guatemala. Nos alegra que nuevamente esté con nosotros al mismo tiempo que saludamos su reelección en la dirección de la mesa, así como a los demás miembros de ella.

Desde hace 8 años, mi organización, el COMITE DE UNIDAD CAMPESINA -CUC-, ha estado presente en todas las sesiones del Grupo de Trabajo para hacer llegar la voz y las demandas de los pueblos indígenas de Guatemala y para expresar nuestra solidaridad con las luchas que impulsan los hermanos indígenas de otras partes del mundo.

En el proceso de lucha que han mantenido nuestros abuelos y que ahora continuamos nosotros, en cualquier rincón del mundo, un primer derecho que tenemos que hacer valer es que se escuche nuestra voz y nuestra palabra como pueblos indígenas, para empezar a poner fin a estos 500 años de silencio, marginación y represión que hemos sufrido.

Esto quiere decir que nuestra libertad de expresión debe valer para decir lo que pensamos de nuestro pasado, de la situación que vivimos hoy, del futuro que queremos y buscamos para nuestros hijos y pueblos, sin que por ello se nos persiga, calumnie y condene a muerte, como ha sido la forma en que muchos gobiernos han callado nuestros pueblos durante estos cinco siglos.

Queremos decir que nos ha sido más fácil lograr un espacio para exponer la realidad de nuestro pueblo en eventos internacionales, que en nuestro propio país. En Guatemala, donde se ha cometido hechos de genocidio y etnocidio, y donde la represión ha sido la política diaria de los gobiernos militares y civiles. JAMAS HEMOS SIDO ESCUCHADOS, sino al contrario, se nos ha respondido con el terror, la intimidación y la muerte.

Es legítimo y necesario que sean conocidas nuestras luchas por conservar y desarrollar nuestra cultura, en contra de la marginación, el despojo y el socavamiento.

Señora presidente,

Nuestras comunidades y pueblos siguen sometidos a las patrullas de autodefensa civil, estructura paramilitar de carácter antidemocrático, a pesar de estar legalizadas por los artículos transitorios de la Constitución de la República de 1985, que comprende la obligación para más de un millón de personas entre 18 y 55 años a servir en las tareas de vigilancia militar, y cumplen acciones de represión en nuestra comunidades con el objeto de romper la unidad, cooperación y confianza que ha existido siempre entre los pueblos indígenas y de facilitar la movilidad del ejército guatemalteco en su actividad contrainsurgente a lo largo de la Costa, El Altiplano y en el norte del país.

Asimismo, estas milicias han jugado un papel de suma importancia en los mecanismos de apropiación ilegal de las parcelas de tierra de indígenas y campesinos en general, que han sido víctimas de la persecución y política de represión desatada por el ejército, dentro del proceso de militarización. De esa manera, el alto mando militar ha permitido que algunos jefes de las patrullas civiles se conviertan en caciques locales con toda impunidad, robando y matando por ambición personal.

Las aldeas modelo impuestas en varias de nuestra comunidades, son la pieza maestra del control militar de las denominadas "áreas de conflicto", que permite tener un conocimiento exacto de la vida, la movilidad y producción de hombres, mujeres y niños, y un ejemplo de cómo en grandes zonas del país la autoridad civil ha sido sustituida por el poder militar, sin que haya sido necesario valerlo constitucionalmente. De hecho, en Guatemala la autoridad militar está por encima de la civil, de las leyes, de la Constitución y en ello radica la razón de ser de la impunidad. Guatemala ha perdido de hecho su carácter de sociedad civil.

En la actualidad, el país se encuentra dividido en 23 zonas militares, la mayoría diseminadas en las regiones rurales del país. Desde ellas se controla la actividad de las patrullas de autodefensa civil, de las aldeas modelo, de los polos de desarrollo, de los destacamentos militares y de la política general. Por eso los militares son responsables directos del derramamiento de sangre, de la intimidación, de las desapariciones forzadas y de los cientos de atentados en contra de la vida que cada día vive nuestro pueblo. No es nuevo ni casual el incremento de los hechos de violencia en todo el país y en particular en El Quiché, Huehuetenango y Sololá, sino forman parte de las acciones que le corresponden a los mecanismos de una sociedad militarizada.

La situación de militarización generalizada en nuestras comunidades se ha visto agravada por la creciente desigualdad y explotación a las que hemos estado sometidos, como lo demuestra la injusta distribución de la tierra, la peor de América Latina – con un 72% de las tierras cultivables en



*Dos mujeres indígenas de Guatemala tocando la marimba.
(Foto: Internationalt Forum)*

manos de un 2,1% de los propietarios-, que agrava la dependencia del ciclo minifundio- latifundio y sigue obligando a miles de hombres, mujeres y niños a bajar a las costas del Pacífico a levantar las cosechas del café, algodón, caña de azúcar, cardamomo y hule. El mayor porcentaje de la mano de obra en los latifundios proviene de nuestros pueblos indígenas.

No es un secreto que los salarios en las fincas de agroexportación son de miseria, equivalentes al máximo a 1,50 dolar por jornada de trabajo de 10 horas. Con esta miseria de salario se ha impuesto a nuestras familias indígenas campesinas una vida de desnutrición, de subsistencia, de enfermedad y de la muerte lenta. Muchos miles de niños mueren en los primeros años de su vida y los que sobreviven lo hacen sujetos a una esperanza de vida baja, sin educación y afligidos por la violencia institucional.

La situación de miseria, la falta de educación y salud y de otros servicios no son problemas sólo en las grandes plantaciones, sino son las condiciones generalizadas y relacionadas bajo las cuales los campesinos indígenas estamos sometidos desde hace muchos años.

En este marco de explotación e impunidad, la historia, cultura y vida de los pueblos indígenas de Guatemala han sido sometidas desde la conquista española hasta nuestros días, a la depredación y violencia sin límites.

Nuestros abuelos -cofrades, chamanes, principales -, que han sabido guardar la memoria histórica de los sacerdotes mayas – han sufrido más que nunca la represión, las amenazas y el exterminio.

Los monumentos arqueológicos, verdaderas herencias históricas de nuestros antepasados mayas – Tikal, Quirigúa, Iximche, Zaculeu, etc. – han sido objeto del saqueo, comercio y destrucción por bandas que han contado y cuentan con el apoyo del gobierno y de las clases que nos dominan. La riqueza cultural de los Pueblos Indígenas tan sólo han sido tomadas en cuenta como atracción turística, folklór comercial y redes de lucro.

Señora presidente,

Demandamos nuestros derechos a poseer y trabajar la madre tierra porque de ella dependen nuestras vidas, la memoria histórica y el desarrollo futuro de nuestra cultura y porque con nuestro trabajo diario, de ella arrancamos el sustento material para nuestras familias y comunidades.

Por eso las distintas formas en que luchamos por el derecho a tener y cultivar nuestras tierras deben ser reconocidas como legítimas. Luchamos para que florezcan de nuevo nuestros campos y calles. Como pueblos indígenas luchamos por el derecho y el acceso al desarrollo, a la ciencia y tecnología que nos han negado los poderosos, para hacer producir y florecer nuestros campos y darle su verdadero lugar a la Naturaleza.

Nuestra tierra y la madre naturaleza -como nuestras culturas- han sufrido durante las últimas décadas la destrucción más sistemática y criminal por la ambición de unos pocos. Nunca antes se destruyeron tanto nuestros bosques, mares, cielo y tierra, como hoy. Y no hay sentido humano que la detenga si no es la lucha de todos decididos a comprometerse por la conservación y la defensa de la naturaleza.

Son muchas las formas como nuestros pueblos han defendido sus vidas y sus culturas, venciendo el aislamiento, la marginación, el arrinconamiento, las masacres y la "tierra arrasada", y es toda esta experiencia la que nos ha de llevar a un futuro de dignidad para nuestros pueblos, juntando nuestras ideas y fuerzas contra los grandes poderosos que han hundido al mundo, a los oprimidos de la tierra, a los pueblos subdesarrollados, a nuestros hermanos africanos, asiáticos, etc., en la situación de hambre y muerte que padece la humanidad. Tenemos un aporte que dar en la eliminación del colonialismo, que ha hecho correr nuestra sangre y destruido nuestra vida durante estos 500 años.

Luchamos para que nuestros pueblos y países ejerzan su derecho a decidir su propio destino y su derecho a la soberanía nacional.

Demandamos el reconocimiento del derecho de la resistencia heroica de nuestros pueblos, que llega a estos 500 años trastocada, mutilada, falsificada y pisoteada, pero viva y digna, con raíces profundas.

Las distintas formas en que nuestros pueblos han luchado para defender sus vidas y culturas son legítimas y tanto la comunidad internacional como los gobiernos deben reconocerlas, antes que condenarlas.

En Guatemala miles de familias indígenas campesinas han hecho nuevamente de las montañas, del frío, del hambre, la única posibilidad para sobrevivir a los bombardeos y la destrucción de ranchos y cultivos. Una vez más, el heroísmo y la resistencia histórica de los pueblos indígenas está a la vista del mundo.

Cada vez es más urgente que la comunidad internacional y solidaria, junto a la lucha de hermanos indígenas y oprimidos de nuestro continente, vuelque sus ojos sobre nuestra resistencia, el futuro de nuestros pueblos indígenas y por el desarrollo, la democracia y la paz en nuestro país, la región y nuestro continente.

Nos interesa el indígena de HOY y su FUTURO. El análisis de los efectos de la conquista y de la colonia nos debe servir para replanteamos las relaciones de las mujeres y los hombres con la Naturaleza, la tierra y la cultura de los pueblos, para *replanteamos nuestro lugar en las sociedades justas que nuestra América exige cuando está ya por finalizar el siglo XX.*

Israel

Derechos de los Beduinos en Israel

Por: Fiona McKay

Señora Presidenta, estoy especialmente agradecida por esta oportunidad de presentar mi ponencia hoy porque creo que es la primera vez que el caso de los Beduinos árabes de Negev ha sido tratado en este foro. Siendo la primera vez y siendo un tema poco conocido creo que sería útil presentar unos breves antecedentes.

Los beduinos árabes se cuentan entre los pueblos indígenas del mundo. Ellos comparten muchas de las características de los pueblos indígenas de otras partes del mundo, al mismo tiempo que tienen problemas y características únicas. Descendientes de los tribus beduinos que han poblado el desierto de Negev desde el período bizantino, siguen siendo una sociedad de tribus que orgullosamente mantienen una identidad única basada en costumbres y culturas tradicionales. Además ellos forman una parte integral de la población palestinese puesto que se cuentan entre los habitantes de la era previa a 1948 de aquellas partes de Palestina que pasaron a formar parte del Estado de Israel, sufriendo un destino similar. Durante la guerra de 1948 una gran cantidad de ellos salieron del país o fueron expulsados, y nunca se les ha dado permiso para regresar a su país. Hoy en día el número de los que se quedaron asciende a unos 75.000 y constituye aproximadamente un 10% de la población árabe palestina en Israel, cantidad que por su parte constituye un 18% de los ciudadanos israelíes.

Como es común con otras poblaciones indígenas la relación con la tierra tiene un significado especial en la sociedad de los beduinos. Siendo nómadas originalmente los beduinos de Negev se habían sedentarizado en gran escala antes de que naciera el Estado de Israel. Ellos tenían un sistema bien establecido de propiedad y usufructo de la tierra incluyendo agricultura, ganadería, acceso de agua y movimiento estacional. Pero la ley de Israel niega a proteger sus derechos territoriales, su economía tradicional, su cultura y sus sitios religiosos, todo lo cual ha sido destruido o amenazado por actos de los gobiernos sucesivos de Israel.

Después de haberles ofrecido este antecedente, me quiero dedicar a la amenaza más urgente que están enfrentando los tribus beduinos de Negev por el momento; su relocación forzosa en urbanizaciones planeadas por el Gobierno, cosa que ya está efectuándose. Durante el año de 1951 y 1952 los israelíes habían concentrado todos los beduinos de Negev en "un área de



*Anciano beduino árabe de Negev, Israel.
(Foto: Association for Support and
Defense of Bedouin Rights in Israel)*

seguridad cerrada". Este paso incluía el traslado forzoso de once tribus de su territorio ancestral y su relocalización en tierras que pertenecían a otras tribus. Este paso fue estipulado como un acto temporal, pero al terminar el gobierno militar sobre las áreas árabes en 1966, el retorno a su territorio les fue prohibido basándose en el hecho de que sus dueños estaban ausentes. La razón de su ausencia había sido, naturalmente, su evacuación forzosa. Cualquier intento de reivindicar la posesión de los territorios por medio de los tribunales ha fracasado.

La política actual de Israel es la de reubicar a los beduinos que pueblan el Negev otra vez, esta vez en siete urbanizaciones planificadas. Esto los coloca forzosamente en un ambiente urbano que les es extraño y que es completamente ajeno al modo de vida que ellos han elegido. Añádase a esto que estas urbanizaciones carecen de una base económica independiente; el plan regional de 1976 para el Norte de Negev designa a los beduinos solamente como una fuerza laboral asalariada para la industria judía. El mismo plan regional incluye 100 nuevos establecimientos rurales agrícolas judíos, pero los beduinos han sido negados esta opción.

Con el intento de presionar a los beduinos a trasladarse a las urbanizaciones, las autoridades israelíes emplean una variedad de medidas de coacción incluyendo la demolición actual de viviendas. Cada edificio que esté situado fuera de las poblaciones aprobadas se clasifican ilegales. Por eso la mayoría de las viviendas beduinas son "ilegales", y un informe gubernamental de 1987 recomendó la demolición de 6.600 de tales viviendas durante un período de 4 años durante el cual los habitantes deberán trasladarse a las urbanizaciones. Las demoliciones suelen efectuarse con regularidad – por ejemplo fueron destruidas alrededor de 90 casas durante el año de 1988 – y se llevan a cabo en estilo militar con las excavadoras acompañadas de un montón de policías y soldados. Solamente hace 2 semanas otras diez viviendas fueron destruidas. Otras medidas incluyen persecución y brutalidad por una unidad de tipo policiaco, indebidamente denominada la "Patrulla Verde" cuyas actividades incluyen la destrucción de cosechas, el secuestro de ganado y el arrancar árboles frutales y olivos de raíces.

Me he concentrado aquí en el traslado forzoso que es el asunto candente que los beduinos de Negev ahora están enfrentando. Parece ser un problema común que comparten las poblaciones indígenas en muchas partes del mundo aún en violación de las cambiantes normas internacionales como es reflejado por la Convención de la OIT y la propuesta de Declaración Universal sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas. Por eso es un asunto que la Asociación recomienda como un asunto que merece la atención particular y urgente del Grupo de Trabajo.

El traslado forzoso no es la única manera en que los derechos básicos de los beduinos de Negev han sido atacados. Igual que con el resto de los

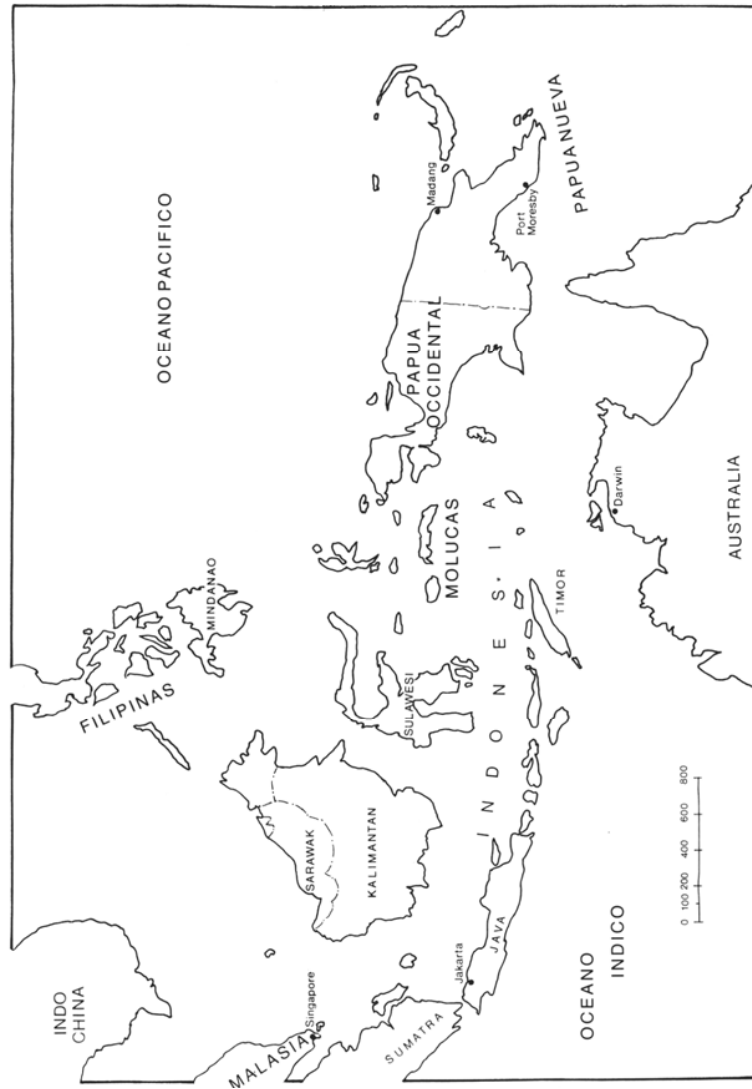
ciudadanos árabes de Israel, ellos también están enfrentando una discriminación masiva en la ubicación de todos los recursos incluyendo los servicios de salud, educación y otros servicios básicos. La mayoría, tanto dentro como fuera de las urbanizaciones, viven en miseria, y el ingreso per capita es menor que la mitad del promedio del de los israelíes. Más importante aún, los beduinos de Negev han sido negados la oportunidad de controlar o participar en cuestiones concernientes a sus vidas, un derecho de importancia central para la evolución de las normas internacionales con respecto a los derechos de los pueblos indígenas. Los beduinos están casi, por completo, sin representación en los cuerpos estatales, y la gran mayoría no puede elegir sus propios representantes o controlar sus presupuestos, su economía u otro desarrollo.

Los beduinos han propuesto su propia solución. Ingenieros civiles y planeadores urbanos acaban de completar y pronto será entregado a las autoridades un plan regional alternativo que refleja las aspiraciones de las comunidades de los beduinos, incluso el reconocimiento de poblaciones existentes y su desarrollo como poblaciones agrícolas. El plan pone en duda la reivindicación del gobierno de Israel que estipula que las demandas de los beduinos no son viables desde un punto de vista de planificación.

Quisiera terminar, Señora Presidenta, estipulando 7 reclamaciones que reflejan derechos humanos fundamentales, que la Asociación del Apoyo y Defensa de los Derechos de los Beduinos está elaborando para el gobierno de Israel:

1. Plenos e iguales derechos como ciudadanos de Israel para los beduinos de Negev.
2. Un arreglo equitativo de las reivindicaciones territoriales de los beduinos árabes.
3. Reconocimiento de los asentamientos beduinos existentes, y la opción de asentamientos rurales agrícolas y no sólo poblaciones urbanas.
4. Una suspensión de la demolición de casas, del desraizamiento de árboles y otras prácticas semejantes.
5. Esfuerzos gubernamentales concertados para mejorar la educación.
6. La restitución de la Mezquita de Beersheba – que ahora está sirviendo como museo – y otros sitios sagrados para el control y el uso de la comunidad musulmana.
7. La adopción del plan regional alternativo que podría salvar a estas comunidades de la destrucción.

Presentación realizada por Fiona McKay, representante de la Asociación de Apoyo y Defensa de los Derechos de los Beduinos en Israel, frente a la Sub Comisión de Prevención de Discriminación y Protección de las Minorías, del Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas de las Naciones Unidas, en su 8a. Sesión, Ginebra, 31 de julio de 1990.



Mapa indicando la ubicación de Papúa Occidental.

Papúa Occidental Desarrollos

Victor Kaisiepo

Señora Presidente:

Junto con las otras poblaciones indígenas presentes aquí hoy tenemos la sincera esperanza de que el esfuerzo del Grupo de Trabajo de las Naciones Unidas conduzca a instrumentos que en una manera efectiva defiendan la justicia, la paz y la seguridad y que los justos derechos de las Poblaciones Indígenas sean realmente respaldados mediante una fuerte y decidida Declaración Universal sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas.

Señora Presidente:

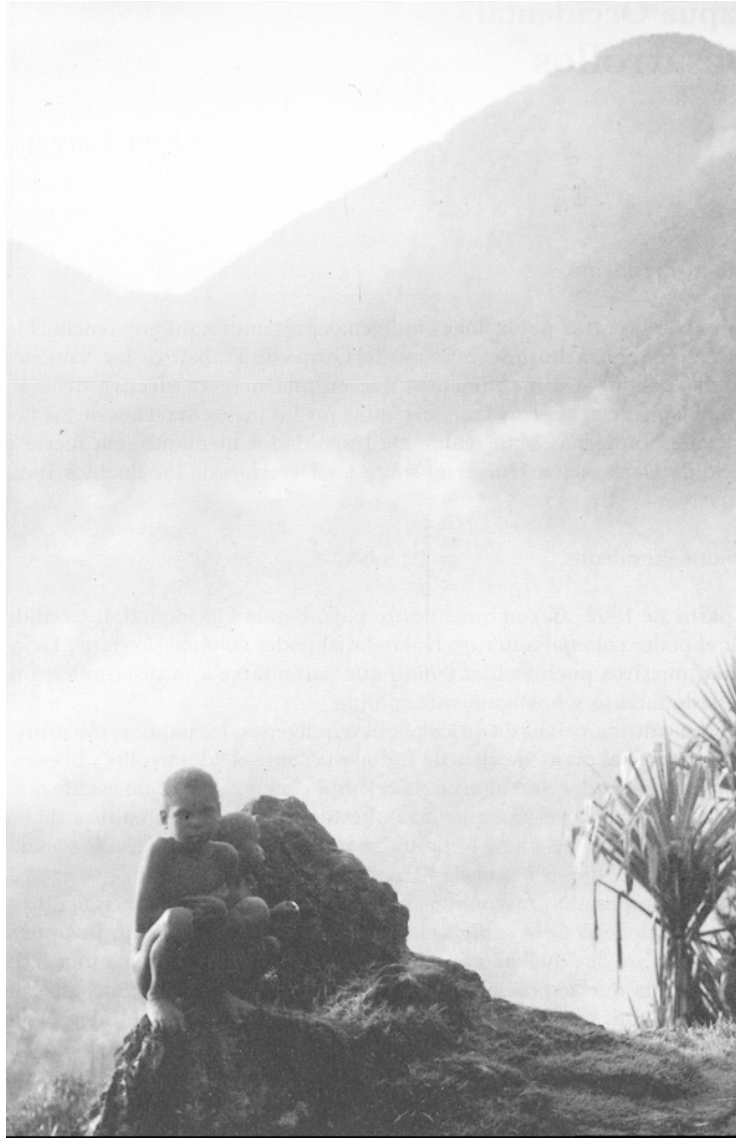
A partir de 1962, año en que nuestro país, Papúa Occidental, fue cedido por el poder colonial anterior, Holanda, al poder colonial presente, Indonesia, nuestros pueblos han tenido que enfrentarse a la discriminación, traslado forzoso y hostigamiento militar.

La cultura melanesia de los pueblos indígenas, los papúas, constituye un obstáculo al punto de vista de Indonesia sobre el "desarrollo". El encare homogeneizador de Yakarta, por ejemplo la creación de un estado centralizado, constituye una amenaza al estilo de vida y a la cultura de los indígenas de Papúa y por lo tanto crea antagonismo y malestar social.

La situación en Papuasias Occidental está empeorando.

El año pasado presentamos un informe sobre los acontecimientos y las consecuencias de la sublevación de 1988 en nuestra capital, Jayapura. En diciembre de aquél año alrededor de 80 papúas asistieron a una ceremonia en la que se proclamó la independencia; los participantes de esta manifestación pacífica fueron castigados severamente, el líder, Tom Wainggai, ha sido condenado a 20 años de cárcel y ha sido deportado a la cárcel de Kalisoso en Java, lugar en que no puede recibir visitas de sus parientes.

En diciembre del año pasado papúas de toda Papúa Occidental volvieron a salir a las calles para manifestar sus sentimientos nacionalistas llevando consigo la bandera nacional la que fue adoptada democráticamente por los pueblos de Papúa Occidental en 1981, pero la bandera fue prohibi-



Una niña y un niño de los huila de Papúa Occidental.

da por las autoridades de Indonesia. Mucha gente fue detenida y existen también informes de matanzas extra-judiciales. Después de esta manifestación pacífica 8 papúas (4 adultos y 4 niños) pidieron asilo político en el Consulado de Papúa Nueva Guinea (PNG). Después de haber consultado con la Embajada de Australia en Yakarta, PNG forzó a los solicitantes de asilo a salir del consulado; los tres hombres siguen en custodia mientras la mujer y sus tres hijos están mantenidos en arresto domiciliario. En este caso tres estados (Indonesia, Australia y PNG) conspiraron para privar a los indígenas papúas de su derecho a la seguridad.

En las sesiones previas del Grupo de Trabajo hemos informado sobre los refugiados que se ascienden a más que 10.000 y que viven en campos de refugiados en la frontera de Papúa Nueva Guinea, sobre sus motivos y sobre las condiciones difíciles en las que viven.

El continuo malestar social en Papúa Occidental es responsable de un flujo constante de refugiados. En junio del año pasado volvieron a pasar la frontera alrededor de 200 indígenas papúas para buscar refugio de la importante operación militar contra la Organisasi Papua Merdeka, el movimiento de liberación de Papúa Occidental que está defendiendo y representando los intereses de los pueblos indígenas de Papúa Occidental: los papúas. Las tensiones en la región están aumentando, no obstante que se acaba de renovar el acuerdo fronterizo entre Indonesia y PNG, tropas de Indonesia volvieron a introducirse en el territorio de PNG probablemente mientras que buscaban miembros de OPM. En reacción a esto las autoridades de PNG han enviado tropas adicionales a la frontera. La semana pasada un miembro prominente de la OPM, Micky Salosa, que fue detenido en PNG fue entregado a las autoridades de Indonesia; y su vida está, obviamente, en peligro.

Señora Presidente:

Los sentimientos anti-indonesios de nuestra gente son evidentes. Ellos rehúsan someterse a la filosofía estatal de Indonesia, Pancasila, la que está acoplada con un régimen militar. El antecedente de estos sentimientos no sólo se basan en las diferencias culturales, geográficas e históricas entre las poblaciones asiáticas de Indonesia y las poblaciones de Melanesia de Papúa Occidental. Las crecientes protestas para conseguir libertad también se basan en más de 25 años de malas experiencias de gobierno de Indonesia, más de 25 años de neo-colonialismo. Las poblaciones de Papúa Occidental han sido deprivadas de su propia identidad cultural ni siquiera les permitan llamarse con su propio nombre, la palabra "Papúa" está prohibida. Las autoridades de Indonesia desprecian fuertemente las culturas de los indígenas de Papúa y ellos están forzados a adoptar una nueva manera

de vivir y una nueva sociedad está siendo impuesta en su propio país. Desde que Indonesia ha tomado el poder más de medio millón de recién llegados han poblado nuestro país. Mediante este denominado programa de trans migración los 800.000 habitantes indígenas de Papúa Occidental serán una minoría en su propio país en el año 2000.

La amenaza más grande para los indígenas de Papúa la constituye el desahucio de los territorios tradicionales. Debido a los proyectos de trans migración y de las actividades de las cooperaciones transnacionales los indígenas de Papúa están forzados a dejar sus territorios ancestrales. Es verdad que el Gobierno de Indonesia, después de la caída de las fuentes de ingresos petroleros, tiene menos para gastar en los programas oficiales de trans migración; ahora los recién llegados están siendo engañados a trasladarse a nuestro país como trabajadores en las actividades de las corporaciones transnacionales. Estas actividades incluyen explotación comercial forestal, industria minera, pesca y plantaciones de cosechas comercializables, en gran escala. Las corporaciones prefieren no emplear a los indígenas de Papúa porque la tradición cultural y filosófica de los papúas no garantiza la disciplina necesaria de trabajo de los asalariados.

Señora Presidente:

La entrega de nuestros territorios está acelerándose:

- 850.000 hectáreas en la región de Merauke van a convertirse en una plantación de eucaliptos;
- 600.000 hectáreas a lo largo del río Mamberano están convirtiéndose en una concesión de explotación forestal de la compañía australiana, Asmus-McLean;
- 137.000 hectáreas de manglares han sido taladas por la compañía japonesa Marubeni;
- 45.000 hectáreas de haciendas de sago se han establecidos en el distrito de Manokwari y el almidón de sago se exportará a Japón...

Se alienta a las compañías petroleras y mineras a explotar los recursos minerales de nuestro subsuelo. Los indígenas de Papúa no obtienen beneficios de las importantes ganancias procedentes de la explotación de nuestros recursos naturales. Los pueblos indígenas de Papúa Occidental se quedarán con un medio ambiente arruinado.

Incluso las organizaciones comprometidas en la conservación de la naturaleza están rechazando las demandas territoriales y los derechos culturales de los pueblos indígenas de Papúa Occidental. El Fondo Mundial de la Fauna (The World Wildlife Fund) está preocupado de los efectos destructivos de las explotaciones forestales y de la industria minera comer-

ciales y la nueva colonización en Papúa Occidental. Sin embargo, de acuerdo con los planes administrativos de una reserva natural de alrededor de 31.600 hectáreas en el noroeste de Papúa Occidental, no sólo las empresas privadas y los recién llegados han de restringirse sino también los pueblos indígenas se ven obligados a compartir los puntos de vista de los conservacionistas occidentales. Los papúas necesitarán permisos para casi todos los aspectos de su estilo tradicional de vida: para vivir en o para entrar a la reserva, para recoger leña, para cazar puercos o para cortar un árbol para la construcción de una canoa. 102 familias papúas que han sido trasladadas de su área tradicional a la reserva van a ser desplazadas de nuevo. Los pueblos indígenas de Papúa occidental que han desarrollado un sistema de co-existencia entre la Naturaleza y el hombre, poblaciones que han logrado preservar la rica fauna y flora por generaciones incontables ahora están experimentando que los conservacionistas de WWF no son sus aliados sino sus enemigos. Para los pueblos indígenas de Papúa Occidental el WWF se porta como si fuera un secuaz de las autoridades de Indonesia.

Señora Presidente:

Hemos oído frecuentemente a las Naciones Unidas condenando el colonialismo europeo y el racismo sudafricano; no obstante, en Papúa Occidental nosotros los melanesios, estamos siendo colonizados y discriminados por un estado asiático: Indonesia.

En mayo del año pasado El Comité de Descolonización de las Naciones Unidas arregló un seminario especial regional en Vanuatu, primordialmente para discutir qué se necesita hacer para apoyar el proceso de descolonización en los restantes territorios no autónomos. El seminario recomendó, entre otras cosas, que El Comité Especial volviera a examinar la lista de territorios con el propósito de averiguar si incluye a todos los territorios a los que se aplica "La Declaración sobre la Otorgación de Independencia a los Pueblos Coloniales". Además de esto, el Seminario recomendó que El Comité Especial tomara notas de las preocupaciones de los pueblos indígenas en su trabajo y que enviara un observador a las reuniones del Grupo de Trabajo sobre las Poblaciones Indígenas. Durante varios años hemos pedido que el Grupo de Trabajo tomara en consideración nuestras exigencias de Autodeterminación Externa para presentarlas al Comité de Descolonización de las Naciones Unidas; nos sentimos animados por la atención que el Comité de Descolonización quiere rendir al trabajo del Grupo de Trabajo, puesto que éste es el único cuerpo de las Naciones Unidas en el cual tenemos derecho a representar a nuestro pueblo, los indígenas de Papúa Occidental. Desde el reciente desarrollo turbulento que

todavía sigue en Europa Oriental el derecho a la autodeterminación volvió a ser un factor importante en la arena política; puede ser que el inconcluso proceso de descolonización empiece a acelerar de nuevo; las fronteras estatales basadas en el imperialismo y el colonialismo tal vez puedan ser renegotiadas, basándose en los derechos históricos y culturales de los pueblos. Los recientes desarrollos a nivel global debieran animar a los estados miembros de las Naciones Unidas a resolver los litigios internacionales y los denominados litigios nacionales a un nivel diplomático. Siendo una organización miembro de "Organisasi Papua Merdeka", preferimos una solución diplomática a las tensiones actuales en nuestra región; ya demasiadas personas han sido asesinadas en las operaciones militares de Indonesia y parece que nuestro movimiento también se ve forzado a incrementar sus actividades militares.

En el espíritu de la Declaración Universal nosotros los pueblos de Papúa Occidental sinceramente recurrimos a las Naciones Unidas con respecto a los siguientes puntos:

1. tomar nota clara de la situación actual y los desarrollos recientes con respecto a los pueblos indígenas de Papúa Occidental y sus antecedentes históricos;
2. reconocer que los pueblos de Papúa Occidental hasta ahora han sido negados de su derecho de autodeterminación;
3. reasumir la responsabilidad que abandonó hace veinte años el 19 de noviembre de 1969 con respecto a los pueblos de Papúa Occidental;
4. mandar a un Informante Especial o un miembro del Grupo de Trabajo para atestiguar e investigar los abusos de los derechos humanos con respecto a los pueblos indígenas de Papúa Occidental;
5. ejercer presión sobre el Gobierno de Indonesia para que adopte una legislación para impedir la inmigración la que está socavando la posición de los pueblos indígenas de Papúa Occidental;
6. prohibir la explotación de recursos naturales de Papúa Occidental hasta el momento en que los papúas puedan determinar su patrimonio nacional;
7. considerar nuestra exigencia de Autodeterminación Externa presentándola al Comité de Descolonización de las Naciones Unidas.

Con respecto a la promoción de los derechos de los Pueblos Indígenas y a la luz del fin inminente del mandato del Grupo de Trabajo hacemos un llamamiento al Grupo de Trabajo para que asegure algunos instrumentos para los pueblos indígenas mediante

- Abogando por la creación de más oportunidades para los pueblos colonizados y los pueblos indígenas para que ellos puedan hablar por sí mismos en los organismos de las Naciones Unidas;
- Abogar por la ayuda de las Naciones Unidas para conferencias y seminarios a ser celebrados por los pueblos indígenas localmente, regionalmente y a nivel global.

Gracias por su atención.

Papúa Merdeka.

Presentación de Victor Kaisiepo ante el Grupo de Trabajo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas de las Naciones Unidas en su octava sesión del 23 de julio al 3 de agosto de 1990, Ginebra, Suiza.

Papúa Occidental

Operación Hupla: exacerbando una tragedia tribal

Por: Carolyn Marr

En agosto del 1989 la vida de los *hupla* de Papúa Occidental fue devastada por un terremoto importante. Ahora, como si ya no hubieran sufrido suficientemente, el Gobierno de Indonesia está imponiendo un programa de repoblación a las víctimas, que exacerbará su tragedia. Para una población cuya vida e identidad está íntimamente vinculada a su territorio ancestral, la reubicación amenazaré la mera existencia de la tribu, tanto culturalmente como psicológicamente. Ya el programa de repoblación ha causado la muerte de por lo menos quince personas y a largo plazo podría causar más tragedias que el mismo terremoto.

El terremoto de agosto, que afectó al territorio de los *hupla* en el valle de Woso, situado en los altos de las remotas montañas de Papúa Occidental fue el peor que se recuerda. Alrededor de 120 personas murieron – en su mayoría *hupla*, pero incluía también a algunos pueblos vecinos, *los yali* y *kurima dani* – y muchos fueron gravemente heridos. Algunas casas y jardines fueron destruidos en la corriente de lodo accionada por el terremoto.

No duró mucho antes de que el jefe del distrito, designado por el Gobierno de Indonesia, Teniente Coronel J.B. Wenas, empezara a hablar de reasentamientos y la "Operación Hupla" (Wenas es un militar) fuera lanzada. Los seismólogos de Indonesia declararon servicialmente que la región era peligrosa y que se podían esperar terremotos más poderosos en un futuro no muy lejano. El objetivo inmediato era el de reasentar a 3.500 miembros de la poderosa tribu *hupla* quienes viven en el área más afectada, y, después, a la larga, reasentar a decenas de miles de personas de los valles cercanos. Un sitio de reasentamiento fuera de la zona peligrosa fue localizado en Elelim, al norte de la cadena central de montañas, y fueron reclutadas tropas para talar la selva y construir casas nuevas de estilo indonés para los reemplazados. Uno o dos hombres de la tribu *Hupla* fueron convencidos por oficiales del gobierno con promesas de un mundo moderno y su "cargamento" obtenible en el sitio nuevo. Luego, sin tomar en cuenta la decisión tradicional – procedimiento de consenso comunitario – helicópteros militares empezaron a transportar familias desde el área de la catástrofe.

Ninguna consultación, ninguna opción

Como una decisión clásica de "arriba-abajo" – la que no tolera ningún desacuerdo – el reasentamiento no es tanto una opción de los *hupla* a tomar o dejar, sino que es una orden a la que se debe obedecer. No les dejaron dudar de esto poco después del terremoto: a las personas que declinaron la "oferta" del gobierno de reasentamiento les dijeron que no recibirían más auxilio del gobierno. Durante las semanas que siguieron al terremoto, temporada en que el abastecimiento de auxilio era necesario para mantener la vida, esto significaba, en un lenguaje simple, "reasentarse o morir" – y, si no hubieran existido alternativas organizadas por las iglesias y los misioneros locales, esto tal vez hubiera sido el resultado.

El Teniente Coronel Wenas declinó considerar cualquiera alternativa al reasentamiento en el sitio nuevo, incluso una propuesta de reubicarse en el valle de Woso sugerida por los *hupla*. Tampoco tenía tiempo para las sugerencias de que debería de haber un período de prueba para los reasentamientos.

Era evidente que, dado el hecho de que la coacción fue necesaria para trasladarles, los denominados beneficiarios del plan, los mismos *hupla*, estaban lejos de estar convencidos de los beneficios de un reasentamiento inmediatamente después del terremoto. Ahora están menos convencidos aún: no pasó mucho tiempo antes de que los reemplazados empezaran a dejar el sitio nuevo y volver a casa. Enfermedades tropicales, incluyendo malaria, a las que los *hupla* montañeses no tienen resistencia – abundan en una altitud más baja como Elelim. Dentro de los primeros meses de haber llegado 15 personas murieron y muchas otras fueron reportadas sufriendo de disentería o malaria o de las dos enfermedades, lo que resultó en una grave debilitación y malnutrición. En lugar de enfrentar este futuro incierto la mayoría de los reasentados decidieron emprender el largo viaje a casa. De acuerdo con el informe más reciente alrededor de 335 de los 500 reasentados inicialmente han regresado a su verdadera casa.

Donaciones de la comunidad internacional: ayuda cuestionable

Una vez que las noticias del terremoto llegara al resto del país, las donaciones para el esfuerzo de ayuda empezó a entrar a raudales, incluyendo US\$25.000 tanto de la Embajada de Japón como de la Embajada de Los Estados Unidos, US\$50.000 de la UNDP y US\$25.000 de la compañía minera Freeport Indonesia. Gran cantidad de dinero, ropa y otra ayuda fueron donados por el público de Indonesia, pero, con la excepción de las donaciones canalizadas a través de las organizaciones eclesísticas, ninguna de estas parecen haber alcanzado a los *hupla* en la zona del terremoto.

El hecho de que la denominada ayuda del desastre, tal como fue

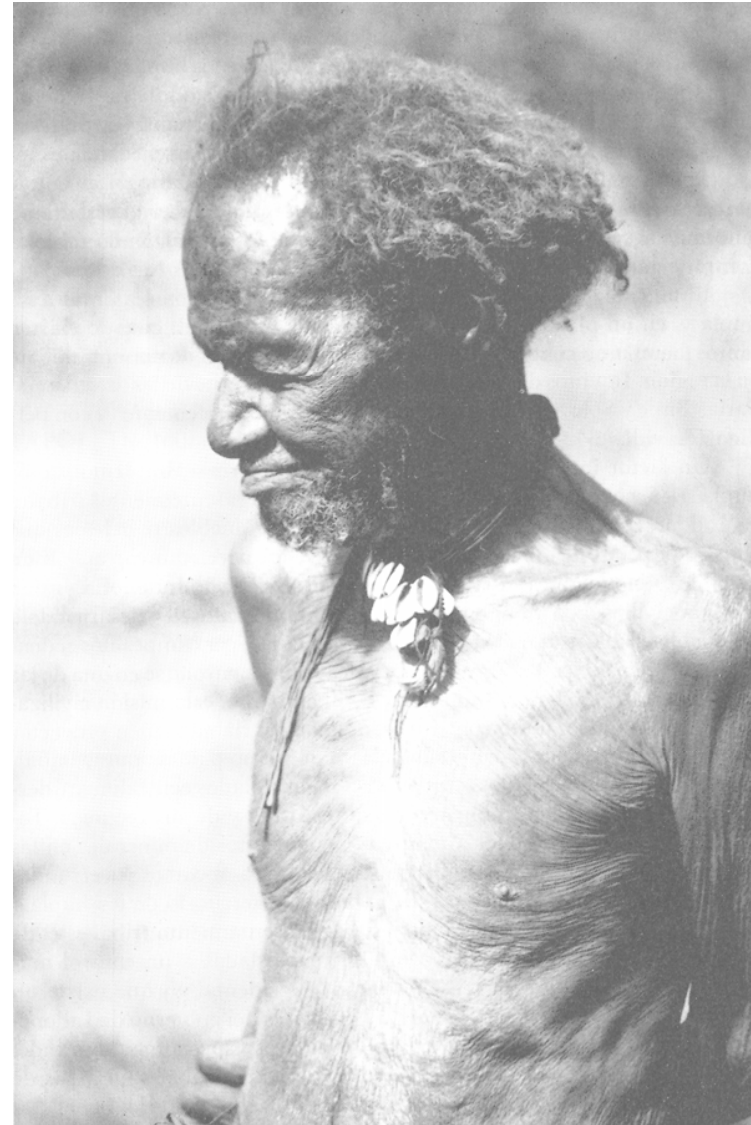
canalizada mediante el gobierno de Indonesia fue empleada en un intento de forzar a los hupla a un reasentamiento, inevitablemente pone en duda la integridad de los donantes. En abril TAPOL escribió a los donantes más importantes informándoles sobre la grave situación en el lugar del terremoto y exhortándoles a examinar cómo sus fondos habían sido empleados. Hasta ahora ha habido una sola respuesta. El administrador de UNDP, William H. Draper III, aseguró a TAPOL que los $\text{US\$50.000}$ fueron donados para "necesidades de ayuda inmediatas". Un informe de un diario de Indonesia que dijo que los fondos de UNDP estuvieron destinados al programa de reasentamiento, contradice esto. Sin embargo, puesto que la ayuda del desastre fue manipulada como parte del plan de repoblación en efecto existe poca diferencia entre el donar dinero para "necesidades de ayuda inmediatas" y canalizarlo directamente al programa de repoblación.

También se levantan preguntas sobre los motivos detrás de la donación Freeport Indonesia. Esta filial de la compañía minera gigante de los Estados Unidos Freeport McMoRan, no es ninguna amiga de los pueblos tribales, incluso las actividades mineras de la compañía en las tierras altas centrales de Papúa Occidental realmente causó tal resentimiento entre las poblaciones locales de la tribu Amungme, que perdieron sus plantíos y sus campos de caza a causa de la compañía minera que, en 1977, hicieron volar la tubería que transporta el concentrado de cobre a la costa. Las fuerzas armadas de Indonesia tomaron represalias emprendiendo ataques aéreos y terrestres sobre los pueblos amungme. Finalmente el gobierno y la compañía Freeport optaron por un reasentamiento forzoso de los amungme. Como había sido el caso con los hupla, fueron resentados en áreas de tierra baja infestada de malaria a la cual no estaban acostumbrados. Viendo las cosas bajo este aspecto, parece de mal gusto, para no decir más, que Freeport ofrezca ahora dinero para el reasentamiento de los hupla.

Significante también es el derecho recientemente obtenido por Freeport de explotar una enorme área de 25,000 kilómetros cuadrados cubriendo casi toda la parte montañosa de Papúa Occidental, una área que casi seguramente incluye territorio de los hupla.

La importancia de la tierra

Dejando aparte la malaria y la malnutrición, existen en abundancia otras importantes razones por las que el reasentamiento no puede ser un éxito. El plan ignora la importancia incalculable que tiene la tierra para los hupla – tierra que, de acuerdo con la ley de la tribu, no puede ser alienada de sus propietarios legítimos y no puede venderse o comprarse. La tierra provee alimentación, incluyendo la nuez montañosa de mucho sabor "pandanus" (que no puede cultivarse en altitudes más bajas). Es la raíz de



*Un anciano hupla de Papúa Occidental.
(Foto: TAPOL, Owen Jelpke)*

la verdadera identidad de los hupla quiénes se definen a sí mismos en relación a los grupos de tribus que les rodean. Si se les desarraiga de su territorio, su identidad se destruye. Y la importancia que los hupla atribuyen a su propia tierra también decide su actitud con respecto a la tierra de los demás. El hecho de que el área de reasentamiento se encuentra en un territorio que no les pertenece y, según sus términos, no les pertenecerán nunca (ya pertenece a otra tribu), constituye otra importante falta de incentivo para reasentarse. Intentos recientes del gobierno de hacer el reasentamiento más agradable – prometiendo agua potable y repartiendo tabletas contra la malaria – no cambiarán este hecho.

Entonces, ¿por qué está tan interesado el gobierno en reasentar a los hupla y, en un plazo mayor, a las tribus de la vecindad, cuando existen tantos factores en contra? No es que le falte experiencia de reasentamiento en la región. Intentos de reubicar víctimas del terremoto de las áreas vecindarias Bime y Solo en 1976 y 1982 han fracasado terriblemente (y con pérdidas de vidas).

Un factor importante es el hecho de que el reasentamiento de los hupla se encaja bien en una estructura general de reasentamientos tribales en Indonesia. El punto de vista oficial sobre los pueblos tribales es que ellos son "primitivos" y "atrasados" y que ellos necesitan elevarse a un nivel de vida "indonesio". Por eso, la política tribal de Indonesia es una "misión civilizadora": bajo proyectos gubernamentales de "desarrollo", los pueblos tribales han de llevar ropa "adecuada", ser campesinos sedentarios, vivir en viviendas aprobadas y se les obliga a enrolarse en una de las más importantes religiones mundiales. Sin embargo, esta misión civilizadora no es lo único; junto con el reasentamiento tribal vienen proyectos de "desarrollo nacional" como silvicultura, minería, plantaciones, embalses y transmigración. Todos estos proyectos controlados centralmente despojan a las poblaciones indígenas de su territorio y de sus recursos. Tomando en consideración los abundantes yacimientos de minerales en las Tierras Altas Centrales, es posible que el acceso a los recursos sea el fundamento de la misión civilizadora del gobierno al territorio de los hupla.

Otro factor en la política indonesia de reasentamiento tribal es el de someter a la población que vive en regiones aisladas a un control más próximo. En tales territorios como Papúa Occidental en que existe un vigoroso movimiento de independencia el interés del gobierno de Indonesia de obtener un acceso fácil a la población es especialmente grande. Oficialmente, la explicación de los reasentamientos tribales en áreas de acceso más fácil es la de permitir a los reasentados el gozar de los beneficios del mundo moderno. Por eso, Emelin ha sido promovida como un área de desarrollo e incremento de la población a lo largo del camino Wamena-Jayapura (camino que, sin embargo, todavía ha de construirse).

A pesar del trauma de haber perdido tantos de los suyos en el terremoto,

la mayoría de los hupla no quiere mudarse a Elelim. Cuando se asentó la ceniza después del terremoto los hupla descubrieron que no sería imposible quedarse en su territorio ancestral. Las viviendas se podrían reconstruir y los plantíos podrían volver a cultivarse. Ahora, habiendo pasado diez meses del desastre es claro que la mayoría de los Hupla prefieren vivir con el riesgo conocido de los terremotos en su propio territorio que enfrentarse a un futuro incierto en un territorio que pertenece a alguna otra tribu. Pero tal vez no se les permitan esta opción. La meta actual de reasentamiento es de 2.064 familias en Elelim – 10.000 personas – para el año 1993. Queda por verse cuáles métodos los oficiales del gobierno van a emplear para cumplir la meta y qué papel los donantes internacionales, cuyo objeto declarado es el de ayudar a los Hupla, jugarán.

Para informaciones ulteriores sobre una campaña contra el reasentamiento coercitivo, póngase en contacto con:

TAPOL, The Indonesia Human Rights Campaign. 111 Northwood Road, Thornton Heath, Surrey CR7 8HW, UK.

Survival International, 310 Edgware Road, London W2 1DY, UK. En abril, "Survival International" escribió una carta al Ministro de Asuntos Sociales de Indonesia con un llamamiento para parar los traslados de población. No se ha recibido ninguna respuesta.

Uganda

Las leyes y la represión del estado sobre las mujeres indígenas

Por: Enid Byaburakirya

Introducción

Les traigo saludos de Uganda. Algunas de ustedes posiblemente no sepan de Uganda. Uganda es una creación de los colonizadores ingleses. Ellos la llamaron "La Perla de Africa" debido a su belleza y lo que tenía que ofrecer al mercado británico.

Otras personas conocen Uganda por sus infames dictadores Idi Amin y Milton Obote. En la Independencia de 1962, el gobierno heredó los Organos coloniales del estado: la Policía, el Ejército, el Judicial, el penitenciario y todo el orden legal colonial. Las demandas económicas del pueblo no fueron atendidas. Siguió vigente el sistema económico de explotación por los agentes de las explotaciones coloniales. La violencia ha caracterizado el país durante más de veinte años. Maltratados como un volante, la gente de Uganda ha pagado de hecho un alto precio. Mientras los militares han hecho la guerra por el poder y beneficios económicos para ellos mismos y sus amos del extranjero, la gente ha sufrido desgracia.

La población de Uganda se estima en 16 millones de personas (2) y de esta totalidad más de la mitad son mujeres (3). La condición de la mujer en Uganda está intrínsecamente relacionada con la condición y las costumbres, que ha llegado al punto de penetrar ocasionalmente y a veces niega las provisiones legislativas. La mujer indígena es la base de la economía y constituye la fuente principal de trabajo para la tierra. Sin embargo, ellas reciben una pequeña porción del ingreso por su trabajo. Entre los pobres, los analfabetos, los desempleados y los oprimidos, la mujer constituye el porcentaje mayor.

Este documento investigará particularmente las leyes del estado que han reprimido a la mujer indígena. Hay que tener en mente que la mayoría de las leyes no discriminan a la mujer. Sin embargo, las prácticas consuetudinarias, religiosas, las actitudes, la pobreza, la coerción y el analfabetismo hacen de la igualdad jurídica un mito. La segunda parte tratará sobre la represión del estado y lo que el gobierno actual está haciendo para tratar la cuestión de la mujer.

La Constitución

Uganda actualmente se encuentra en el proceso de asentar las bases para elaborar una nueva constitución. De acuerdo a la vieja constitución que fue elaborada en 1967, "un ciudadano" una persona, o gente de Uganda incluye a la mujer. Uno puede adquirir la ciudadanía por nacimiento o por descendencia de cualquiera de los padres (4). Esto implica que el padre o la madre es un ciudadano, entonces uno debería de ser ciudadano de Uganda. Sin embargo, esto no es así, esto está solamente limitado a los niños nacidos en Uganda..... La adquisición de la ciudadanía de un esposo (a) ciudadano ugandés dependen mucho de si uno es hombre o mujer. El hombre ciudadano de Uganda goza del derecho de dar ciudadanía a su esposa extranjera, pero a la mujer ciudadana de Uganda se le niega ese mismo derecho. El razonamiento detrás de esta distinción no es claro. Esto puede ser explicado solamente por las prácticas consuetudinarias que consisten en que una mujer pertenece solamente al clan de su esposo o de su familia. La estipulación relevante es como sigue:

4. (4) Las siguientes personas, si no son ciudadanas de Uganda tendrán derecho a ser inscritas como ciudadanas de Uganda al solicitar de una manera tal como prescrito por el Parlamento. Esto es:
 - a) Cualquier mujer que está o haya estado casada con un ciudadano de Uganda.
 - b) Cualquier mujer que haya estado casada con una persona, pero que debido a su fallecimiento antes del 9 de octubre de 1962 haya llegado a ser ciudadana de Uganda con esa fecha.

Por ejemplo, los hijos nacidos de una mujer indígena de Uganda y un padre, no podrán acceder automáticamente a la ciudadanía ugandesa y en este caso, tampoco lo podrá el padre.

La Constitución bajo el artículo 20 (1) también declara que nadie puede ser discriminado a base de su raza, tribu, lugar de origen, opiniones políticas, color o credo. La Constitución también prohíbe cualquier ley que pueda discriminar. Es significativo que no aparece la discriminación en base al sexo. El mismo artículo permite estipular las bases para la aplicación de las leyes consuetudinarias.

Estas estipulaciones han servido como base para la promulgación de leyes que claramente discriminan a la mujer y que no pueden ser discutidas en Corte.

En algunos lugares de Uganda cuando un hombre muere el hermano o un pariente hombre se supone que heredará la viuda. A veces esto se hace en contra de sus deseos. Si no se hace esto, la familia de la mujer tendrá que devolver las vacas que se dieron como precio de la novia. La vacas de-

vueltas por la viuda permitirán que el hermano del fallecido se case. Es del interés de la familia de la joven que ella se quede donde se casó. Esto está siendo un gran problema especialmente con la avalancha de ayudas que reciben.

En algunas partes las madres y las abuelas participan en la circuncisión de las mujeres. En otros lugares se considera que es derecho del hombre pegar a su esposa. Y a los niños varones debido a esta práctica se les incita a pegar a sus madres.

Las Leyes Familiares

1. Matrimonio: Existen varias formas de uniones legales reconocidas por la ley. Básicamente debido a la variedad de estas leyes muchas mujeres viven en situaciones que no son legalmente reconocidas y que moralmente no pueden ser ignoradas. La ley del matrimonio reconoce la monogamia que solamente acaba con la muerte de uno de los cónyuges o bien con el divorcio en la Corte. Ambas partes deben de tener 21 años de edad y no se necesita consentimiento.

El casamiento consuetudinario debe satisfacer los requerimientos de la tribu o el clan según la costumbre. La edad mínima para las jóvenes es de 16 años y para los jóvenes 18. Bajo esta ley en particular, los hombres pueden tener cuántas mujeres quieran. Muchas mujeres jóvenes en la escuela han sido víctimas de padres sin escrúpulos que las han sacado de la escuela para casarlas, para que los hermanos puedan obtener vacas para su dote y para la riqueza de los padres. esta ley no ha tomado en cuenta que la niña de 16 años es todavía una adolescente que tiene emociones conflictivas. Generalmente, la niña de 16 años todavía está en la escuela secundaria o primaria. Al sacarla de la escuela, la niña está condenada a una vida semianalfabeta con poca o ninguna posibilidad de realizarse. Además, esta niña, lo más probable es que tenga muchos hijos, y ella tendrá muy poco o nada que decir en el futuro de ellos. Esta ley le roba a la adolescente su juventud y la condena a una vida de pobreza permanente.

La mujer no tiene control sobre la propiedad de su esposo, él se puede casar cuando quiera. Una mujer casada bajo esta ley no tiene seguridad en la casa. Ella no sabe si los frutos de su trabajo serán disfrutados por otra mujer cuando ella envejezca o sea descartada.

Los mahometanos y los hindúes se casan bajo diferentes leyes que toman en cuenta las diferentes prácticas religiosas.

La ignorancia de la ley, las prácticas culturales y religiosas han confundido a muchas mujeres. A menudo se dan cuenta muy tarde de que sus relaciones no valen nada legalmente.

2. El Divorcio

Las bases del divorcio son distintas para la mujer y para el hombre. Mientras que el esposo tiene que comprobar que ha habido adulterio, la mujer tiene que comprobar otros hechos además del adulterio (6). El divorcio obliga a la mujer a permanecer en el matrimonio que ha sido irremediablemente roto.

En un caso en la Corte, estaba claro que la pareja no podía permanecer junta también se había comprobado que había habido crueldad, incluyendo la mutilación de la mujer. No se otorgó el divorcio, simplemente porque ella no pudo comprobar que hubo adulterio. Ruhara -vs- Ruhara (7). La separación judicial otorgada no fue satisfactoria, pues en consecuencia las partes, no podrían contraer otro matrimonio válido. La pregunta es: ¿porqué hay diferentes bases y sin embargo, el matrimonio confiere los mismos derechos y responsabilidades a ambas partes? Las Cortes también son reacias a dividir las propiedades en partes iguales cuando hay un divorcio. La mujer no es considerada como alguien que gana un ingreso en el hogar. Cuando hay divorcio normalmente las mujeres se van sólo con sus ropas o sus efectos personales. (8)

3. El Adulterio.

La definición legal de la palabra "adulterio" es discriminante y opresiva en lo que se refiere a las mujeres. Bajo el Código Penal (9) un esposo comete adulterio cuando él tiene relaciones sexuales con una mujer casada, pero no con una mujer soltera. Por otro lado, una esposa comete adulterio si ella tiene relaciones sexuales con cualquier hombre aunque el hombre no esté casado. Como si esto no fuera suficiente cuando una mujer es condenada por adulterio, la ley permite al hombre reclamar una compensación y sin embargo no se le acuerda lo mismo a la mujer. Sin embargo, en el adulterio ambas partes son agraviadas.

En el divorcio donde se comprueba adulterio, las pertenencias de los niños y de la esposa pueden ser dispuestas en favor del esposo (10). Aún más, cuando una mujer casada es seducida, el padre puede pedir recompensa por daños. Esta ley sobre el adulterio, simplemente hace valer la actitud del hombre y la sociedad hacia la mujer -Haz como yo digo y no como yo hago- -Las mujeres son vistas simplemente como objetos sexuales y bienes que se ganan!

La Herencia

La ley de la herencia entra en conflicto con las prácticas consuetudinarias. La ley de la herencia en general no es entendida en toda su amplitud. La

ignorancia, el analfabetismo, la apatía y la pura codicia han jugado un gran papel en el robo de las viudas. En la práctica, cuando un hombre muere, a menudo sus familiares toman las propiedades de la desconsolada viuda y los niños, bajo el pretexto de que es costumbre velar por los familiares de la persona que muere. Bajo las leyes consuetudinarias, la esposa es cuidada por los familiares. Sin embargo, la sección 28 del decreto presenta un esquema de la división de la propiedad. La esposa o el esposo de la persona que muere obtiene solamente el 15%, el resto es dividido entre los hijos 75%, familiares dependientes 9% y el heredero 1%.

Esto sólo se da en teoría; sin embargo, en la práctica, la esposa apenas obtiene algo. En todo es puramente simbólico porque no se toma en cuenta el trabajo de la esposa en la acumulación de la propiedad. Si hay matrimonio consuetudinario con muchas esposas, todas ellas comparten el 15% sin importar el tiempo que ellas estuvieron casadas con el difunto. Una esposa puede estar en la casa del matrimonio con la condición de que ella no vaya a irse o casarse nuevamente.



*Vista parcial de una aldea en Uganda.
(Foto: Thorkild Sorensen, Consejo Danés para Los Resugiados)*

Todos los hijos, tanto legítimos como ilegítimos heredan el 75%. Esto tampoco está bien visto porque da ventaja a los hijos que nacieron fuera del matrimonio, cuyas madres pudieron haber sido desconocidas. La ley también impone otras cosas extrañas para la viuda. Cuando la esposa no tiene hijos, ella siempre hereda sólo el 15%. Aún hay más, una mujer no recibe automáticamente el cargo de sus hijos cuando su esposo muere.

En la práctica, cuando una esposa muere, sus propiedades pasan automáticamente al esposo.

La Ley Criminal

La violencia contra la mujer está aumentando, el asalto y la agresión, la violación, el asalto indecente, la bigamia, el incesto son todos crímenes contemplados en nuestro Código Penal. Una esposa puede escoger denunciar a un marido que cometa cualquiera de los crímenes señalados anteriormente. El hacer esto significaría el martirio. El hombre es el que gana el pan en la familia, denunciarlo significaría cortar la mano que la alimenta. El es el jefe de la casa y el padre de los niños. A una esposa le es totalmente imposible pensar denunciar a su propio cónyuge. La agresión contra la esposa es siempre ocultada por ambos, tanto por parte de los jueces como de la sociedad bajo el pretexto de tratarse de "Asuntos Familiares". El asalto como un crimen no está contemplado en el Código Penal. Por lo que la esposa puede callarse o simplemente ir a la policía. Si ella decide denunciar a la policía, será vista como una mala esposa o tendrá que hacer frente a la ira de la familia quedándose sin protección contra el esposo si vuelve.

Las Leyes Laborales

Las leyes laborales son un campo fértil para el abuso. Algunos empleados, especialmente las jóvenes, son atraídos por la ciudad para poder ganar algún dinero, algunas veces para sus cuotas escolares o a veces para sus padres. Estas niñas son explotadas por sus padres.

Ellas son las primeras que se levantan, generalmente a las 6 de la mañana, y son las últimas en irse a dormir, hacia las 11 de la noche. A veces tienen que levantarse para calentar la comida del Patrón cuando llega a casa tarde.

El salario que ganan es mínimo e insuficiente para comprar un vestido. A veces no obtienen ni siquiera eso. Las mujeres son más explotadas porque ellas son las más pobres entre los pobres y cuando se es pobre se carece del poder de negociación. Las estipulaciones legales son raramente seguidas, tampoco la oficina del trabajador atiende a este grupo de trabajadores. No hay salario uniforme prescrito por el gobierno.

El descanso por maternidad es solamente 45 días que normalmente no es suficiente para que una madre tenga confianza de dejar a su bebé en casa. Después de estos 45 días la madre que está amamantando a su bebé, no dispondrá de tiempo para seguir haciéndolo. Al bebé se le deja en casa con una niña pequeña que se encarga de los quehaceres múltiples de la casa, limpiar, cocinar y cuidar del bebé. En este caso, la mujer descarga su opresión en el trabajo en la niña que cuida el bebé.

Hostigamiento Sexual

No hay estipulaciones legales. Esta práctica es constante. Lo mejor que una mujer puede hacer si es hostigada sexualmente es dejar su trabajo. El hacer favores al hombre acarrea en la mayor parte de los casos su explotación. Esto no quiere decir que las mujeres no se aprovechan para realizarse.

La Violación

Al ser condenado un violador puede ser sentenciado a cadena perpetua. Sin embargo es difícil comprobarlo en una Corte abierta. Las víctimas no se libran de la publicidad en los periódicos. Se publican los nombres con todos los detalles. Por lo tanto una víctima es ridiculizada y rehuida. Inevitablemente ella se convierte en la acusada.

Las Cortes

La mayoría de las mujeres son analfabetas, pobres y apenas pueden comprarse lo que necesitan básicamente. Ellas dependen de sus esposos quienes en la mayoría de los casos comercian con sus productos. Para ir a la Corte se necesita dinero. Los servicios de un abogado no son fáciles de obtener. La infraestructura no está completamente desarrollada. El camino para que ellas puedan recurrir a la Corte o a la policía es largo y difícil. Las Cortes mismas no tienen suficiente personal, trabajan largas horas y no son eficientes. Puede tomar años para completar algunos casos. Para una mujer del área rural, la mejor forma de hacer justicia es a través de las leyes consuetudinarias que ella entiende mejor a pesar de que pueden oprimirla.

La Represión de las Mujeres Indígenas por el Estado

Muchas de ustedes habrán oído lo que Idi Amin y Milton Obote hicieron a la gente de Uganda. Se estima que durante el tiempo que ellos estuvieron

en el gobierno, casi un millón de gente perdió la vida, otros perdieron sus propiedades y los poco que todavía están vivos cuentan con actos horrendos y bárbaros que se cometieron contra ellos. La mayoría de los abusos de los derechos humanos fueron cometidos directamente por el gobierno contra sus ciudadanos. En muchos casos las mujeres fueron las víctimas.

La Comisión de los Derechos Humanos que se estableció para investigar el abuso de los derechos humanos en Uganda, desde la independencia hasta 1986 muestra que muchas mujeres fueron las víctimas de los dos gobiernos.

Amin fue igualmente el legislador y el ejecutivo. Su reinado ha sido llamado "un reinado de terror". Durante este tiempo a las mujeres se les prohibió usar vestidos cortos (mini-faldas) vestidos con una hendidura, pelucas, el pelo de un cierto largo, cosméticos, etc.. Por si esto no fuera suficiente los soldados usaron esta prohibición para cortar las piernas de las mujeres que usaban estos atavíos para satisfacer sus tendencias sadistas. Muchas mujeres fueron públicamente humilladas cuando con el arma al cuello les levantaban sus vestidos con las armas para exponerle las partes privadas. Otras fueron arrestadas bajo el pretexto solamente por denunciar que habían sido violadas.

Fue tanto el terror durante este régimen que la policía y las Cortes eran inútiles. En los casos en que un familiar o partidario de Amin muriera en un accidente de automóvil o en una pelea, un camión de soldados invadía la población. Las mujeres eran violadas o matadas. En la mayoría de los casos la gente abandonaba su región tan pronto como se sabía del incidente por temor a represalias. Las mujeres sufrieron prisión cuando sus esposos o hijos eran buscados por la policía. Otras fueron torturadas y asesinadas. A las mujeres embarazadas les abrían el vientre con bayonetas bajo el pretexto de que los soldados estaban buscando a rebeldes como si los rebeldes vivieran en el vientre de la mujer embarazada.

Una viuda contó a la Comisión de Derechos Humanos de cómo su esposo fue brutalmente asesinado delante de ella, otra contó como después de que su esposo fue asesinado o misteriosamente desaparecido la obligaron a vender su casa a un precio barato a los partidarios de Amin.

El abuso de los derechos humanos fue de lo peor. Debido a que todos tenían miedo al trato de los soldados con sus armas. Ellos, los soldados, robaron, secuestraron, violaron, etc. sin ningún obstáculo.

La violencia inspirada por el estado no disminuyó después de la expulsión de Amin en 1979. Durante el régimen de Obote (12) la violencia continuó. La mayoría de las víctimas eran las pobres mujeres analfabetas que no podían salir del país para buscar trabajo en otra parte. Las mujeres fueron desplazadas, sufrieron hambre, fueron violadas y asesinadas. La lista es larga e interminable.

El Gobierno Actual

Hoy hay una luz que brilla al final del tunel. La política del gobierno es en favor de la mujer. Que estos esfuerzos no sean frustrados por las actitudes sociales y las prácticas culturales. Esto es otro asunto.

R.C. Consejos y NRC:

El gobierno del NRM ha establecido un sistema de administración de cinco niveles basado en los Consejos y Comités de los ciudadanos (13). Bajo este sistema los Consejos están formados por zonas de acuerdo a la geografía del área. En cada Consejo hay un secretario para asuntos de las mujeres. Esto es un puesto específico de una mujer y fue establecido con el propósito de sacar a la mujer de la casa e introducirla en los asuntos nacionales. Hasta el momento este sistema ha funcionado muy bien como vehículo para muchos proyectos de desarrollo dirigidos a la mujer. Por ejemplo: es más fácil movilizar a las mujeres para las lecciones de planeamiento familiar, foros legales, actividades culturales, etc..

Aparte de este puesto específico, una mujer puede solicitar cualquier otro puesto. Hay una mujer que representa un grupo más amplio.

El estatuto de los poderes judiciales de los comités de resistencia establece las cortes de justicia para juzgar los casos menores civiles y criminales. Cuando se juzga, las cortes pueden recomendar la reconciliación, la declaración, la compensación, los gastos, la restitución de la disculpa y la venta. Si una de las partes no queda satisfecha, el/ella puede apelar a una autoridad superior. Los Consejos Regionales son también órganos que establecen políticas, identifican problemas, formulan y desarrollan planes como también aprueban estimaciones anuales a nivel de distritos, etc..

Las mujeres están obligadas a participar activamente en los asuntos de sus áreas locales, también tienen puestos en los consejos regionales. Una de las desventajas en los niveles más bajos del R.C.I. es que la mayoría de las personas son analfabetas y la ley es foránea. Por lo que muy a menudo los asuntos son resueltos según las leyes consuetudinarias.

El sistema sin embargo tiene también sus desventajas. La mayoría de las mujeres no entendieron bien. Ellas pensaron que podían competir solamente por un puesto. Durante las elecciones de NRC por ejemplo, sólo dos mujeres fueron elegidas como miembros activos del Parlamento y no simplemente como suplentes de dichos puestos.

Otras aspirantes a la candidatura se quedaron sin hogares. No podían quedarse en el distrito donde nacieron porque se habían trasladado al distrito de sus esposos y habían traicionado a su propia gente. En el área del esposo no se les hacía campaña porque eran vistas como extranjeras. Sin

embargo, esto es un gran paso en la política de Uganda. Particularmente en cuanto a la mujer.

El gobierno también reconoce el hecho de que las mujeres son las que se encuentran en mayor desventaja en cuanto a la educación. Están en proceso de obtener una cuota de mujeres jóvenes que pueden entrar en la universidad. Esto está de acuerdo con los diez puntos del programa elaborados por el gobierno del NRM para el país. Sin embargo, la democracia no es posible si no existe un nivel de vida razonable para toda la gente en Uganda. Un ugandés analfabeto busca la superstición y no toma parte activa en la vida política del país. (14)

El Ministerio para el Desarrollo y la Mujer

Esto es un ministerio que se estableció en 1988. Está encabezado por una mujer. Entre otros, su papel es el de diseñar, controlar y coordinar la implementación de programas para la integración de la mujer en el desarrollo. Entre sus programas, el que encabeza la lista es el de la capacitación de la mujer.

El Directorado de Asuntos de la Mujer.

El directorado lleva a cabo seminarios, mesas de trabajo en todo el país. Una de las formas en que se lleva a cabo el trabajo es a través de la organización de concursos de música, danza y drama. Los temas son: la mujer y el desarrollo, reflexiones sobre los factores que minan la condición de la mujer en Uganda y cómo pueden ser eliminados. (15)

La Comisión sobre la Constitución de Uganda

Esta comisión tiene la responsabilidad de elaborar el borrador para una Constitución. Se espera que a través de esta comisión sobre la constitución, las secciones que oprimen y discriminan serán abolidas. En esta comisión hay 21 miembros de los cuales dos son mujeres abogadas.

La Violencia Inspirada por El Estado

La violencia inspirada por el Estado ya no existe. El Gobierno ha involucrado al ejército en los proyectos de desarrollo, tales como la agricultura, proyectos industriales, las construcciones, etc.. El número de la policía ha aumentado, el órgano judicial ha sido fortalecido. Más que nunca hay confianza en las leyes.

En conclusión, quisiera que el organismo que se va a formar en agosto examine la siguiente cita:

A fin de cuentas, ¿dónde comienzan los derechos humanos universales? En pequeños lugares, cerca del hogar, tan cerca y tan pequeños que no pueden ser vistos en ningún mapa. Esos son los lugares donde cada hombre, mujer y niño buscan la justicia, igual oportunidad, igual dignidad, sin discriminación. A menos que estos derechos tengan un significado, también tendrán un pequeño significado en cualquier parte. (16)

Eleanor Roosevelt, Estados Unidos, 1958

Notas

1. Militarismo y Educación sobre la Paz en Africa, Pg. 77
2. Los diez puntos del programa del Gobierno del NRM.
3. Informe sobre la Planificación y el Desarrollo Económico basado en los resultados del Censo de 1980.
4. Artículo 40 de la Constitución de Uganda de 1967.
5. Artículo 40 (i) (c) 4 (2) y 4 (3).
6. El Acta sobre el Divorcio, capítulo 215, sección 5.
7. Apelación del Divorcio, N° 1 1986.
8. En *Barkman Gwakayu vs Gasengayira* (1976) HCB. La Corte rehusó dividir 60 vacas en partes iguales.
9. Capítulo 106 sección 105 A.
10. Sección 12 del Acta del Divorcio.
11. Los diez puntos del programa del NRM.
12. De 1980 – 1986.
13. El estatuto de los Comités y los Consejos de Resistencia de 1987, y los estatutos de los poderes judiciales de los comités de resistencia.
14. Los diez puntos del programa del NRM.
15. Establecido en 1986 y llegó a ser un directorado completo en 1988.
16. Citado por una mujer un estudio mundial por Ruth Leger Sivord.

Documento presentado por Enid Byaburakirya, Presidenta Sección Legal! Comité Político frente a la Segunda Conferencia Internacional de Mujeres Indígenas, en Karasjohka, País Sami.

Unión Soviética

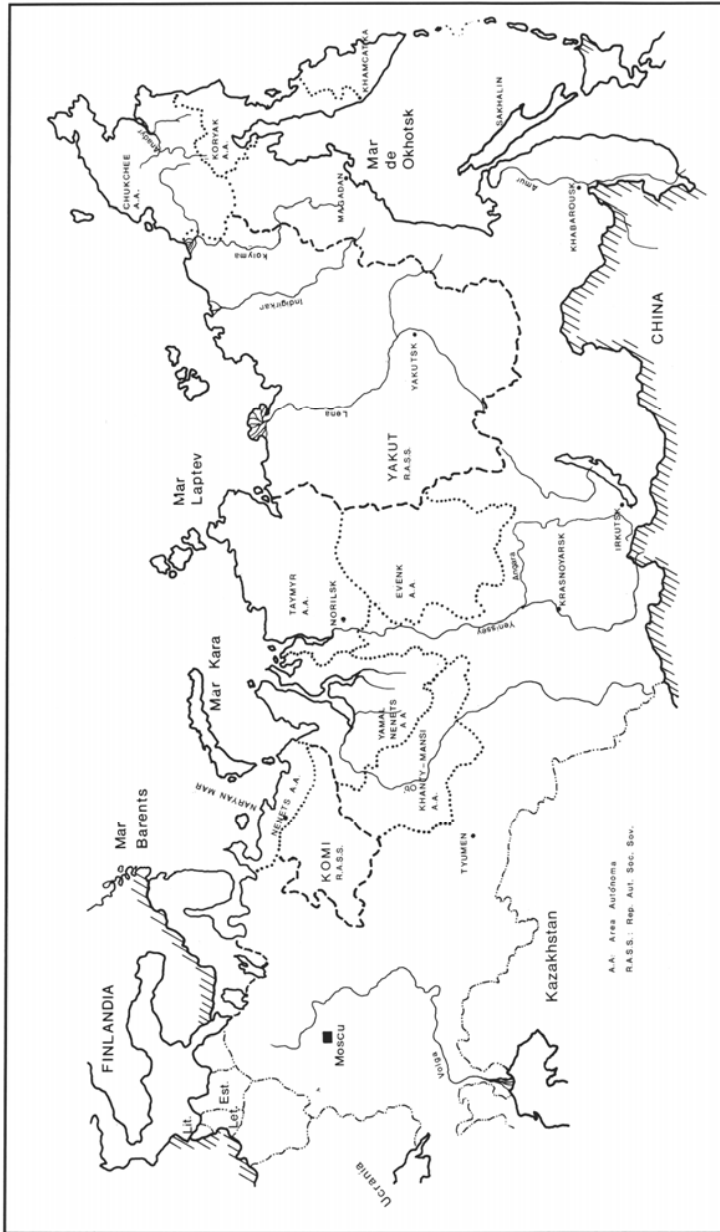
La tierra debería volver a sus propietarios genuinos.

Vladimir Sangi es el presidente de la Asociación de los Pueblos del Norte, asociación que reúne a representantes de 26 grupos étnicos del Norte, Siberia y del Extremo Oriente. Fundada en marzo del 1990, la Asociación está tomando sus primeros pasos para revivir la civilización indígena del Norte. A continuación Sangi es entrevistado por L. Shinkarev de Izvestia.

Pregunta: ¿Existe alguna garantía de que su Asociación no se convierta en otro cuerpo burocrático con la sola diferencia de que sus funcionarios serán los cazadores, los pescadores y los criadores de ciervos de ayer?

Respuesta: No existe tal garantía, pero tenemos la esperanza de que la presión procedente de la presente situación ecológica que pone en peligro la vida de 184.000 indígenas del Norte, no permitirá hacer la vista gorda ante el destino de las poblaciones. Si nosotros también nos convirtiéramos en burócraticos no habrá nadie para impedir la degradación de los indígenas del Norte, la destrucción de su medio ambiente natural y la asimilación acelerada de ellos. Tales peligros amenazan a todos los grupos étnicos. Pero grupos mayores consiguen preservar su estilo tradicional de vida, cultura y lenguaje. Grupos étnicos estimados meramente en cientos de individuos – *aleutianos, ulchi, nivkhi* y otros – no tienen fuerzas para resistir la presión de las circunstancias. Esto no se debe a una consecuencia de cierto proceso global que, según se afirma, predestina la extinción de pequeños grupos étnicos, como nos han dicho. Es el resultado de una política social imprudente. Así, en la década de los sesenta el término medio de vida de los habitantes del Norte de América y del Norte Soviético era aproximadamente lo mismo – 62 años. Desde entonces ha aumentado con 10 años en Los Estados Unidos pero ha disminuído con 15 a 20 años en La Unión Soviética.

¿Podemos permitirnos aumentar el número de burócratas locales en un momento en que nuestra población está al borde de la extinción? No sólo los intelectuales locales sino también la gente en general están alarmados. En 1988 un grupo étnico de autores del Norte incluyendo Rungin, Aipin, Shestalov, Ledkov, Kosygin, Varlamova y yo mandamos una carta



Mapa del norte de La Unión Soviética indicando la ubicación de Los Pequeños Pueblos del Norte Soviético.

a Gorbachev. Nuestra experiencia previa no nos permitía esperar que medidas efectivas se tomaran rápidamente. No obstante, El Comité Central el CPSU estableció inmediatamente comisiones para estudiar la situación por todo el Norte. Una resolución fue adoptada en base a las conclusiones conjuntas de las comisiones. Este es un tipo de documento totalmente nuevo lleno de preocupación genuina sobre el destino de los étnicos del Norte que casi habían sido ignorados.

Pero la reacción del aparato burócrata fue sólo formal, como de costumbre. El Consejo de Ministros de la Federación Rusa adoptó una resolución de medidas adicionales para el desarrollo económico y social de las regiones del norte. La resolución previó el fortalecimiento de las haciendas colectivas y estatales y cooperativas y organizaciones y sociedades de caza manejadas por el Estado. Un forastero se imaginaría que el gobierno finalmente hubiera decidido hacer algo por los necesitados. No obstante, la gente local movía su cabeza amargadamente. Durante los últimos 20 años los nivkhi han sido en realidad expulsados de las haciendas colectivas que fueron creadas para ellos en la región de Sakhalin, por recién llegados y por la decisión de las autoridades locales del partido y del gobierno. Han sido reasentados en ciudades, poblaciones y puertos, lugares en que no había empleos ni casas para ellos.

Lo mismo ha sucedido con las sociedades cooperativas de caza marina: los nivkhi han sido privados del derecho de su ocupación tradicional, la caza – en favor de los recién llegados. No queda ni un solo nivkhi entre el personal de ninguna hacienda en el territorio tradicional de los nivkhi. Hoy en día un nivkhi sólo la tierra donde está parado. ¿Se tendrían que alegrar los nivkhi por medidas previstas para una consolidación ulterior de negocios en los que ya no queda ningún nivkhi?

Esto no es otra cosa que engaño. Bajo estas circunstancias frases como "para asegurar el desarrollo de las regiones pobladas por los pueblos del Norte" en realidad está impidiendo a los étnicos nativos el volver a ser dueños de su tierra. El dolor del sufrimiento de nuestra gente y la responsabilidad asumida por nosotros en esta época difícil podrán considerarse como una garantía de que no nos convertiremos en otra oficina burócrata separada de la gente. Estamos buscando una estructura nuestra como cazadores que sienten que estén en el buen camino.

Pregunta: Las dificultades y los apuros de las poblaciones del Norte están bastante claras gracias a las últimas discusiones. ¿Pero no cree usted que todavía no tenemos una idea clara sobre el mecanismo que pueda cambiar la situación?

Respuesta: Debo decir que mucha gente tiene prisa en denominarme un chauvinista nivkhi al tratar de explicar que en tiempos inmemoriales exi-

stían dos civilizaciones – una europea y una norteña – en el Norte, en Siberia y en el Extremo Oriente. Ha sucedido así que los europeos durante siglos tuvieron que hacer guerras, conquistando nuevos territorios y esclavizando a otros. Esto los hacía enérgicos y decididos. Mientras tanto los indígenas norteños trataban de desarrollar su relación con la Naturaleza hasta la perfección. Con ello emergió una civilización de una unidad armónica, con el hombre dando apoyo a su medio ambiente natural y el medio de ambiente natural apoyando al hombre. Piense en ésto, esto es probablemente, la meta mayor de la humanidad.

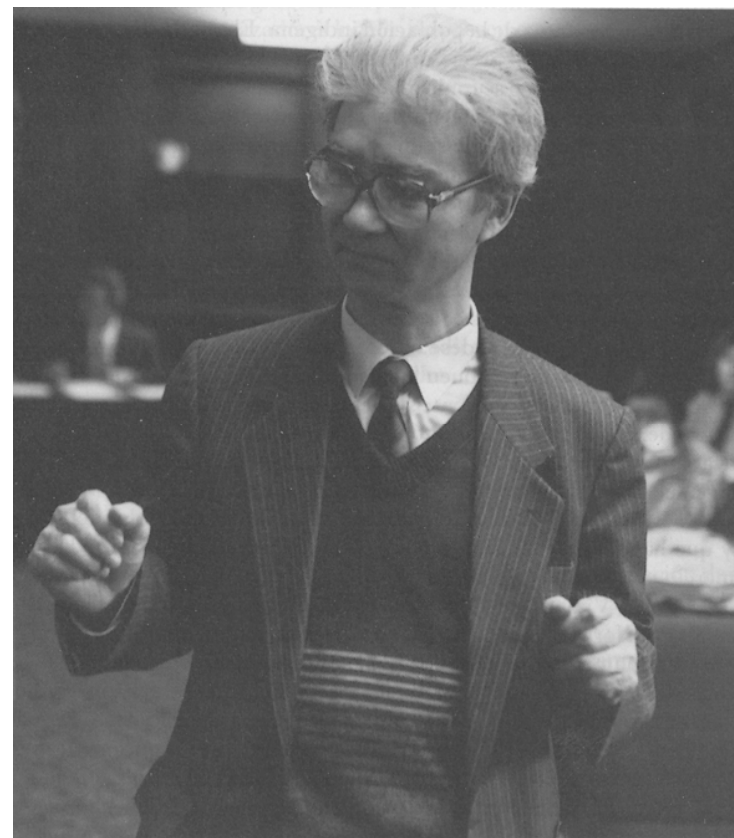
Y, de repente, una civilización diferente se irrumpe violentamente en este mundo frágil, aplastando, como si fuera un tanque pesado, a una cultura norteña a la que no comprende. Y si continuamos repitiendo cuántos colegios y hospitales y cuántos indígenas han adquirido su lenguaje escrito y cuántos indígenas han llegado a ser médicos, profesores y autores pero dejamos de admitir lo que realmente le sucedió a pueblos enteros, no encontraremos una solución a este problema histórico.

Basta observar cómo están conformados los cuerpos de poder en la tundra. En una manera democrática siguiendo el deseo de la mayoría. Pero el problema es que los foráneos los que no están aquí para quedarse constituyen la mayoría de las poblaciones locales hoy en día. En la década de los sesenta un 10% de la población del Area Autónoma de Khanty-Mansi eran étnicos locales. Hoy en día sólo constituye un 1% . Prácticamente los étnicos no tienen oportunidad de ser representados en una manera justa y digna en las estructuras de la administración. Estoy de acuerdo con los científicos quienes exigen que la disparidad entre las estructuras existentes y la realidad que cambia constantemente debiera ser admitida finalmente. Los derechos de los pueblos, en vez que las unidades administrativas deberían ser la prioridad absoluta en la expansión de la independencia de regiones, consolidación de autonomías culturales y la implementación de otros principios designados para armonizar las relaciones étnicas.

Hablando francamente, no comprendo por qué, en un estado democrático, que proclama la igualdad de todas las poblaciones, quince repúblicas denominadas con los nombres de los grupos étnicos básicos debieran gozar de derechos especiales diferentes de los derechos gozados por los otros pueblos quienes forman repúblicas autónomas y aún más diferentes de los derechos de las regiones y áreas a las que se les ha otorgado el estatus de áreas y regiones autónomas. ¿Y qué pasa con los pueblos que no tienen su propio estado, entre ellos 19 pueblos del norte? La ley de electoral de la Federación Rusa no permite a todos los pueblos mandar sus representantes al Soviet Supremo de la Ruso. No se cuenta ni un solo *orochi*, *nivkhi*, *selkup*, *nganasan*, *nanai*, *ulchi*, *itelmen* o *udege* entre los diputados parlamentarios, aunque estas poblaciones habían propuesto sus candidatos.

Estoy convencido de que debemos tener una comunidad de pueblos iguales sin tener en cuenta la fuerza numérica. La protección consistente de los intereses de cada persona y cada comunidad étnica es el camino principal para democratizar la sociedad.

Pregunta: ¿Hasta qué punto pueden las cooperativas, arriendos, contratos y otros medios de actividad económica ser usados por los pueblos del Norte para superar sus dificultades económicas? *Respuesta:* Yo suprimiría la palabra "arriendo" de la lista. ¿Qué tipo de "arriendo" puede existir si los *chukchee*, *eskimos*, *evenks* y otro pueblos son los dueños verdaderos de su territorio? Es de ellos que los pastos, los bosques, los ríos, las playas y los mares pueden ser arrendados por los ministerios. Yo pienso que un mini-



Vladimir Sangi, recientemente electo Presidente de la organización "Pequeños Pueblos del Norte", Moscú 1990. (Foto: Jens Dahl)

stro debería pedir el permiso de la gente local – o bien mediante sus representantes elegidos o directamente, mediante referéndums, el derecho de arrendar parte de su territorio en base temporaria para desarrollar una industria o llevar a cabo otro proyecto bajo condiciones bien definidas. En ese caso la gente local no sólo ayudará sino también podrá controlar cuán razonable es la manera en que se emplea su territorio. La prioridad sobre el uso del territorio deberá pertenecer a la población nativa.

Lo principal es que la gente deberá ser tratada con respeto. Uno tiene que pedir permiso para caminar en la tierra de ellos y para entrar en sus casas y si uno llega con buenas intenciones ellos le recibirán con alegría.

Las granjas colectivas que todavía existen en la tundra – un producto del antiguo sistema económico y burocrático – sigue siendo una forma de explotación vergonzosa de la población indígena. El estado pagó a los pescadores nivkhi y nanai el precio de 26 kopecks el kilo por su salmón revendiéndolo a un precio que se multiplicaba en docenas de veces en el mercado interior y a un precio que se multiplicaba en cientos en el mercado exterior. El nivel de conciencia de sí mismos de los pueblos del Norte y de su conocimiento económico es suficiente para que ellos decidan que hacer con sus territorios y sus recursos naturales.

Hace dos años fui a Sakhalin para visitar a mis compañeros de tribu, que carecían de empleos y estaban vagando alrededor de la ciudad sin ningún propósito. Yo les sugerí establecer una cooperativa de caza y pesca. Primero cuarenta hombres se ofrecieron, luego otros... En un año y medio habíamos terminado con el desempleo en el distrito de Noglikí y nuestra gente empezaba a ganar buen dinero (hasta 1.500 rublos por mes). Creamos ramos nuevos. La gente se alegró porque las cooperativas y otros tipos modernos de gestiones económicas corresponden bien con el carácter de trabajo de los pueblos del Norte. Ud. sabe que para producir crías el salmón en el mar debe retornar a las fuentes de los ríos donde una vez incubaron. Mi filosofía es la misma: si queremos salvar a los pueblos del Norte hay que hacerles volver a su origen, su manera tradicional de vida y su comercio y artesanía habituales.

Pregunta: Viajando por los lugares tradicionales de residencia de los pueblos del Norte, frecuentemente se escuchan voces descontentas con la ley discriminatoria que fue aprobada hace mucho tiempo y todavía está en vigor, como por ejemplo el monopolio estatal del comercio de pieles. Los cazadores se quejan de que las autoridades emplean medidas aún más duras para quitarles los pieles producidas por ellos que las que empleaban los colectores de impuestos durante el reino de Iván el Terrible. ¿Cómo se propone la NPA defender los intereses de la población indígena?

Respuesta: El monopolio estatal del uso de los recursos naturales renovables en las áreas de la morada de los pueblos del Norte deberá ser sueltamente abolido. Este problema es más complejo de lo que parece a

primera vista. La red de guardas de caza y inspectores de caza que no tienen que rendir cuentas a nadie ha llegado a ser el más grande cazador furtivo patrocinado por el estado. En algunas áreas los guardas de caza hostigan a los cazadores de tribus locales para que ellos no estorben su caza ilegal de pieles.

En nuestra opinión, este saqueo en las selvas se acabará una vez que los pueblos mismos sean propietarios de sus campos de caza. El estado deberá negociar con ellos y llegar a acuerdos de mutuos beneficios. Y, por supuesto, los cazadores locales deberán ellos mismos negociar en las subastas de pieles internacionales mediante sus organizaciones. Que vayan los representantes de los cazadores de los nenets, evenk o chukchee a la misma subasta en Leningrado a competir por la mejor oferta.

Hasta ahora, los cazadores locales no poseen equipo moderno para el curtido de pieles, pero cuando seamos miembros de empresas conjuntas nos pondremos de acuerdo con nuestros socios en la adquisición de tal equipo. Lo cual también beneficiará al estado.

Será más fácil solucionar este problema y otros si todos los pueblos del Norte obtienen autonomía estatal en el marco de la federación. Aunque existan burócratas en el sistema administrativo que se resisten ferozmente a ésto y rechazan abandonar el sistema antiguo tendrán que contar con el deseo de las naciones del norte apoyadas por los diputados del pueblos de la URSS y de la Federación Rusa. Hay representantes de los pueblos indígenas del norte entre ellos que son personas de un nuevo modo de pensar y proponentes de reformas democráticas radicales. La NPA intentará trabajar en una cooperación íntima con ellos.

Esperamos con los esfuerzos conjuntos poder resolver los urgentes problemas legislativos. En primer lugar, deberá de haber una ley sobre la prioridad en el uso de la tierra para las minorías étnicas del norte en sus territorios históricos sobre la base de la ley territorial. Además, cada minoría étnica deberá tener una estructura estatal representada en los cuerpos supremos del poder.

Pregunta: Muchos norteros están insistiendo en la restauración de los distritos nacionales, consejos de aldeas la eliminación de las fronteras de los tribus, eliminadas en la década de los treinta. ¿No está usted preocupado de que esto pueda ocasionar disputas territoriales entre los grupos nómadas vecinos?

Respuesta: Mucha gente opina que si 180.000 aborígenes aseguraran la adopción de una ley sobre la prioridad del uso de la tierra inmediatamente correrán a la tundra para apoderarse de los territorios escogidos. Algunos correrán rápido, otros con menor velocidad mientras que algunos sólo sean capaces de arrastrarse. Así que aquellos que tienen piernas fuertes y corazón de hierro se apoderarán de las áreas de caza y pesca más atractivas, se dice.

Resulta que las poblaciones del norte tienen un concepto de la vida y una moral diferentes. Si un pariente A, por ejemplo, se da cuenta de que un vecino pariente B tiene campos de caza y pesca peores y sólo saca de 5 a 10 pescados mientras que el pariente A saca de 250 a 300, el pariente más afortunado ofrecerá voluntariamente ayuda al primero. Dirán, nosotros tenemos tres campos buenos así que toma uno de ellos y da de comer a tus hijos. Esto es el tipo de relaciones que existen entre los parientes. Nosotros los representantes de los pueblos del Norte simplemente nunca hemos seguido ni vamos a seguir el espíritu de Klondyke. Queremos renombrar nuestras históricas fronteras tribales con los nombres de las sierras y de los ríos. La gente no se olvida. Yo pisé mi tierra natal descalzo, ¿cómo poder olvidarlo? Nosotros convocaremos un consejo de ancianos, renombremos todo y tomaremos decisiones justas. Si resulta que alguien no tiene recursos suficientes en su territorio nosotros compartiremos nuestro territorio como siempre hemos hecho.

No quisiera que nadie interpretara mis palabras como si estuviera hablando de la restauración y conservación de formas anticuadas de gestiones económicas. Nuestra intención es restablecer las relaciones tribales con el debido respeto a los logros en los campos de la ciencia y la tecnología de la década de los noventa y adaptarlas a las necesidades de los pueblos del Norte.

Pregunta: ¿Tiene la NPA intenciones de insistir en la ratificación de los documentos internacionales con respecto a los pueblos del Norte?

Respuesta: Es un hecho amargo, pero no fue nuestro país que sugirió la Convención 107 "Sobre la Protección e Integración de las Poblaciones Indígenas y otras Poblaciones Llevando una Vida Nómada o Semi-nómada en Países Independientes", convención que fue aprobada por la Organización Internacional de los Trabajadores en 1957. Luego vino la Convención "Sobre las Poblaciones Indígenas y Nómadas en Países Independientes" convención que se aprobó en 1989 y confirmaba la siguiente provisión principista: "Los pueblos respectivos deberán tener los derechos de propiedad y posesión de los territorios ocupados tradicionalmente por ellos."

Sin embargo, existen burócratas que hasta hoy día se resisten a la ratificación de las actas legales que protegen a los intereses de los aborígenes de todas las naciones. Han hecho todo lo posible para impedir que las poblaciones indígenas del norte de la Unión Soviética supieran sobre estos documentos. Espero que con los esfuerzos comunes de la NPA y nuestros MP no sólo aseguraremos la ratificación de estos cruciales documentos internacionales con respecto a los indígenas del Norte, sino que también nos ocuparemos de la conformidad de los actos internos legislativos con estos documentos.

(Izvestia, 12 de julio. Resumido.)

Venezuela CONIVE — Consejo Nacional Indio de Venezuela

Intervención de Jesús González, representante del Consejo Nacional Indio; relativo al examen de los acontecimientos relativos a la promoción y protección de los derechos humanos y libertades fundamentales de las Poblaciones Indígenas en Venezuela; Ginebra, 31 de julio de 1990.

Debido a la reciente incorporación de representantes indígenas de Venezuela en las sesiones del Grupo de trabajo sobre Poblaciones Indígenas, voy a iniciar mi intervención dando una visión general de la situación indígena en Venezuela. En Venezuela existen 27 pueblos indígenas diferenciados cultural y lingüísticamente, los cuales se encuentran distribuidos en ocho (8) Entidades Federales, particularmente ubicados en zonas fronterizas.

Generalmente se ha considerado que por ser Venezuela un país con un sólido sistema democrático, las libertades y los derechos humanos fundamentales de población indígena se encontraban garantizados. El Art. 61 de la Constitución Nacional que garantiza para todos los ciudadanos la igualdad jurídica y social sin discriminaciones de ningún tipo, que debería de dar un igual trato, en todos los ámbitos de la relación social y el disfrute de iguales oportunidades, para nosotros los indígenas no existe tal igualdad, se nos considera como ciudadano de segunda y tercera clase, y se nos niegan nuestros derechos humanos más fundamentales.

Se nos niega el derecho a la propiedad de nuestras tierras, el 83% de las comunidades indígenas carecen de títulos de propiedad sobre sus tierras, y las que poseen son escasas en cantidad y en calidad y al mismo tiempo provisionales, y por tanto son revocables por un procedimiento administrativo. En este sentido el Estado es el primer interventor de los territorios indígenas, ya que la mayoría de los pueblos indígenas en zonas bajo Régimen de Administración Especial (Parques Nacionales, Reservas Forestales, Reservas Hidráulicas, Monumentos Históricos), lo cual crea restricciones en el uso de la tierra y el aprovechamiento de otros recursos naturales, solamente para los indígenas, porque por un lado el gobierno otorga grandes extensiones de territorios indígenas para la explotación maderera y minera.

La situación de salud es bastante crítica: los programas de salud en las zonas indígenas han sido hasta ahora muy poco eficaces, esto se refleja

en altas tasas de Morbi-mortalidad por enfermedades infecciosas y parasitarias que amenazan con extinguir a las poblaciones indígenas; entre las principales causas de enfermedad y muerte en la población indígena están la Gastroenteritis y Disenterias, Malaria, Tuberculosis, Tos ferina, Sarampión, Desnutrición, Hepatitis por virus B y Delta, Oncocercosis y recientemente a éstas se han añadido las enfermedades mercuriales que afectan sobre todo a las poblaciones en zonas mineras.

En lo relativo a la educación, los indígenas hemos estado sujetos a programas educativos diseñados para la población criolla y principalmente urbana; esto ha producido la pérdida de los idiomas y las culturas indígenas. Por lo general los contenidos de estos programas expresan un menosprecio hacia las culturas indígenas, además se aplican a través de métodos que no se ajustan a la forma de vida indígena y provocan vergüenza étnica, lo cual contribuye al desarraigo cultural. Desde el año 1979 se decretó un Régimen de Educación Intercultural Bilingüe, el cual hasta el momento no se ha implementado satisfactoriamente.

Así mismo teniendo Venezuela una tradición de país rico, en la actualidad el 42% de la población nacional está en situación de pobreza crítica. lo cual trae como consecuencia, que la situación económica de los pueblos indígenas es sumamente preocupante: presentan un alto índice de marginalidad social, generalmente en niveles de pobreza crítica, con serios problemas de nutrición, y un grave deterioro ambiental y sanitario. Existe además una considerable proporción de población indígena en medios urbanos, asentada en barrios indígenas que presentan todos los problemas de marginalidad en Venezuela, agravada por una discriminación que no siempre es disimulada.

En cuanto a la promoción y protección de los derechos humanos

El movimiento indígena venezolano ha encontrado grandes obstáculos, por un lado la legislación venezolana en materia indígena es muy ambigua y contradictoria y por otro lado la posición del gobierno venezolano en la revisión del Convenio 107 y en el presente Proyecto de Declaración Universal de los Derechos Humanos de los Pueblos Indígenas ha sido "anti-indígena", lo cual no es muy favorable a la hora de hacer valer nuestros derechos como pueblos y culturas específicas.

En cuanto a la legislación, el año pasado se ha introducido un Proyecto de Ley de Etnias en el Congreso Nacional, el cual hemos rechazado por cuanto se realizó sin la debida consulta a la dirigencia y a las bases indígenas. Y le hemos encontrado muchas deficiencias tanto en los aspectos filosóficos como conceptuales, así mismo en la mayoría de las materias contempladas en el proyecto de Ley introducido en el Congreso, las acciones y procedimientos se refieren al ordenamiento legal vigente con lo cual



Un "shaman" yanomami de Venezuela con ayudantes realizando una curación durante una ceremonia religiosa. (Foto: Catherine Ales)

sólo se logra una redundancia jurídica que por definición no puede contribuir a resolver nuestros problemas reales, más allá de lo que se logra con la normativa legal vigente.

En este sentido el movimiento indígena venezolano ha asumido el reto de elaborar un anteproyecto de Ley propio que recoja el sentir y las aspiraciones de los pueblos indígenas, este proyecto de Ley esperamos introducirlo a fines de año y para el 92 estaremos haciendo todo lo posible para lograr su aprobación.

GRUPOS NACIONALES IWGIA:

Copenhague: Fiolstraede 10,
DK-1171 Copenhague K.
Denmark

Århus: c/o International Forum
Fredensgade 34,
8000 Århus C
Denmark

Oslo: pb 20. Blindern 0313
Oslo 3,
Norway

Göteborg: do Institute of Social Anthropology,
Västra Hamngatan 3,
411 17 Göteborg,
Sweden

Zürich: c/o Ethnologische Seminar
Freiensteinstrasse 5
CH-8032 Zürich
Switzerland

Agradecemos la reproducción y distribución de la información contenida en los Boletines (Newsletter) IWGIA y en los Documentos IWGIA siempre y cuando las fuentes sean citadas. Sin embargo, para la reproducción total de un Documento o Boletín, es necesario el consentimiento de IWGIA de acuerdo a nuestros derechos de propiedad literaria.